

Ο. Μ. Добра, Т. Μ. Кіор, Β.Β. Никишова,
Л. Л. Сагірова, Ο. Α. Бачинська

Ελληνική γλώσσα

βιβλίο για την 7^η τάξη σχολείων

μέσης εκπαίδευσης

Новогрецька мова
для загальноосвітніх навчальних закладів
з навчанням українською мовою

Підручник для 7 класу
загальноосвітніх навчальних закладів

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Чернівці
„Букрек”
2015

ББК 81.2 Новогрец -922
Д55

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ від 20.07.2015 № 777)*

**Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено**

**Добра О. М., Кіор Т. М., Никишова В.В., Сагірова Л. Л.,
Бачинська О.А.**
Д55 Новогрецька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з
навчанням українською мовою : підручник для 7 класу загальноосвітніх
навчальних закладів / О. М. Добра, Т. М. Кіор, В.В. Никишова, Л. Л. Сагі-
рова, О. А. Бачинська. – Чернівці : Букрек, 2015. – 128 с. : іл.
ISBN 978-966-399-724-7

ББК 81.2 Новогрец -922

ISBN 978-966-399-724-7

© Добра О. М., Кіор Т. М., Никишова В.В.,
Сагірова Л. Л., Бачинська О.А., 2015
© Видавничий дім „Букрек”, 2015

*«Без давньогрецьких міфів та легенд історія людства могла виглядати нудною та нецікавою.»
М.І. Киященко*

Любий друже,

ми продовжуємо знайомити тебе з мовно-культурною спадщиною грецького народу. Із уроків всесвітньої історії та світової літератури тобі вже відомо, що життям давніх греків керувала безмежна віра в богів. Елліни були впевнені, що тільки з їхньою допомогою можна приборкати природу, перемогти ворога і навіть знайти кохання. Боги створили світ і упевнено керують ним. Усі свої успіхи та поразки греки пояснювали божою волею. Про релігійні уявлення греків ми дізнаємося з безлічі міфів. Так називали в Давній Греції перекази про походження світу, про богів і героїв. Античні міфи набули не лише широкого поширення, але піддалися глибокому осмисленню і вивченню. Неможливо переоцінити їх естетичне значення: не залишилось жодного виду мистецтва, яке б не мало у своєму арсеналі сюжетів, заснованих на античній міфології, — є вони в скульптурі, в живописі, музиці, поезії, прозі тощо.

Пропонуємо за допомогою вчителя почати мандрівку стежками улюблених героїв вже зараз. Отже, колись давно на Олімпі жив-був всемогутній Зевс та олімпійські боги, а на землі своїми надзвичайними подвигами прославилися добре вже нам відомі герої та титани. Давайте разом за цими малюнками пригадаймо, із яких міфів зображені ці сюжети.



Поміркуйте, чому давньогрецькі міфи, за визначенням А. Білецького, називають «золотим фондом, що його в скарбниці своєї пам'яті повинна зберігати кожна освічена людина».

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Από το γράμμα της Μαρίας

Γεια σου, Ελενάκι μου. Πώς τα πας; Τι νέα έχεις;

Είμαι μια χαρά. Ετοιμάζω τα πράγματά μου για το σχολείο. Σε λίγο αρχίζει η νέα σχολική χρονιά. Κρίμα που τελείωσαν οι καλοκαιρινές διακοπές.

Φέτος χάρη στην Ομοσπονδία Ελληνικών Συλλόγων της Ουκρανίας είχα την ευκαιρία να πάω στην παιδική κατασκήνωση που είναι στη Χαλκιδική, στην Ελλάδα.

Τι χαρά! Πολλά παιχνίδια και μπάνια, πολλές εκδρομές και χαρούμενες μέρες.

Στην κατασκήνωση αυτή, που είναι διεθνής, γνώρισα πολλά παιδιά από διάφορες χώρες. Τώρα είμαστε καλοί φίλοι...

Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιον γράφει η Μαρία;
- 2) Πού πήγε η Μαρία το καλοκαίρι;
- 3) Χάρη σε ποιον πήγε η Μαρία στη διεθνή κατασκήνωση στην Ελλάδα;
- 4) Πώς ήταν η ζωή της Μαρίας στην κατασκήνωση;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Κλητική πτώση - κличний відмінок

живається при зверненні до співрозмовника, утворюється за допомогою таких закінчень:

	Αρσ. γένος		Θηλ. γένος		Ουδ. γένος			
Ενικός αριθμός								
Ον.	-ος	-ης	-ας	-α	-η	-ο	-ι	-μα
Κλ.	-ε	-η	-α	-α	-η	-ο	-ι	-μα
Πληθυντικός αριθμός								
Ον.	-οι	-ες	-ες	-ες	-ες	-α	-ια	-ματα
Κλ.	-οι	-ες	-ες	-ες	-ες	-α	-ια	-ματα



Πέτρο
Αντρέα
Μιχάλη
Δημήτρη
Γιώργο
Ελένη
Μαρία
φίλε
αδελφέ
κύριε
φίλη
κυρία
αγόρι

Артикль у кличному відмінку відсутній. Двоскладові чоловічі імена із закінченням -ος у кличному відмінку мають закінчення -ο: ο Νίκος - Νίκο, але ο Αλέξανδρος - Αλέξανδρε.



3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

A.

	Είναι ένας μεγάλος πίνακας.		Είναι ένα μικρό πινακάκι.	Ιμεννικη ч.р. - άκης - ούλης
	Αυτός είναι ο αδερφός μου ο Νίκος.		Εκείνος είναι ο αδερφούλης μου ο Γιώργος.	
	Είναι μία μεγάλη γάτα.		Είναι μία μικρή γατούλα.	Ιμεννικη ж.р. -ίτσα -ούλα
	Αυτή είναι η κούκλα μου.		Εκείνη είναι η κουκλίτσα της Ελένης.	
	Είναι ένα μεγάλο παιδί.		Είναι ένα μικρό παιδάκι.	Ιμεννικη с.р. -άκι

B.

Πού είναι $\left\{ \begin{array}{l} \eta \text{ Λιούμπα} / \text{το Λιουμπάκι;} \\ \eta \text{ Ελένη} / \text{το Ελενάκι} / \eta \text{ Ελενίτσα;} \\ \circ \text{ Μιχάλης} / \circ \text{ Μιχαλάκης;} \end{array} \right.$

4. Διάβασε και συνέχισε τον διάλογο

(Прочитай та продовжи діалог)

Ελένη: Ποια είναι αυτή με τον Δημητράκη;

Γιώργος: Η ξαδερφούλα του από την Ελλάδα η Ελενίτσα (το Ελενάκι).

Ελένη: Τι κάνει εδώ;

Γιώργος: Γύρισε με τους γονείς της στην Ουκρανία, θα πηγαίνει στο σχολείο μας ...

Λεξιλόγιο Словник

χαίρετε	добри́й день, привіт	το γράμμα	лист
γεια χαρά	добри́й день	όταν	коли (сполучник)
αντίο	до побачення	χάρη	завдяки
σημαντικός (-ή,-ό)	важливи́й	η ομοσπονδία	федерація
αγαπητός (-ή,-ό)	дороги́й (до людини)	ο σύλλογος	товариство
σε λίγο	через деяки́й час, скоро	η εκδρομή	екскурсія
κρίμα	на жаль	οι διακοπές	канікули
το σχολικό έτος	навча́льний рік	διεθνής (-ής,-ές)	міжнародни́й (-а,-ε)
Πώς πας;	Як справи?	η κατασκήνωση	табір
η ευκαιρία	можливи́сть	η χαρά	радість

Μάθημα δεύτερο : Την 1^η Σεπτεμβρίου ανοίγουν τα σχολεία

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Είναι πρώτη Σεπτεμβρίου. Το καλοκαίρι τελείωσε. Παιδιά απ' όλη την Ουκρανία πηγαίνουν στο σχολείο με χαρά κι επιθυμία να συνεχίσουν την εκπαίδευσή τους και να γνωρίσουν καινούργιους φίλους.



Τα παιδιά είναι στην αυλή του σχολείου και συζητούν:

- Πώς πέρασες το καλοκαίρι, Γιώργο;
- Πολύ καλά. Ήμουνα στην Ελλάδα σε μια παιδική κατασκήνωση. Έκανα πολλά μπάνια. Γνώρισα καινούργιους φίλους και σπουδαία πράγματα για την ιστορία και τον πολιτισμό του ελληνικού λαού.
- Εσύ, Μιχάλη, πού πήγες το καλοκαίρι;
- Τον Ιούνιο με τους συγγενείς μας πήγαμε στην Κριμαία για δύο εβδομάδες, μετά, όλες τις διακοπές ήμουν στο χωριό με τη γιαγιά και τον παππού μου.

Χτυπάει το κουδούνι και όλα τα παιδιά μπαίνουν στο σχολείο και πηγαίνουν στην τάξη τους. Στις 8:05' π. μ. αρχίζει το πρώτο μάθημα.

Η δασκάλα λέει στα παιδιά: «Τώρα θα γράψετε μια έκθεση με θέμα: «Οι καλοκαιρινές μου διακοπές». Τα παιδιά αρχίζουν να γράφουν.

Ερωτήσεις:

- 1) Πότε αρχίζει η νέα σχολική χρονιά στην Ουκρανία;
- 2) Τι κάνουν τα παιδιά στην αυλή του σχολείου;
- 3) Πού πήγε το καλοκαίρι ο Μιχάλης;
- 4) Πού πήγε το καλοκαίρι ο Γιώργος και τι καινούργιο γνώρισε;
- 5) Τι ώρα μπαίνουν τα παιδιά στο σχολείο;
- 6) Τι κάνουν τα παιδιά στο πρώτο μάθημα;

2. Θυμήσου

(Привгадай)

Α.

	Ενεστώτας		Παρατατικός		Μέλλοντας διαρκείας	
Εγώ	αρχίζ	ω	άρχιζ	α	θα αρχίζ	ω
Εσύ	αρχίζ	εις	άρχιζ	ες	θα αρχίζ	εις
Αυτός						
Αυτή	αρχίζ	ει	άρχιζ	ε	θα αρχίζ	ει
Αυτό						
Εμείς	αρχίζ	ουμε	αρχίζ	αμε	θα αρχίζ	ουμε
Εσείς	αρχίζ	ετε	αρχίζ	ατε	θα αρχίζ	ετε
Αυτοί						
Αυτές	αρχίζ	ουυ	άρχιζ	αυ	θα αρχίζ	ουυ
Αυτά						

B.

	είμαι		ήμουνα
Τώρα	είσαι στην Ουκρανία.	Τον Ιούνιο	ήσουν (α) στην Ελλάδα.
	είναι		ήταν (ε)
	είμαστε		ήμαστε / ήμασταν
Τώρα	είστε μαθητές της 7 ^{ης} τάξης.	Πέρσι	ήσαστε / ήσασταν
	είναι		ήταν (ε)

3. Πρόσεξε*(Зверни увагу та запам'ятай)***Ον.** Είναι μια έκθεση.**Γεν.** Το θέμα της έκθεσης είναι «Οι καλοκαιρινές διακοπές».**Αιτ.** Γράφω την έκθεση.**Ον.** Είναι εκθέσεις των μαθητών της 7^{ης} τάξης.**Γεν.** Τα θέματα των εκθέσεων ήταν πολύ ενδιαφέροντα.**Αιτ.** Οι μαθητές γράφουν τις εκθέσεις.

Ον.	-η	-εις
Γεν.	-ης	-εων
Αιτ.	-η	-εις

Таким чином відмінюються іменники ж.р. на -ση: άσκηση, κατασκήνωση, ερώτηση, γνώση, απάντηση.

Якщо ' _ _ _ ' то у множині у всіх відмінках ' _ _ _ '

4. Κοίταξε και πες*(Подивись та скажи)*

Ο Γιώργος είναι μαθητής. Ετοιμάζει το σάκο. Στο σχολείο ο Γιώργος παίρνει ...

**5. Πες στα Ελληνικά***(Скажи новогрецькою)*

Влітку я був у Греції у дитячому таборі. Починається навчальний рік. Моя сестра має дуже цікаве бажання. На першому уроці новогрецької мови діти пишуть твір. Свято Першого дзвоника було у шкільному подвір'ї. Маю багато друзів у Греції та в Україні. 1 вересня в Україні святкують День знань. На свято Першого дзвоника учні запрошують родичів. На святі знань хлопчики та дівчата співають національний гімн України.

Λεξιλόγιο Словник

εθνικός(-ή,-ό)	національний	ο ύμνος	гімн	οι συγγενείς	родичі
συνεχίζω	продовжувати	η έκθεση	твір	το κουδούνι	дзвоник
σπουδαίος (-α,-ο)	важливий	η Κριμαία	Крим	η επιθυμία	бажання
ο πολιτισμός	культура	μπλάνω	входити	η γνώση	знання
πρόπερσι	позаминулого року	πέρσι	минулого року	η συζήτηση	обговорення
η σχολική χρονιά	навчальний рік	η άσκηση	вправа	συζητώ	обговорювати
η εκπαίδευση	освіта	ο λαός	народ		

Μάθημα τρίτο: Αξέχαστες διακοπές σε μια κατασκήνωση

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Από την έκθεση του μαθητή της 7^{ης} τάξης του Μιχάλη Αραμπατζή

«Φέτος από τις 15 Ιουλίου μέχρι τις αρχές Αυγούστου ήμουν στην παραμυθένια παιδική κατασκήνωση, που ονομάζεται «Αλεξάνδρα» και βρίσκεται στον Νομό Καβάλας στην περιοχή Καριανής ...

Οι συνθήκες διαμονής στην κατασκήνωση ήταν πολύ καλές. Μέναμε σε ένα μικρό σπιτάκι με δύο δωμάτια. Κάθε δωμάτιο είχε 6 διώροφα κρεβάτια, μια ντουλάπα, ψυγείο, ντους και τουαλέτα...

Η χαρά και το παιχνίδι, ο ήλιος και η θάλασσα, το ελληνικό παραδοσιακό φαγητό και πολλές άλλες διασκεδαστικές εκδηλώσεις ήταν μόνιμοι κάτοικοι της κατασκήνωσης...

Εκεί γνώρισα πολλούς φίλους από την Ελλάδα, τη Ρωσία, τη Γερμανία ... Δεν θα ξεχάσω εκείνες τις δύο εβδομάδες, που πέρασαν σαν μια μέρα».

Ερωτήσεις:

- 1) Πού ήταν το καλοκαίρι ο Μιχάλης;
- 2) Πότε ο Μιχάλης ήταν στην κατασκήνωση;
- 3) Πού βρίσκεται η κατασκήνωση «Αλεξάνδρα»;
- 4) Πώς ήταν οι συνθήκες διαμονής των παιδιών στην κατασκήνωση;
- 5) Ποιοι ήταν οι μόνιμοι κάτοικοι της κατασκήνωσης;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Στην κατασκήνωση είναι παιδιά από διάφορες χώρες.
Από πού είναι τα παιδιά; Τι υπηκοότητα έχουν;

Ο Ιβάν, ο Γιάρσολαβ και ο Δανιήλ είναι από τη Ρωσία. Έχουν ρώσικη υπηκοότητα. Είναι Ρώσοι.



ο Ιβάν, ο Γιάρσολαβ και ο Δανιήλ



η Δέσποινα, η Ιωάννα,
η Δήμητρα



η Ολέσια, η Λίζα



ο Λιούμπομιρ,
η Ζόρνα, ο Νικόλα



η Μπόγνα, η Αλίνα

3. Διάβασε, μετάφρασε και συμπλήρωσε το διάλογο

(Прочитай, переклади та доповни діалог)

Αρχηγός: Γεια σας, παιδιά! Καλώς ορίσατε στην κατασκήνωση «Αλεξάνδρα».

Αρχηγός: Ονομάζομαι Γιώργος. Είμαι ο αρχηγός σας. Πώς ονομάζεστε; Από πού είστε, παιδιά;

Παιδιά: Καλημέρα σας, κύριε αρχηγέ!

Γιάννης: Ονομάζομαι Γιάννης. Έχω ελληνική υπηκοότητα. Είμαι από τη Θεσσαλονίκη. Είμαι 13 χρονών.

Το χαϊδευτικό μου όνομα είναι Γιαννάκης.

Μιχάλης: Με λένε (λέγομαι)...

Ιζαμπέλ: ...

Νινώ: ...

Γκάρικ: ...

Καρλ: ...

4. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

A.

Εγώ	ονομάζομαι	Εμείς	ονομαζόμαστε
Εσύ	ονομάζεσαι	Εσείς	ονομάζεστε
Αυτός	ονομάζεται	Αυτοί	ονομάζονται
Αυτή			
Αυτό		Αυτά	

B.



Πώς λέγεσαι;
Πώς είναι το χαϊδευτικό σου όνομα;
Ποιο είναι το παρατσούκλι σου;

Λέγομαι Ελένη.
Το χαϊδευτικό μου όνομα είναι Ελενίτσα!
Το παρατσούκλι μου είναι Λουλουδάκι.



5. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по парті)



Εκείνος (εκείνη) ποιος (ποια) είναι;
Πώς ονομάζεται; Πώς είναι το χαϊδευτικό του(της) όνομα;
Έχει παρατσούκλι;

Ο φίλος/η φίλη μου ...



Λεξιλόγιο Σλοβνικ

παραμυθένιος(-α,-ο)	казковий	μόνιμος(-η,-ο)	постійний
ο νομός	область	η συνθήκη	умова
παραδοσιακός (-ή, -ό)	традиційний	η διαμονή	проживання
το φαγητό	їжа	η εκδήλωση	захід
διασκεδαστικός(-ή, -ό)	розважальний	ο (η) αρχηγός	начальник, керівник
χαϊδευτικός(-ή, -ό)	пестливий	το παρατσούκλι	прізвисько
φωνάζω	кликати	ονομάζομαι, λέγομαι	називатися, зватися
βρίσκομαι	знаходитись	Καλώς ορίσατε!	ласкаво просимо!
αξέχαστος (-η,-ο)	незабутній	δε θα ξεχάσω	не забуду

Μάθημα τέταρτο: Καθημερινή ζωή του/της ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος είναι μαθητής της 7^{ης} τάξης. Έχει μαθήματα στο σχολείο 5 μέρες την εβδομάδα από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή. Συζητάνε με τον φίλο του τον Κώστα την καθημερινή ζωή του.

«Κάθε μέρα σηκώνομαι στις 7:00 το πρωί. Πλένομαι, χτενίζομαι, γυμνάζομαι, κάθομαι στο τραπέζι για το πρωινό μου, ντόνομαι και στις 7:30 βγαίνω από το σπίτι για το σχολείο.

Στο σχολείο βρίσκομαι από τις 8:00 μέχρι τις 14:00. Γυρίζω σπίτι στις 14:30. Κουράζομαι πολύ, γι' αυτό ξεκουράζομαι μία ώρα το μεσημέρι. Μετά κάνω τα μαθήματά μου. Δύο φορές την εβδομάδα πηγαίνω στην ποίνα. Τον ελεύθερο χρόνο μου διαβάζω βιβλία, βλέπω τηλεόραση, ζωγραφίζω στον υπολογιστή. Στις 22:00 πηγαίνω για ύπνο».

Ερωτήσεις:

- 1) Τι ώρα σηκώνεται ο Γιώργος;
- 2) Τι κάνει όταν σηκώνεται;
- 3) Πόσες ώρες βρίσκεται ο Γιώργος στο σχολείο;
- 4) Γιατί ο Γιώργος μετά το σχολείο ξεκουράζεται;
- 5) Πού πηγαίνει ο Γιώργος δύο φορές την εβδομάδα;
- 6) Τι κάνει ο Γιώργος όταν έχει ελεύθερο χρόνο;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)



Σηκώνω το χέρι μου.

Σηκώνομαι νωρίς το πρωί.



Σκουπίζω τα χέρια μου.

Σκουπίζομαι με την πετσέτα.



Χτενίζω τα μαλλιά μου.

Χτενίζομαι στο κομμωτήριο.



Γυμνάζω το σώμα μου.

Γυμνάζομαι στο γυμναστήριο.



3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



Στην πρώτη εικόνα βλέπουμε ότι το αγόρι σηκώνεται από το κρεβάτι στις επτά ακριβώς.

4. Συμπλήρωσε τα κενά, διάβασε και μετάφρασε

(Додай дієслова у потрібній формі, прочитай та переклади)

Ο πατέρας μου κάθε μέρα ... (σηκώνομαι) πολύ πρωί. Τα αδέρφια μου ... (πλένομαι) και ... (ντόνομαι) πολύ γρήγορα. Το Σαββατοκύριακο εμείς ... (σηκώνομαι) στις 10:00 το πρωί. Κύριε Γιώργο, τι ώρα συνήθως ... (γυμνάζομαι) το πρωί; Κοριτσάκι, πες μου πώς ... (λέγομαι). Τα παιδιά στο σχολείο ... (κουράζομαι) πάρα πολύ. Κάθε πρωί η γιαγιά μου ... (έρχομαι) στο σπίτι μας. Ο παππούς ... (κάθομαι) στην πολυθρόνα και ... (ξεκουράζομαι).

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Діти не підіймаються вранці швидко з ліжка. Моя сестра миється у ванній кімнаті 30 хвилин. Друг Михайла тренується у гімнастичному залі 2 роки. Ми відпочиваємо, коли читаємо цікаві книги. Тітко, Ви дуже втомлюєтесь, коли маєте 6 уроків на день. Олено, ти одягаєшся? Я знаходжусь зараз у центрі міста. Бабуся сидить у кріслі та відпочиває.

Λεξιλόγιο Словник

η λετοέτα	рушник	σκοπίζομαι	витиратися
σηκώνομαι	підніматися	ξεκουράζομαι	відпочивати
σηκώνω	піднімати	κουράζομαι	втомлюватись
πλένομαι	митись	το κομμωτήριο	перукарня
χτενίζομαι	розчісуватися	το γυμναστήριο	гімнастична зала
χτενίζω	розчісувати	γυμνάζομαι	тренуватись
κάθομαι	сидіти	γυμνάζω	тренувати
ντόνομαι	одягатися	καθημερινός (-ή,-ό)	щоденний

Μάθημα πέμπτο: Αν έχεις φίλους ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος γύρισε από την Ελλάδα πριν λίγο καιρό. Ήταν εκεί με τους γονείς του δύο χρόνια. Φέτος πήγε στην 7^η τάξη σε ένα ουκρανικό σχολείο, που βρίσκεται στο κέντρο του Κιέβου.

Είναι το πιο ήσυχο παιδί της τάξης. Κάθεται στο θρανίο με τη συμμαθήτριά του που λέγεται Άννα. Φαίνεται φοβισμένος και λυπημένος. Δεν ξέρει καλά ουκρανικά. Λίγο μιλάει αλλά δε μπορεί να διαβάσει και δεν γράφει καθόλου. Τα μάτια του είναι δακρυσμένα. Τα παιδιά τρέχουν κοντά του.



- Τι έχεις; - ρωτάει ο Κώστας.
- Φαίνεσαι στενοχωρημένος! - λέει ο Παναγιώτης.
- Θέλεις βοήθεια;
- Ναι, βεβαίως, - απαντάει ο Γιώργος.

Τα παιδιά του απλώνουν το χέρι. Του χαρίζουν τη φιλία τους. Τον παίρνουν μαζί τους στο διάλειμμα. Τον βοηθούν στα μαθήματα. Του μαθαίνουν ουκρανικά.

Σε λίγο χρόνο ο Γιώργος κατάλαβε, ότι αν έχεις πολλούς φίλους, τα προβλήματα λύνονται πιο εύκολα.

Ερωτήσεις:

- 1) Από πού γύρισε ο Γιώργος;
- 2) Σε ποια τάξη πήγε φέτος το αγόρι;
- 3) Πού βρίσκεται το σχολείο του Γιώργου;
- 4) Γιατί ο Γιώργος είναι φοβισμένος και λυπημένος;
- 5) Τι κάνουν οι συμμαθητές του Γιώργου για να τον βοηθήσουν;
- 6) Τι κατάλαβε ο Γιώργος σε λίγο χρόνο;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



3. Συμπλήρωσε τα κενά, διάβασε και μετάφρασε

(Додай прикметники у потрібній формі, прочитай та переклади)

Το όνομα ... (ήσυχος) φίλου μου είναι Γιάννης.
 Το παρατσούκλι ... (καινούργιος) φίλης μου είναι Κет.
 Η δασκάλα των Ελληνικών μας δίνει για το σπίτι μόνο ... (εύκολος) ασκήσεις. Δεν μπορώ να λύσω το πρόβλημα ... (αμίλητος) και ... (φοβισμένος) μου φίλου. Οι γιαγιάδες μας ήταν πολύ ... (στενοχωρημένος). Βλέπω ... (κουρασμένος) ανθρώπους που βγαίνουν κάθε πρωί από το εργοστάσιο.

Ενικός αριθμός			
Ον.	-ος	-η	-ο
Γεν.	-ου	-ης	-ου
Αιτ.	-ο	-η	-ο
Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	-οι	-ες	-α
Γεν.	-ων		
Αιτ.	-ους	-ες	-α

4. Μίλησε με τον διπλανό

(Πоговори з сусідом по партії)



Γεια σου, Νίκο. Τι έχεις;
 Φαίνεσαι στενοχωρημένος;

Ναι, είμαι. Δεν μπορώ να λύσω αυτό το πρόβλημα.



Θέλεις βοήθεια;

Ναι, αν έχεις καιρό (χρόνο).

5. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Δε μπορώ να λύω κάθε μέρα τα προβλήματά σου.
 Λύω τώρα τα προβλήματά σου.

Λεξιλόγιο Словник

μαλώνω	сварити, сваритися	αν	якщо
σε λίγο χρόνο	через деякий час	μπορώ	могти, уміти, мати змогу
θυμωμένος (-η,-ο)	сердитий	φοβισμένος(-η,-ο)	переляканий
φαίνομαι	здаватися	λύνω	виришити
πριν	до, перед тим, як	λύνομαι	виришуватись
ήσυχος(-η,-ο)	спокійний	δακρυσμένος(-η,-ο)	заплаканий
αμίλητος(-η,-ο)	неговіркий	στενοχωρημένος(-η,-ο)	засмучений
ρωτώ	питати	εύκολος(-η,-ο)	легкий
απαντώ	відповідати	για να τον βοηθήσω	для того, щоб йому допомогти
έχω καιρό (χρόνο)	мати час	η βοήθεια	допомога
άσχημος(-η,-ο)	поганий	απλώνω	протягувати
σπάω /σπάζω	ламати /розбивати	κουρασμένος(-η,-ο)	втомлений

Μάθημα έκτο: Με ποιον μένεις;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Η Αμαλία είναι από την Αρμενία αλλά τώρα ζει στην Ουκρανία. Είναι μαθήτριά της 7^{ης} τάξης του Γυμνασίου Μαρίνινσκι στην Οδησσό. Το διαμέρισμά της βρίσκεται στην οδό Μάλαγια Σαντόβαγια, στο κέντρο της πόλης. Είναι τριάρι με δύο μεγάλα μπαλκόνια.

Μένει με τη θεία της που εργάζεται σε ένα νοσοκομείο. Από Δευτέρα μέχρι Παρασκευή η Αμαλία ξυπνάει πολύ νωρίς το πρωί γιατί το σχολείο της είναι μακριά από το σπίτι της. Το πρωί δεν τρώει τίποτε. Πίνει μόνο ένα ποτήρι γάλα. Φεύγει απ' το σπίτι στις 7:00 με τη θεία της που έχει αυτοκίνητο και οδηγεί πολύ καλά. Δεν αργεί ποτέ. Συνήθως έχει μαθήματα μέχρι τις 13:30'. Γυρίζει στο σπίτι με το λεωφορείο. Τρώει κάτι και μετά ξεκουράζεται λιγάκι. Μετά το διάβασμα, το βράδυ, όταν δεν είναι κουρασμένη, τηλεφωνεί στη φίλη της και βγαίνουν έξω. Πηγαίνουν στον κινηματογράφο ή θέατρο. Όταν είναι κουρασμένη, μένει στο σπίτι με τη θεία της και βλέπει τηλεόραση. Ξαπλώνει στο κρεβάτι στις 22:00.

Ερωτήσεις:

- 1) Από πού είναι το κοριτσάκι και πώς ονομάζεται;
- 2) Με ποιον μένει η Αμαλία;
- 3) Πού βρίσκεται το διαμέρισμα της θείας της;
- 4) Ποια είναι η διεύθυνση της Αμαλίας;
- 5) Γιατί η Αμαλία ξυπνάει από Δευτέρα έως Παρασκευή πολύ νωρίς το πρωί;
- 6) Τι κάνει η Αμαλία όταν γυρίζει στο σπίτι;
- 7) Τι κάνει το βράδυ όταν δεν είναι κουρασμένη;
- 8) Τι ώρα ξαπλώνει στο κρεβάτι;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Τα ρήματα Β' συζυγίας στον Ενεστώτα Ενεργητικής φωνής

Пригадай	
Τύπος Β'1	
Εγώ	ξυπν-ώ
Εσύ	ξυπν-άς
Αυτός	
Αυτή	ξυπν-ά (άει)
Αυτό	
Εμείς	ξυπν-ούμε (άμε)
Εσείς	ξυπν-άτε
Αυτοί	
Αυτές	ξυπν-ούν (άνε)
Αυτά	

Запам'ятай		
Τύπος Β'2		
Εγώ	ζ-(ω) οδηγ- μπορ- αργ - τηλεφων-	ώ
Εσύ		είς
Αυτός		
Αυτή		εί
Αυτό		
Εμείς		ούμε
Εσείς		είτε
Αυτοί		
Αυτές		ούν (ε)
Αυτά		

3. Διάβασε και συμπλήρωσε

(Прочитай та доповни)



Πού μένεις τώρα;
Με ποιον μένεις;
Ποια είναι η διεύθυνσή σου;
Πώς είναι το σπίτι σου;
Έχεις τηλέφωνο;
Γεια σου!

Μένω ...
Μένω με ...
...
Είναι ένα δωάρι. Έχει ... και
μα κουζίνα.
Βέβαια! Το τηλέφωνό μου
είναι ...
...



4. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

A. Το διαμέρισμα της Αμαλίας έχει ...



B. Με ποιον μένει το παιδί;



ο Γιώργος η θεία του
ο θείος του



η Μαρία ο πατέρας της
η μητέρα της
ο αδελφός της



η Άννα η γιαγιά της
ο παππούς της

Ο Γιώργος μένει ...

Η Μαρία μένει ...

Η Άννα μένει ...

5. Βάλε τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά και πες

(Склади із наведених слів речення)

1. Το, απόγευμα, τηλεφωνεί, στο φίλο, ο, ρωτάει, Γιώργος, του, και, μαθήματα, για, τα.
2. Τα, σχολείο, ξαδέλφια, πάντα, μου, αργούν, στο.
3. Ο, Ελένη, Γιώργος, και, η, τώρα, κατοικούν, στην, με, Ελλάδα, τη, γιαγιά, τους.
4. Η, του, μητέρα, ξυπνάει, πρωί, νωρίς, το, και, πρωινό, ετοιμάζει.

Λεξιλόγιο Σλοβηκ

το γυμνάσιο	gίμναζία	με ποιον	з ким?
τίποτε	нічого	ξαπλώνω	лягати
αργώ	запізнюватися	συνήθως	зазвичай
οδηγώ	водити	ζω	жити
τηλεφωνώ	дзвонити	βοηθώ	допомогати
ξυπνώ	прокидатися, будити	κατοικώ	мешкати

Μάθημα έβδομο: Ένα γράμμα από την Ελλάδα (Πότε γιορτάζεις; Τίνος όνομα έχεις;)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Το κουδούνι χτυπάει. Έχουμε μάθημα της Ελληνικής γλώσσας. Στην τάξη μπαίνει η δασκάλα και χαιρετάει τους μαθητές.

- Καλημέρα σας, παιδιά. Αρχίζουμε το μάθημα. Πήραμε ένα γράμμα από την Ελλάδα. Το έγραψε ένας μαθητής του Γυμνασίου. Γιώργο, παρακαλώ, διάβασε το γράμμα του.

«Αγαπητά παιδιά, γεια σας. Ονομάζομαι Παναγιώτης. Το επίθετό μου είναι Μιχαηλίδης. Είμαι δεκατριών χρονών. Είμαι ελληνικής καταγωγής. Τα γενέθλιά μου είναι στις 5 Οκτωβρίου. Η ονομαστική μου γιορτή είναι στις 15 Αυγούστου. Έχω το όνομα του παππού μου. Μένω στην Αθήνα, στην οδό Μενάνδρου. Το τηλέφωνο του σπιτιού μου είναι 3422001, το κινητό μου είναι 6941253807.

Η δασκάλα μου, η κυρία Ελένη, γνωρίζει, ότι στο σχολείο σας διδάσκεται η Ελληνική γλώσσα και οι μαθητές μιλάνε Ελληνικά. Θέλω να γνωρίσω κάποιον από σας. Περιμένω γράμμα από όποιον θέλει να μου γράψει.

Πες μου κι εσύ τι κάνεις; Πώς ονομάζεσαι; Τίνος όνομα έχεις; Πόσων χρονών είσαι; Τι τάξη πηγαίνεις; Τι καταγωγή έχεις; Πότε είναι τα γενέθλιά σου; Πότε είναι η γιορτή σου; Πού μένεις; Ποια είναι η διεύθυνσή σου; Τι τηλέφωνο έχεις;

Φιλικά,
Παναγιώτης.»

Ερωτήσεις:

- 1) Από ποιον πήρανε γράμμα οι μαθητές;
- 2) Τι θέλει ο Παναγιώτης, ο μαθητής από την Ελλάδα;
- 3) Τι γνώρισαν τα παιδιά του ουκρανικού σχολείου για τον Παναγιώτη από το γράμμα του;
- 4) Τι ρωτάει ο Παναγιώτης στο γράμμα του;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)



B.



Πότε γιορτάζεις;
Πότε είναι η
ονομαστική σου γιορτή;

Γιορτάζω στις ...
Η ονομαστική μου γιορτή
είναι στις ...



3. Κοίτα, ρώτησε και απάντησε στην ερώτηση

(Ποδивисъ, запитай та да ѝ видповидъ на запитаниѧ)



Άννα, πότε είναι η ονομαστική σου γιορτή;



Στις εννέα Δεκεμβρίου.



ο Πέτρος

η Δήμητρα

ο Ανδρέας

η Μαρία

ο Αλέξανδρος

η Όλγα

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ		ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ		ΜΑΤΙΟΣ		ΑΠΡΙΛΙΟΣ		ΜΑΙΟΣ		ΙΟΥΝΙΟΣ	
01	Βασίλης	02	Παναγιώτης	17	Αλέξης	19	Φίλιππος	05	Ειρήνη	29	Παύλος
07	Γιάννης	10	Χάρης	25	Βαγγέλης	23	Γιώργος	09	Χριστόφορος	29	Πέτρος
17	Αντώνης			25	Βαγγελιώ	24	Ελισάβετ	21	Κώστας		
				29	Μάρκος	25	Μάρκος	21	Ελένη		

ΙΟΥΛΙΟΣ		ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ		ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ		ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ		ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ		ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ	
01	Λουκία	06	Σωτήρης	14	Σταύρος	03	Διονύσης	08	Μιχάλης	04	Βαρβάρα
07	Όλγα	15	Μαρία	17	Σοφία	18	Λουκάς	10	Ορέστης	06	Νικόλας
17	Μαρίνα	15	Δέσποινα	20	Στάθης	26	Δημήτρης	14	Φίλιππος	09	Άννα
25	Ηλίας	15	Παναγιώτης	25	Φρόσω	26	Δήμητρα	21	Μαρία	12	Σπύρος
		15	Παναγιώτα					25	Κατερίνα	17	Δανιήλ
		26	Ναταλία					30	Ανδρέας	25	Χρήστος/Χριστίνα
		30	Αλέξανδρος							27	Στέφανος

4. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πογοвору з сусідом по парти)



Πότε είναι η ονομαστική γιορτή
του/της ...;

Η γιορτή του/της ...



Λεξιλόγιο Σλοβνικ

τίνος	чију? чија? чије?	η ονομαστική γιορτή	именини
το επίθετο	призвуче	το κινητό	мобилниџ телефон
χαιρετώ	витами	διδάσκομαι	вукладамисѧ
(κάποιον, κάποια, κάποιο)	кого-небудѧ	γιορτάζω	святкувати

Μάθημα όγδοο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Прочитати та перекласти)

Ο Γιώργος είναι δώδεκα χρονών. Πηγαίνει στην έβδομη τάξη. Η καθημερινή ζωή του είναι κουραστική. Κάθε πρωί σηκώνεται στις επτά ακριβώς. Πλένεται, χτενίζεται και ντύνεται. Στις επτά και είκοσι περίπου τρώει το πρωινό του. Συνήθως πίνει τοάι και τρώει ψωμί με βούτυρο και **μαρμελάδα**. Πηγαίνει στο σχολείο στις επτά και μισή. Το σχολείο αρχίζει στις οχτώ και τέταρτο και τελειώνει στη μία και μισή.



Τότε ο Γιώργος αποχαιρετά τους φίλους, τους συμμαθητές του και πηγαίνει στο σπίτι. **Αφήνει** την τοάντα του δίπλα στο γραφείο του και ετοιμάζει το **φάκελο** με τα αγγλικά και το **σακίδιο** για την **προπόνηση**.

Το μεσημέρι κάθεται στο τραπέζι με τον μπαμπά ή τη μαμά του, τρώνε και **κουβεντιάζουν**. Μετά καθαρίζει το τραπέζι, παίρνει τα πράγματά του και φεύγει. Πηγαίνει δύο μέρες την εβδομάδα στα αγγλικά από τις τέσσερις και μισή μέχρι τις πέντε και μισή, και δύο άλλες μέρες στο γυμναστήριο τις ίδιες ώρες.

Όταν φτάνει στο σπίτι, διαβάσει τα μαθήματά του για την άλλη μέρα και το βράδυ, γύρω στις οχτώ, τρώει το βραδινό φαγητό μαζί με τους γονείς του, κουβεντιάζει και **αστειεύεται**. Ο Γιώργος πηγαίνει για ύπνο στις δέκα.

2. Να ρωτήσεις και να απαντήσεις

(Запитати та надати відповідь)



Πώς ονομάζεσαι;
Πώς είναι το χαϊδευτικό σου όνομα;
Έχεις παρατσούκλι;
Από πού είσαι;
Τίνος όνομα έχεις;
Με ποιον μένεις;
Πόσων χρονών είσαι;
Τι καταγωγής είσαι;
Πότε είναι η γιορτή σου;
Πότε είναι τα γενέθλιά σου;
Ποια είναι η διεύθυνσή σου;
Τι τηλέφωνο έχεις;
Πού ήσουν το καλοκαίρι;

Ονομάζομαι...



3. Να πεις για το πρόγραμμά σου (*Розповісти про свій робочий день*)

Το πρωί σηκώνομαι ...
Το μεσημέρι ...
Το απόγευμα ...
Το βράδυ...

4. Να δεις και να πεις (*Подивитись та сказати*)



Ο Γιώργος φαίνεται χαρούμενος επειδή έχει ποδήλατο.



5. Να πεις στα Ελληνικά (*Сказати новогрецькою*)

Навчальний рік в Україні починається 1-го вересня. Всі з радістю чекають на свято знань. Першого дня в школі учні обговорюють незабутні літні канікули. Традиційно діти влітку знаходяться у таборах, де умови проживання є казковими та багато розважальних заходів. Тепер я піднімаюся рано, миюся, розчісуюся, одягаюся, снідаю та йду до школи. У гімнастичній залі я дуже втомлююся, тому що тренуюся 2 години. Новий учень був переляканий, сумний та засмучений. Вчитель на уроці був сердитий та сварив учнів, тому що вони не писали вправу, а обговорювали свої проблеми. Чий це подарунок? Оленко, з ким ти відпочиваєш ввечері? Друзе, зателефонуй мені завтра о 10:00 ранку.

Λεξιλόγιο Словник

τότε	тоді	ο φάκελος	папка
αφήνω	залишати	το σακίδιο	рюкзак
κουβεντιάζω	спілкуватися	η προπόνηση	тренування
αστειέομαι	шуткувати, жартувати	η μαρμελάδα	джем
επειδή	тому що, оскільки	το ποδήλατο	велосипед

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Όμορφη μέρα η σημερινή. Λαμπερή. Τελειώνει ο δεύτερος μήνας της σχολικής χρονιάς. Σε λίγο θα έχουμε τις φθινοπωρινές διακοπές. Κάθε φορά τα παιδιά ανεβαίνουν κι ένα σκαλί στη γνώση παραπάνω. Αχ, και πώς διασκεδάζουν στο διάλειμμα!

- Πού παραθερίζεις τώρα; - ρωτά ο Πάνος τον Κώστα με γέλια.

Με γέλια κι εκείνος του απαντά:

- Αυτή τη στιγμή παραθερίζω στην αυλή του σχολείου. Εσύ πού κολυμπάς;

- Εγώ, άσε! Κολυμπώ στα ... ρήματα και στη γραμματική.

- Κι εγώ το ίδιο, συμπληρώνει ο Άρης. Κολυμπώ και ψαρεύω ... ορθογραφικά λάθη.

Φέτος κάνουν μια νέα αρχή. Έχουν έναν καινούριο δάσκαλο και μια καινούρια συμμαθήτρια.

- Πώς σε λένε; - τη ρωτούν.

- Αλίκη, ψιθυρίζει, ντροπαλή καθώς είναι.

- Είσαι η Αλίκη στη χώρα των θαυμάτων; - ρωτά ο Άρης.

- Όχι. Είμαι η Αλίκη στη χώρα της Ελληνικής και τα έχω χαμένα.

Το κουδούνι χτυπάει. Όλοι οι μαθητές τρέχουν στην τάξη. Αρχίζει το μάθημα της Ελληνικής γλώσσας.

- Καλό μάθημα, παιδιά!

Ερωτήσεις

1) Γιατί η σημερινή μέρα είναι όμορφη και λαμπερή;

2) Πού παραθερίζει αυτή τη στιγμή ο Κώστας;

3) Πού κολυμπά ο Πάνος;

4) Τι ψαρεύει ο Άρης;

5) Ποια είναι η καινούρια συμμαθήτριά τους;



Μέσα στην τσάντα είναι ένα βιβλίο, ... τετράδιο, ... κασετίνα, ... διαβήτης, ... χάρτης, ...

Μέσα στην κασετίνα είναι ... μολύβι, ... γόμα, ... ξύστρα, ... χάρακας, ... κόλλα, ... μαρκαδόρος και ... πινέλο.



3. Κοίταξε και πες

(Ποδύβις τα скажи)

A.

Τι είναι; Πού είναι;



B.

Πού είναι τα παιδιά και τι κάνουν;



Τα παιδιά είναι στη βιβλιοθήκη,
ψάχνουν διάφορα βιβλία και περιοδικά.

4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мій друг дуже сором'язливий. Сьогоднішній день був для мене блискучий. Я буду малювати фломастерами, а не олівцями. Хлопці учора весь день читали енциклопедію, а я писала орфографічні вправи. Граматика новогрецької мови дуже складна. Доню, піди у магазин та купи клей з кісточкою. Бабусю, ти не бачила, де я залишив учора циркуль? Діти, заповніть пропуски в тексті та виправте орфографічну помилку в дієслові у першому реченні. Оленка щось шепоче подрузі на вухо. Ця дитина - чудо!

Λεξιλόγιο Словник

σημερινός (-η,-ο)	сьогоденний	συμπληρώνω	заповнювати
λαμπερός (-ή,-ό)	блискучий	ψιθυρίζω	шепотіти
παραπάνω	вище, більш	ντροπαλός (-ή,-ό)	сором'язливий
παραθερίζω	проводити літо	το σκαλί	сходинка
το ρήμα	дієслово	η γραμματική	граматика
ορθογραφικός (-ή,-ό)	ορθογραφічний	το λάθος	помилка
ίδιος (-α, -ο)	той самий, свій	η εγκυκλοπαίδεια	енциклопедія
η κόλλα	клей	ο μαρκάδορος	фломастер
ο διαβήτης	циркуль	το πινέλο	пензлик
το θαύμα	чудо	το κείμενο	текст
αφήνω	залишати	το κενό	пропуск
ανεβαίνω	підніматися		

Μάθημα δεύτερο: Τα μαθήματά μου

1. Διάβασε και μετάφρασε

(*Προοιμαῖ τα περεκλαδι*)

Μελίνα: Καλημέρα! Είμαι η Μελίνα.

Άννα: Γεια σου! Με λένε Άννα.

Μελίνα: Σε ποια τάξη πηγαίνεις;

Άννα: Πηγαίνω στην έβδομη τάξη. Εσύ;

Μελίνα: Εγώ πηγαίνω στην πέμπτη.

Άννα: Τι μαθήματα έχετε σήμερα;

Μελίνα: Σήμερα έχουμε Ελληνική Γλώσσα, Μαθηματικά, Γεωγραφία, Εμείς και ο **κόσμος** και Μουσική.

Άννα: Ποιο μάθημα έχετε τώρα;

Μελίνα: Τώρα έχουμε Ελληνική Γλώσσα. Εσείς;

Άννα: Εμείς τώρα έχουμε Ζωγραφική και μετά Ιστορία.

Μελίνα: Ποιο μάθημα είναι το **αγαπημένο** σου;

Άννα: Γυμναστική! Ποιο μάθημα σου αρέσει περισσότερο;

Μελίνα: Μου αρέσει η Φυσική.

2. Διάβασε και πες: σωστό ή λάθος

(*Προοιμαῖ τα σκαζι: βίρνο чи не βίρνο?*)

Η Μελίνα και η Άννα είναι συμμαθήτριες.

Σήμερα η Μελίνα έχει Αγγλικά, Μαθηματικά και Φυσική.

Τώρα η Άννα έχει Μουσική και μετά Φυσική.

Η Μελίνα και η Άννα δεν έχουν Μουσική σήμερα.

Το αγαπημένο μάθημα της Μελίνας είναι η Φυσική.

3. Διάβασε τον διάλογο και μετάφρασε

(*Προοιμαῖ διάλογ τα περεκλαδι*)

Γεια σου, Μελίνα. Καλησπέρα, Μιχάλη.

Τι έχεις; Δεν είσαι καλά; Όχι, δεν είμαι. Δεν έχω το πρόγραμμα μέσα στην τσάντα μου, δεν ξέρω τα μαθήματα για αύριο.

Μην ανησυχείς, εγώ το έχω. Εντυχώς.

Έλα, πάρε το πρόγραμμα. Σ' ευχαριστώ πολύ!

Γεια σου, Μελίνα. Γεια σου, Μιχάλη.

4. Κοίταξε το πρόγραμμα των παιδιών και απάντησε στις ερωτήσεις

(Подивись на розклад занять дітей та дай відповідь на запитання)

ΗΜΕΡΕΣ / ΩΡΕΣ	ΔΕΥΤΕΡΑ	ΤΡΙΤΗ	ΤΕΤΑΡΤΗ	ΠΕΜΠΤΗ	ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
1 ^η ώρα	Ελληνική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Ρώσικη Γλώσσα	Ελληνική Γλώσσα	Ιστορία
2 ^η ώρα	Ουκρανική Γλώσσα	Ελληνική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Φυσική
3 ^η ώρα	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά
4 ^η ώρα	Αγγλικά	Φυσική	Ζωγραφική	Ιστορία	Γεωγραφία
5 ^η ώρα	Γεωγραφία	Γυμναστική	Αγγλικά	Θρησκευτικά	Γυμναστική
6 ^η ώρα	Θρησκευτικά	Αγγλικά	Φυσική	Γυμναστική	Μουσική

Πότε έχουν τα παιδιά Γυμναστική;

Τα παιδιά έχουν Γυμναστική κάθε Τρίτη και Παρασκευή την πέμπτη ώρα, και την Πέμπτη την έκτη ώρα.

Πότε έχουν Ελληνική γλώσσα;

Πότε έχουν Μαθηματικά;

Πότε έχουν Θρησκευτικά;

Πότε έχουν Φυσική;

Πότε έχουν Ιστορία;

...

5. Μίλησε με τον διπλανό σου για το σχολικό σας πρόγραμμα

(Πоговори з сусідом по парті про розклад уроків на тиждень)



Γιώργο, τι μαθήματα έχουμε αύριο;

Έχουμε ...

Βέβαια (βεβαίως), ...

Μιχάλη, ξέρεις τι πρόγραμμα θα έχουμε μεθαύριο;



Λεξιλόγιο Словник

τα θρησκευτικά
η ζωγραφική
περισσότερο
ο κανόνας

християнська етика
малювання
більше (прикличник)
правильно

η γυμναστική
ανησυχώ
εντοχώς
μην

фізична культура
хвилюватись
на щастя
заперечувальна частка «не»

Μάθημα τρίτο: Χτες στο μάθημα ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Χτες στο μάθημα της Μουσικής είχαμε μια πραγματική γιορτή. Η δασκάλα μας, η κυρία Αλεξάνδρα, πριν ένα μήνα μας είπε ότι πρέπει να ετοιμάσουμε ένα αξέχαστο μάθημα. Αρχίσαμε τις προετοιμασίες. Ήμασταν τόσο πολύ ενθουσιασμένοι, που η δασκάλα, μας θαύμαζε πολύ. Προχτές προσκαλούσαμε όλους που συναντούσαμε στο διάδρομο του σχολείου.



Μας βοηθούσαν στην προετοιμασία και οι μαθητές του Λυκείου.

Το μάθημά μας ήταν αφιερωμένο στην εθνική γιορτή των Ελλήνων, την 28^η Οκτωβρίου. Είχαμε πολύ πλούσιο πρόγραμμα. Φορούσαμε παραδοσιακές στολές. Στη διάρκεια της γιορτής μας τραγουδούσαμε, χορεύαμε, διαβάζαμε ποιήματα εκείνης της εποχής.

Στο τέλος της γιορτής μας χειροκροτούσαν όλοι οι καλεσμένοι μας.

Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιο μάθημα τα παιδιά είχαν πραγματική γιορτή;
- 2) Ποιούς προσκαλούσαν οι μαθητές στη γιορτή τους;
- 3) Ποιοι συμμετείχαν στην προετοιμασία της γιορτής;
- 4) Τι θέμα είχε η γιορτή των μαθητών;
- 5) Τι πρόγραμμα είχε η γιορτή;

2. Διάβασε, μετάφρασε και πρόσεξε

(Прочитай, переклади, зверни увагу та запам'ятай)

Κάθε μέρα περπατ- ώ πολύ.	Χτες όλο το απόγευμα περπατ- ούσα .
Γιώργο, περπατ- άς πολύ.	Γιώργο, πριν περπατ- ούσες πιο πολύ.
Η Ελένη μιλά (ει) Ελληνικά πολύ καλά.	Η Ελένη στο μάθημα συνέχεια μιλά- ούσε με την συμμαθήτριά της.
Όταν μαζευόμαστε γελ- άμε και τραγουδ- άμε .	Προχτές όλο το βράδυ γελ- ούσαμε και τραγουδ- ούσαμε .
Παιδιά, κάθε μέρα στο σχολείο αποκτ- άτε τις γνώσεις.	Παιδιά, θα αποκτ- ούσατε πολλές γνώσεις, αν διαβάζατε το βιβλίο που σας πρότεινα.
Τα παιδιά κολυμπ- ούν στη θάλασσα.	Το καλοκαίρι κάθε απόγευμα τα παιδιά κολυμπ- ούσαν στη θάλασσα.

3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Дієслова II дієвідміни у минулому часі недоконаного виду
(Παρατατικός)

при відмінованні мають такі закінчення:

	Ενεστώτας		Παρατατικός	
Εγώ	συναντ	ώ	συναντι	ούσα
Εσύ	μιλ	άς	μιλι	ούσες
Αυτός				
Αυτή	αγαπ	ά	αγαπι	ούσε
Αυτό				
Εμείς	ρωι	άμε	ρωι	ούσαμε
Εσείς	περπατ	άτε	περπατι	ούσατε
Αυτοί				
Αυτές	γελ	ούν	γελι	ούσαν
Αυτά				

4. Διάβασε τις προτάσεις, βάζοντας τα ρήματα στον Παρατατικό

(Прочитай речення, ставлячи дієслова у формі минулого часу недоконаного виду)

Σήμερα στο μάθημα των Ελληνικών απαντάει ο Κώστας. Οι μαθητές ρωτούν την δασκάλα για το θέμα του μαθήματος. Ο δάσκαλος ζητάει από τις μαθήτριες να κάνουν όλες τις γραμματικές ασκήσεις. Ποιοι περνούν στο δρόμο; Μιχάλη, πάντα ξεχνάς στο σπίτι το τετράδιο της Ελληνικής Γλώσσας; Προσκαλώ όλους όσους συναντώ στο διάδρομο του σχολείου.

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Вчора мою сестру зустрівач із школи батько. У понеділок урок фізкультури проходив на стадіоні, що знаходиться біля школи. Натхнені діти відповідали на запитання вчителя дуже швидко. Михайло, чому ти ніколи не допомагав сестрі робити уроки? По суботах ми не готували портфель до школи. Діти отримували подарунки за гарне навчання. На шкільному святі всі запрошені аплодували.

Λεξιλόγιο Словник

ενθουσιασμένος (-η, -ο)	натхнений	χτυπώ	δινι
ετοιμάζω	готувати	περνώ	проводити
θιαυμάζω	захоплюватися	χαιρετώ	вітатися
συναντώ	зустрічатися	χειροκροτώ	аплодувати
περπατώ	ходити	συμμετέχω	брати участь
καλεσμένος (-η, -ο)	запрошений	η προετοιμασία	підготовка
μαζεύομαι	збиратися	αποκτώ	отримувати
στη διάρκεια	протягом	αφιερωμένος (-η, -ο)	присвячений

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(*Прочитай та дай відповідь на запитання*)

Το σχολείο είναι το δεύτερο σπίτι σου. Περνάς πολύ καιρό εκεί με τους δασκάλους και τους συμμαθητές σου. Ακολουθώ τους κανόνες του σχολείου σου. Όταν μπαίνεις στο σχολείο, βγάζω το καπέλο σου. Όταν ανεβαίνεις και κατεβαίνεις τη σκάλα να πηγαίνεις από δεξιά και να χαιρετάς όλους τους μεγάλους.



Πάντα πρέπει να έρχομαι στο σχολείο έγκαιρα, απαγορεύεται να αργείς. Όταν ήμουνα μαθητής και αργούσα στο μάθημα, πάντα ζητούσα συγνώμη από τη δασκάλα και ζητούσα την άδεια για να παρακολουθώ το μάθημα.



Όταν ο δάσκαλος ή κάποιος από τους ενήλικες μπαίνει στην τάξη, να σηκώνεσαι και να τον χαιρετάς.

Την ώρα του μαθήματος να κάθεται ήσυχα, να παρακολουθείς, να ακούς προσεκτικά τον δάσκαλο, να προσπαθείς να λύσεις τις ασκήσεις μόνος σου. Μην ρωτάς κάτι, σήκωνε το χέρι σου, περίμενε την άδεια

του δασκάλου και μόνο τότε πες αυτό που θέλεις.

Στα διαλείμματα μπορείς να ξεκουράζεσαι. Μη μαλώνεις με τους συμμαθητές σου, για να αποφύγεις κάποιον τραυματισμό. Να τρώς το πρωινό σου στην αίθουσα του κυλικείου και όχι στο διάδρομο ή στην τάξη.

Μην πετάς σκουπίδια στην αυλή του σχολείου σου και μέσα στην τάξη. Να προσέχεις τη σχολική περιουσία! Το σχολείο είναι το δεύτερο σπίτι σου.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι πρέπει να κάνεις όταν μπαίνεις στο σχολείο;
- 2) Αν κάποτε αργήσεις στο μάθημα τι πρέπει να πεις;
- 3) Πώς χαιρετάς τους δασκάλους ή τους ενήλικες, όταν μπαίνουν στην τάξη;
- 4) Πώς πρέπει να είναι η συμπεριφορά στο μάθημα;
- 5) Πώς μπορείς να περνάς στα διαλείμματα;
- 6) Γιατί πρέπει να προσέχεις τη σχολική περιουσία;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Συνεχής Προστακτική - наказовий спосіб дієслів **недоконаного** виду утворюється за допомогою додавання до основи дієслів теперішнього часу таких закінчень:

Α' συζυγία	
□	+ ε (εν. αρ.)
□	+ ετε (πλ. αρ.)
ΝΑΓΟΛΟΣ ΖΑΒΩΔΗ /	

Β' συζυγία	
□	+ α (εν. αρ.)
□	+ ατε / είτε (πλ. αρ.)

I дієвідміна	II дієвідміна
Γιώργο, διάβαζ-ε Παιδιά, διαβάξ-ετε	Γιώργο, ακολούθ-α Παιδιά, ακολουθ-άτε
προσεκτικά αυτό το κείμενο.	τους κανόνες του σχολείου σου.

У якості наказового способу може також використовуватися форма дієслова залежного способу **недоконаного** виду другої особи в однині та множині з часткою **να**

Α' συζυγία		Β' συζυγία	
ζωγραφίζω	ζωγράφιζε να ζωγραφίζεις	Α τύπος απαντώ	απάντα να απαντάς
	ζωγραφίζετε να ζωγραφίζετε		απαντάτε να απαντάτε
		Β τύπος οδηγώ	οδήγα να οδηγάς / να οδηγείς
			οδηγάτε να οδηγάτε / να οδηγείτε

При утворенні заперечної форми наказового способу дієслів використовується частка **μην** у поєднанні з дієсловами у залежному способі **недоконаного** виду

- (Να) μην διαβάζεις αργά το βράδυ.
(Να) μην τρέχεις στο διάδρομο του σχολείου.

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Απρόσωπα ρήματα

Дієслова, які вживаються тільки у 3 особі однини та не мають підмета, є безособовими	
Φαίνεται, ότι	→ δε διάβασε αυτό το κείμενο στο σπίτι. → δε με κατάλαβες. → δεν ξέρει καθόλου την Ελληνική γραμματική.
Πρόκειται για	→ ένα βιβλίο του. → τους κανόνες συμπεριφοράς στο σχολείο. → ένα πολύ σοβαρό θέμα.

μπορεί	<i>Μπορεί να</i> είμαι στο σχολείο και το Σάββατο.
συμφέρει	Στον μαθητή <i>συμφέρει να</i> παρακολουθεί το μάθημα.
είναι δυνατόν	Μιχάλη, <i>είναι δυνατόν να</i> συμπεριφέρεσαι έτσι στο σχολείο;
πρέπει	<i>Πρέπει να</i> είμαι στο σχολείο στις 7:45.
επιτρέπεται	Στο μάθημα <i>δεν επιτρέπεται να</i> μιλάς με τον διπλανό.
αποκλείεται	<i>Αποκλείεται να</i> ρίχνεις σκουπίδια στο πάτωμα.
απαγορεύεται	<i>Απαγορεύεται να</i> αργείς και να μιλάς στο μάθημα.

4. Διάβασε και συνέχισε

(Прочитай та продовжи)

επιτρέπεται:

Στο σχολείο

απαγορεύεται:

να τρέχεις στην αυλή του
σχολείου, όταν έχεις διάλειμμα, ...

να τρέχεις στο διάδρομο
του σχολείου, ...

5. Συμπλήρωσε τα κενά με τα ανώμαλα ρήματα που ταιριάζουν

(Доповни речення наданими безособовими дієсловами)

... ότι κατάλαβες αυτό το θέμα πολύ καλά.
... για μια πολύ σημαντική δουλειά, που θα κάνουμε σήμερα.
Στον Γιώργο ... πολύ να μένει με τη γιαγιά του.
... να πηγαίνω στο σχολείο με τη μαμά μου.
Γιώργο, πες μου ... να συμπεριφέρομαι έτσι στη μητέρα σου;

πρόκειται
φαίνεται
είναι δυνατόν
αποκλείεται
συμφέρει

6. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

1. Завжди треба приходити до школи вчасно.
2. На уроці слухай уважно вчителя, не розмовляй.
3. Школа - твій другий дім.
4. Не кидай сміття у класі та на подвір'ї школи.
5. Діти, дотримуйтесь правил поведінки у школі.
6. Михайло, запізнюватися на урок заборонено.
7. Не сварись з друзями.
8. Дзвоник на перерву звучить для вчителя, а не для учнів.

Λεξιλόγιο Словник

πρόκειται	стосується, йдеться	επιτρέπεται	дозволяється
φαίνεται	здається	είναι αδύνατο	неможливо
μπορεί	можливо	πρέπει	треба
αποκλείεται	виключено	το καπέλο	шляпа
συμφέρει	вигідно	απαγορεύομαι	забороняється
ακολουθώ	дотримуватися	μαλώνω	сварити (ся)
αποφεύγω	уникати	το κυλικείο	буфет (кіоск)
ο διάδρομος	коридор	το σκουπίδι	сміття
εάν	якщо	κάτι	щось
η περιουσία	майно	ο κανόνας	правило
βγάζω	знати	η συμπεριφορά	поведінка, манера
ανεβαίνω	піднімаюсь	έγκαιρα	вчасно
κατεβαίνω	спускаюсь	αργώ	запізнюватися
η σκάλα	сходи	η άδεια	дозвіл
ο τραυματισμός	травма	ο καυγός	сварка
ο ενήλικος	повнолітній	ρίχνω	кидати

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο*(Прочитай та переклади текст)*

Χτες, όταν τελείωσαν όλα τα μαθήματα, τα παιδιά της έβδομης τάξης έτρεξαν στη βιβλιοθήκη. Έψαχναν υλικό για την ημέρα της 28ης Οκτωβρίου, επειδή είχαν την εντολή της δασκάλας τους να βρουν ποιήματα και τραγούδια για τη γιορτή αυτή.

Η βιβλιοθήκη του σχολείου τους βρίσκεται στο ισόγειο, είναι πολύ μεγάλη και έχει δύο αίθουσες. Οι τοίχοι της πρώτης αίθουσας είναι γεμάτοι ράφια με βιβλία με σκληρό και μαλακό εξώφολλο. Πάνω από τα ράφια είναι κολλημένες αφίσες για βιβλία και εικόνες με ήρωες βιβλίων.

Τα παιδιά ετοίμασαν το πρόγραμμα της γιορτής που έδωσε η δασκάλα τους, μοίρασαν τα θέματα που έπρεπε να ετοιμάσουν, μπήκανε στη βιβλιοθήκη και είπαν στο βιβλιοθηκάριο, γιατί κατέβηκαν εδώ και τι χρειάζονται.

Ο βιβλιοθηκάριος διάβασε προσεκτικά το περιεχόμενο, κοίταξε τα ράφια, βρήκε το κατάλληλο υλικό και το έδωσε στα παιδιά. Οι μαθητές πήγαν στην άλλη αίθουσα, που είναι το αναγνωστήριο με μεγάλα τραπέζια και πολλές καρέκλες. Διάβασαν τα βιβλία και διάλεξαν το υλικό. Έγραψαν διάφορα στοιχεία από την ιστορία εκείνης της εποχής, ποιήματα, τραγούδια, ιστορίες.

Όταν τελείωσαν τη δουλειά τους, τα παιδιά επέστρεψαν όλα τα βιβλία και βγήκανε από τη βιβλιοθήκη πολύ ενθουσιασμένα. Έφυγαν από το σχολείο ευχαριστημένα επειδή πρόλαβαν...

**2. Θυμήσου πώς σχηματίζεται ο Αόριστος των ρημάτων της Α συζυγίας***(Пригадай, як утворюється минулий час дієслів доконаного виду I дієвідміни)*

-νω, -ζω	-ζω, -κω, -χω, -χνω, -σκω	-εύω, -φω, -βω, -πω
↓	↓	↓
-σα	-ξα	-ψα
διαβάζω-διάβασα	κοιτάζω - κοίταξα	δουλεύω - δούλεψα
τελειώνω-τελείωσα	πλέκω - έπλεξα	γράφω - έγραψα
	προσέχω - πρόσεξα	κόβω - έκοψα
	διώχνω - έδιωξα	λείπω - έλειψα
	διδάσκω - διδάξα	

3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Αόριστος неправильних дієслів

Ενεστώτας	Переклад	Αόριστος	Ενεστώτας	Переклад	Αόριστος
ανεβαίνω	підійматися	ανέβηκα	βρίσκω	знаходити	βρήκα
κατεβαίνω	спускатися	κατέβηκα	δίνω	давати	έδωσα
βάζω	класти	έβαλα	παίρνω	брати	πήρα
βγάζω	виїматися	έβγαλα	επαναλαμβάνω	повторювати	επανάλαβα
τρώω	їсти	έφαγα	καταλαβαίνω	розуміти	κατάλαβα
πέφτω	падати	έπεσα	προλαβαίνω	встигати	πρόλαβα
στέλνω	посилати	έστειλα	βγαίνω	виходити	βγήκα
φέρνω	приносити	έφερα	μπαίνω	входити	μπήκα
κάνω	робити	έκανα	ξέρω	знати	ήξερα
μαθαίνω	вчити	έμαθα	πίνω	пити	ήπια
μένω	жити	έμεινα	ξεχνώ	забувати	ξέχασα
βλέπω	дивитися	είδα	περνώ	проводити	πέρασα
λέω	говорити	είπα	πηγαίνω	їти, їхати	πήγα
φεύγω	їти, від'їжджати	έφυγα			

4. Διάβασε και συνέχισε

(Прочитай та продовжи)

επιτρέπεται:

Στη βιβλιοθήκη

απαγορεύεται:

να διαβάζεις διάφορα ...

να ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Михайло знайшов нову книгу. Учні взяли до школи різні фотографії. Олено, ти принесла із читальної зали шкільної бібліотеки журнал, котрий я вчора там забула? Мати чекала свою доньку на шкільному подвір'ї. Ми з друзями піднялися на третій поверх багатоповерхівки. Ви увійшли до шкільного музею. Учні зрозуміли, що попередній урок новогрецької мови був наповнений багатьма вправами.

Λεξιλόγιο Словник

κατάλληλος (-η,-ο)	відповідний, належний	σκληρός(-ή,-ό)	твердий
το υλικό	матеріал	μαλακός(-ιά,-ό)	м'який
το αναγνώστηριο	читальня зала	ενθουσιασμένος (-η, -ο)	натхнений
γεμάτος(-η,-ο)	наповнений	η αφίσα	афіша, вивіска
καλημερίζω	вітатися	προηγούμενος (-η,-ο)	попередній
το εξώφυλλο	обкладинка	το περιεχόμενο	зміст
προλαβαίνω	встигати	ο (η) βιβλιοθηκάριος	бібліотекар

Μάθημα έκτο: Μια γιορτή στο σχολείο

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(*Προχαιταῦ τα δαῦ βίδποβιδὸς να ζαπιτανηῖα*)

Ο Γιώργος και η Αλεξάνδρα γύρισαν σήμερα από το σχολείο με δύο σημαϊάκια. Έψαξαν τη μητέρα τους. Ήταν στη βεράντα και τάζε ένα σκυλάκι που το βρήκε κοντά σε ένα μαγαζί. Μετά μπήκανε στο σπίτι, βρήκανε τον παππού που έβλεπε τηλεόραση και του είπανε:

- Παππού, σήμερα γιορτάσαμε τη γιορτή της σημαίας και του **ΟΧΙ**.
- Και ο Μιχάλης, ο γείτονάς μας, έφερε έναν δίσκο με τραγούδια από εκείνα τα χρόνια.
- Μόνο εμείς δεν πήγαμε τίποτε στο σχολείο.

Τα παιδιά ξέχασαν, ότι είχαν μια φωτογραφία του παππού που τον δείχνει φαντάρο μέσα στα χιόνια ...

- Και γιατί να πάμε τη φωτογραφία και μην πάμε τον ίδιο τον παππού; ρώτησε η Αλεξάνδρα στεναχωρημένη.

Ερωτήσεις

- 1) Ποια γιορτή έκαναν στο σχολείο τους τα παιδιά;
- 2) Τι έφεραν στο σχολείο εκείνη την ημέρα η Κατερίνα και ο Μιχάλης;
- 3) Γιατί ο Γιώργος και η Αλεξάνδρα ήταν στεναχωρημένοι;

2. Διάβασε και πρόσεξε

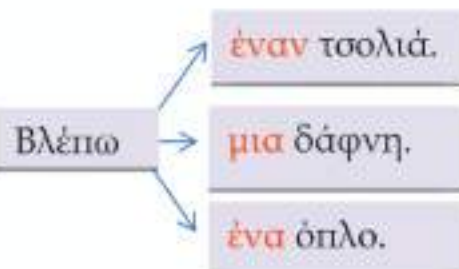
(*Προχαιταῦ, ζβερνι γβαζυ τα ζαπαμ'αταῦ*)



Η στολή **ενός** τσολιά είναι πολύ όμορφη.

Το χρώμα **μιας** δάφνης είναι πράσινο.

Το μέγεθος **ενός** όπλου είναι πολύ μεγάλο.



3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

	Αρσενικό γένος	Θηλυκό γένος	Ουδέτερο γένος
Ον.	ένας	μια	ένα
Γεν.	ενός	μιας	ενός
Αιτ.	έναν	μια	ένα

4. Διάβασε, βάζοντας το αόριστο άρθρο με το ουσιαστικό στη κατάλληλη πτώση

(Прочитай, ставлячи неозначеній артикль та іменник у відповідному відмінку)

Το ύψος ... (το καράβι) είναι μεγάλο.

Το πρόγραμμα ... (η γιορτή) έχει πολλά τραγούδια και πολλούς χορούς.

Βλέπω κάθε μέρα ... (η κυρία), που τρέχει στο στάδιο.

Τα χρώματα ... (η σημαία) πάντα συμβολίζουν κάτι.

Βλέπω ... (ο νικητής) στρατιώτη που κλαίει από τη χαρά του.

5. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

	Ενικός αρ.	Πληθυντικός αρ.
Ον.	το κράτος	τα κράτη
Γεν.	του κράτους	των κρατών
Αιτ.	το κράτος	τα κράτη
Κλητ.	κράτος	κράτη

Усі іменники с.р. на - **ος** у родовому відмінку множини мають наголос на - **ών**.

Таким чином відмінюються такі іменники: βάρος, λάθος, βέλος, κέρδος, μέρος, δάσος, ύψος, τέλος ...

Форма множини Р.в. відсутня у словах: το θάρρος, το μίσος.

6. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Ми не забули про хоробрість грецьких та українських солдатів. Вони не залишили свою державу у тяжкий час. Їх героїзм вбив їх страх. Солдати визволили свою Батьківщину від ворогів. Члени Федерації грецьких товариств України знають гімни Греції та греків України.

Λεξιλόγιο Σловник

το χάσιμο	втрата	το μέγεθος	розмір
ο πολιάς	евзон (грецький евардієць)	το μέλος	член (οργανізації)
ο φαντάρος	ніхотинець, солдат	το μέρος	частина місцевості
ο ύψος	висота	ο στρατιώτης	солдат
το βάρος	тягар, вантаж, вага	το θάρρος	хоробрість, сміливість
το βάθος	глибина	το κέρδος	виграш
το μίσος	ненависть	ο δίσκος	диск
το βέλος	стріла		

Μάθημα έβδομο: 28 Οκτωβρίου – ημέρα της απελευθέρωσης της Ουκρανίας

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

Ονομάζομαι Παναγιώτης. Χτες στο μάθημα της Ελληνικής γλώσσας γράψαμε μια έκθεση με θέμα: «Ο Πόλεμος και η ειρήνη στη ζωή των ανθρώπων». Η δασκάλα μας διάλεξε αυτό το θέμα επειδή στις 28 Οκτωβρίου όλοι οι Ουκρανοί πολίτες γιορτάζουν την **απελευθέρωση** της Ουκρανίας από τους **ναζιστικούς επιδρομείς**. Στα μαθήματα της Ιστορίας μελετούσαμε τα **γεγονότα του Β' (Δεύτερου) Παγκόσμιου Πολέμου**, γι 'αυτό ήξερα καλά τι θα γράψω.

Ο Β' Παγκόσμιος Πόλεμος έφερε στη χώρα μας μεγάλη **δυστυχία, θλίψη** και το θάνατο, το **διχασμό** και την καταστροφή, τον πόνο και δάκρυα. Εμείς ποτέ δεν θα ξεχάσουμε τους **υπερασπιστές** που έδωσαν τη ζωή τους για το μέλλον μας. Για μένα ο Β' Παγκόσμιος Πόλεμος σημαίνει **πυροβολισμούς, τραυματισμούς, βομβαρδισμούς, πολυβόλα, εκρήξεις, άρματα, αντιαεροπορικά όπλα ...** Από τις ταινίες εκείνης της εποχής έμαθα πώς ζούσανε και πώς **επιβίωνανε** παιδιά και ηλικιωμένοι στη δύσκολη περίοδο του πολέμου. Έμαθα, για το πώς τα παιδιά της ηλικίας μας βοηθούσαν την Πατρίδα τους κατά τη διάρκεια του πολέμου. Έσβηναν με άμμο τις φωτιές από τις ρουκέτες, που έπεφταν στη γη, έσκαβαν **αντιαρματικά** χαρακώματα, δούλευαν στα εργοστάσια για την παραγωγή όπλων, πρόσεχαν τους τραυματίες στα νοσοκομεία...

Τώρα **συνειδητοποιώ**, ότι ο πόλεμος είναι μόνο τρόμος, φόβος, θλίψη και δυστυχία. Μόνο στην ειρήνη ο άνθρωπος αισθάνεται ασφαλής: ζει, μεγαλώνει, δουλεύει, δημιουργεί, διασκεδάζει, απολαμβάνει την ωραία φύση, πιστεύει στην αξία του ανθρώπου και σε ένα καλύτερο αύριο.

Όλοι πρέπει να καταλάβουμε ότι η ζωή είναι όμορφη όταν σ' αυτήν κυριαρχεί η ειρήνη και η γαλήνη!

2. Διάβασε και συνέχισε

(Прочитай та продовжи)

Τι φέρνει σε μια χώρα ο πόλεμος και τι φέρνει η ειρήνη;

Ο πόλεμος φέρνει στη χώρα

Η ειρήνη ...

τη δυστυχία ...

...



3. Κοίταξε και απάντησε στις ερωτήσεις (Подивись та дай відповідь на запитання)

Τι κάνουν οι άνθρωποι ...

στον πόλεμο;

στην ειρήνη ;



4. Πες στα Ελληνικά (Скажи новогрецькою)

Українські солдати боролися з ворогами за майбутнє своєї Батьківщини. Віра в перемогу у солдатів Другої світової війни була дуже великою. Війна приносить людині тільки страх, біль та сльози. 28 жовтня - День Визволення України від нацистських загарбників. Багато років український народ бився за свою незалежність і вірив у перемогу. Коли людина воює, вона стріляє та вбиває. Для мене війна - це розлука, зброя, танки, вибухи, кулемети, бомбові атаки. Війна руйнує будівлі, вбиває дорослих та дітей. Я вірю у світле майбутнє нашої держави.

Λεξιλόγιο Σловник					
η απελευθέρωση	визволення	δημιουργώ	σтворити	τα γεγονότα	події
η καταστροφή	руйнування	το δυστόχημα	катастрофа	ο (η) άρμος	пісок
καταστρέφω	руйнувати	ο τραυματισμός	ποранення	η θλίψη	смуток
ο επιδρομέας	загарбник	τραυματίζω	поранити	η ειρήνη	мир
πολεμώ	воювати	ο τραυματίας	ποранений	η νίκη	перемога
σβήνω	гасити	το πολυβόλο	кулемет	η γαλήνη	спокій
κυριαρχώ	господарювати	ο αποχωρισμός	розлука	το δάκρυ	сльозα
σκοτώνω	вбивати	επιβιώνω	виживати	η πίστη	віра
συνειδητοποιώ	усвідомлювати	αισθάνομαι	відчувати	η έκρηξη	вибух
αντιταγματικός (-ή, -ό)	протитанковий	ο πυροβολισμός	стріλба	το χάραγμα	окоп
ο διαχωρισμός	розкол, відділення	πυροβολώ	стріляти	το μέλλον	майбутнє
η δυστυχία	нещастя, лихо	το άρμα, το τανκ	танк		
η αξία	вартість, ціна	ναζιστικός (-ή, -ό)	нацистський		
παρατηρώ	спостерігати, помічати	ο βομβαρδισμός	бомбардування		
		χάνω τους δικούς μου	втратити своїх рідних		

Μάθημα όγδοο: Το ρολόι δεν χτύπησε ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Εκείνο το πρωί όλα ξεκίνησαν περίεργα. Η Μαρία άργησε στο σχολείο γιατί ξύπνησε στις 8:00. Δε χτύπησε το ξυπνητήρι, όταν παρατήρησε το φως της ημέρας από το παράθυρο του δωματίου της, κατάλαβε ότι έχασε το πρώτο μάθημα.

- Μαμά, μπαμπά, ελάτε γρήγορα. Το ρολόι δε χτύπησε! Άργησα.

Μπήκε η μητέρα της στο δωμάτιο και της είπε:

- Μαρία, μην ανησυχείς. Δεν έχεις μαθήματα σήμερα. Το ρολόι δεν χτύπησε, γιατί δεν το ρυθμίσαμε.
- Δεν έχω; - ρώτησε η Μαρία.
- Όχι, δεν έχεις. Το σχολείο δε λειτουργεί γιατί είναι αργία. Ξέχασες;
- Ναι, το ξέχασα. Χθες το βράδυ διάβασα εκείνο το καινούριο βιβλίο και δεν κατάλαβα πότε με πήρε ο ύπνος.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί δε χτύπησε το ρολόι;
- 2) Γιατί ανησύχησε η Μαρία;
- 3) Τι είπε η μητέρα στη Μαρία;
- 4) Τι διάβασε η Μαρία χτες μέχρι να την πάρει ο ύπνος;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Дієслова II дієвідміни в Аόριστος утворюються за допомогою закінчень **-εσα, -ασα, -ησα, -ηξα, -αξα**.

Наголос завжди **!** _ _ _

	-εσα	-ασα	-ησα	-ηξα	-αξα
Εγώ	μπόρεσα	γέλασα	μίλησα	πήδηξα	πέταξα
Εσύ	μπόρεσες	γέλασες	μίλησες	πήδηξες	πέταξες
Αυτός	μπόρεσε	γέλασε	μίλησε	πήδηξε	πέταξε
Αυτή					
Αυτό	μπορέσαμε	γελάσαμε	μιλήσαμε	πηδήξαμε	πετάξαμε
Εμείς					
Εσείς	μπορέσατε	γελάσατε	μιλήσατε	πηδήξατε	πετάξατε
Αυτοί	μπόρεσαν	γέλασαν	μίλησαν	πήδηξαν	πέταξαν
Αυτές					
Αυτά					
	πονάω	διψάω	συναντάω	τραβάω	κοιτάω
	φοράω	πεινάω	κρατάω	φυσάω	φυλάω
	καλώ	περνάω	ρωτάω	βουτάω	
	συγχωρώ	ξεχνάω			

3. Διάβασε το κείμενο, βάζοντας τα ρήματα στον Αόριστο, και μετάφρασε

(Прочитай текст, вживаючи дієслова у минулому часі доконаного виду, та переклади)

Χθες ... (είναι) Κυριακή, ... (ξυπνώ) στις εννέα, ... (στρώνω) το κρεβάτι μου, ... (τακτοποιώ) τα ρούχα μου και μετά ... (βοηθώ) τον μπαμπά μου να ετοιμάσει ένα πλούσιο πρωινό. Στις έντεκα ... (χτυπώ) το τηλέφωνο. Ήταν η γιαγιά μου, η Ελένη. ... (μιλάμε) για αρκετή ώρα. Ύστερα ... (βοηθώ) τον αδελφό μου στο πλύσιμο του αυτοκινήτου. Το απόγευμα ... (τηλεφωνώ) στο φίλο μου το Μιχάλη και τον... (συναντώ) στο πάρκο για μπάλα.

4. Πες στον διπλανό σου για την περασμένη Κυριακή

(Розкажи своєму другу, як ти провів неділю)

Την Κυριακή που πέρασε ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Вчора я не зміг написати твір про Другу світову війну, тому що був втомлений. Час пройшов дуже швидко. На уроці вчителька швидко пояснила учням новий матеріал. Хлопець турбувався за життя свого однокласника. Вчителька зупинила учня, що бігав по коридорі. Мій тато урегулював це питання. Мамо, я дуже зголоднів. Діти забули, що вдома їх чекають бабуся та дідусь. Батьки помітили, що Олександр щодня читав різні книжки. Мій брат щоранку приводить у порядок свою кімнату.

Λεξιλόγιο Словник

περίεργος (-η,-ο)	дивний	μπορώ	могти	βουτάω	занурювати
το ξυπνητήρι	будильник	σταματώ	зупинити	φυλάω	охороняти
ρυθμίζω	регулювати	συγχωρώ	прощати	κοιτάω	дивитись
ανησυχώ	турбуватися	εξηγώ	пояснювати	διψάω	відчувати спрагу
τακτοποιώ	приводити у порядок, регулювати	λαρπηρώ	примічати	φοράω	одягати
				πεινάω	зголодіти

Μάθημα ένατο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитай та надати відповідь на запитання)

Προετοιμασία μιας σχολικής παράστασης

Στο τέλος του Οκτωβρίου κάθε σχολική χρονιά το σχολείο μας ετοιμάζει μια παράσταση, αφιερωμένη στην ελληνική εθνική γιορτή της 28^{ης} Οκτωβρίου. Φέτος η διευθύντρια του σχολείου μας αποφάσισε να την **ανεβάσουμε** σε κάποιο μεγάλο θέατρο της πόλης μας. Φτιάξαμε αληθινά **σκηνικά** με κουρτίνες που κατέβαιναν και είχαν ζωγραφισμένα πάνω τους εικόνες του πολέμου στην Ελλάδα του 1940. Ράψαμε και τα κατάλληλα κοστούμια. Όλους τους ρόλους, αντρικούς και γυναικείους τους έπαιζαν κορίτσια. Κάναμε **πρόβες** μετά τα μαθήματα στην αίθουσα της μουσικής που είχε **πίانو**.

Όσο **πλησίαζε** η μέρα της παράστασης, τόσο ανέβαινε ο **πυρετός**. Η ατμόσφαιρα στο σχολείο ήταν διαφορετική. Οι μαθήτριες που έπαιζαν στο έργο στην αυλή του σχολείου μελετούσαν τους ρόλους τους. Οι πρόβες μας έπαιρναν τα μυαλά. Δεν προλαβαίναμε να διαβάζουμε τα μαθήματά μας...

Στη γενική **πρόβα** όλα πήγαν καλά. Όταν ήρθε επιτέλους η βραδιά της παράστασης, όλες νιώθαμε μεγάλη **ένταση** και ένα σφίξιμο στο **στομάχι**. Όλα ήταν έτοιμα. Η παράσταση ξεκινούσε σε λίγο...

Όλοι οι θεατές ήταν **ικανοποιημένοι** απ' αυτό που είδαν, τους άρεσε πολύ, και χειροκροτούσαν **όρθιοι**.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι γιορτή ετοιμάζει το σχολείο κάθε χρόνο στο τέλος του Οκτωβρίου;
- 2) Ποιά αποφάσισε φέτος το σχολείο να ανεβάσει τη παράσταση;
- 3) Τι προετοιμασίες κάνανε τα παιδιά για την παράσταση;
- 4) Ποιοι παίζανε στη παράσταση;
- 5) Τι νιώθανε τα κορίτσια, όταν ήρθε η βραδιά της παράστασης;
- 6) Στους θεατές άρεσε η παράσταση;

2. Να πεις τι υπάρχει στην τάξη σου

(Розповісти про те, що є у твоєму класі)

Στην τάξη μου υπάρχει ...

3. Να πεις για το σχολικό σου πρόγραμμα

(Розповісти про своє шкільний програму)

Λέγομαι ...

Πηγαίνω στην 7 ...

Έχω μαθήματα κάθε μέρα εκτός από το Σάββατο και ...

Τη Δευτέρα έχω μαθηματικά, ...

Την Τρίτη ...

4. Να βάλεις τα ρήματα στην Προστακτική

(Утворити від наданих у дужках дієслів наказовий спосіб)

Ελένη, ... το κείμενο πολύ προσεχτικά. (*διαβάζω*) Μην ... στη μαμά, ότι είδες το Γιώργο στο γήπεδο. (*λέω*) Κορίτσια, ... τις τσάντες σας, σας παρακαλώ. (*ανοίγω*) Μην ... αυτά τα τετράδια, Γιάννη, είναι του Κώστα. (*παιρνω*) Παιδιά, ... στην αίθουσα 307. (*ανεβαίνω*) Αγόρια, μην ... τόσο γρήγορα από τις σκάλες. (*κατεβαίνω*) Μιχάλη, ... από δω, με ενοχλείς πολύ. (*φεύγω*) Κόρη μου, ... τον πατέρα σου. (*ρωτώ*)

5. Να βάλεις τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά

(Скласти із наведених слів речення)

Μουσικής, είχαμε, γιορτή, στο, μάθημα, χτες, της, μια, πραγματική.
Στη, ποιήματα, τραγουδούσαμε, γιορτή, εμείς, χορεύαμε, διαβάζαμε.
Το, της, είναι, Φυσική, αγαπημένο, μάθημα, Ειρήνης.
Το, είναι, δεύτερο, μας, σχολείο, το, σπίτι.
Στο, γεγονότα, μελετούσαμε, μάθημα, της, του, Μεγάλου, Ιστορίας, τα, Παγκόσμιου, Πολέμου.
Μην, του, αυλή, σκουπίδια, πετάτε, στην, σου, σχολείου.
Απαγορεύεται, μαθήματα, με, να, μιλάς, διπλανό, στα, το, σου.

6. Να πεις στα Ελληνικά

(Сказати новогрецькою)

На уроках забороняється розмовляти по телефону. Треба завжди своєчасно приходити до школи. Деякі батьки вважають, що дітям неможливо дотримуватися усіх правил поведінки у школі. Цей учень, здається, не розуміє, що треба завжди виконувати домашні вправи. Я прочитала вчора усю книгу у читальному залі шкільної бібліотеки. Вчителька ввійшла до класу після шкільного дзвоника. Зміст цієї афіші був присвячений святу 28 Жовтня. Діти приготували на свято театральну виставу та отримали багато аплодисментів. Хлопці, не бігайте у шкільному подвір'ї. Ми вчора увесь день сміялися та співали. Оленка приготувала портфель та взяла участь у приготуванні вечері. Деякий час дівчинка не розуміла свої рідних та відчувала смуток.

Λεξιλόγιο Σловник

<i>ανεβάζω</i>	<i>ставити, підіймати</i>	<i>πλησιάζω</i>	<i>наближати</i>
<i>το σκηνικό</i>	<i>σценічні принадлежності</i>	<i>ο πορετός</i>	<i>температура</i>
<i>η πρόβα, η δοκιμή</i>	<i>репетиція</i>	<i>το στομάχι</i>	<i>шлунок</i>
<i>το πιάνο</i>	<i>рояль, піаніно</i>	<i>η ένταση</i>	<i>напруга</i>
<i>ικανοποιημένος (-η, -ο)</i>	<i>задоволений</i>	<i>κάποιος (-α, -ο)</i>	<i>деякий, дехто</i>
<i>όρθιος (-α, -ο)</i>	<i>стоячий</i>		

1. Κοίταξε, άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повторюй)

Ενδύματα							
Τα αντρικά				Τα γυναικεία			
							
το πουκάμισο	το σορτς	το παντελόνι	η φούστα	το φόρεμα	η μπλούζα		
							
το πουλόβερ	το μπουφάν	το κοστούμι	το γιλέκο	η ζακέτα	το ταγιέρ		
							
το παλτό	η φανέλα	οι κάλτσες	το μαντώ	το φανελάκι	το καλτσόν		
Υποδήματα							
							
τα παπούτσια	οι μπότες	οι παντόφλες	οι παντόφλες	τα πέδιλα	οι μπότες	οι γόβες	
Αξεσουάρ							
							
το κασκόλ	το καπέλο	τα γάντια	η ζώνη	το κασκόλ	το καπέλο	τα γάντια	ο σκούφος
							
η γραβάτα	τα γυαλιά	το ρολόι	τα σκουλαρίκια	το βραχιόλι	το δαχτυλίδι		

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Μια μέρα η δασκάλα της Ελληνικής γλώσσας η κυρία Αλεξάνδρα μπαίνει στην τάξη και λέει στα παιδιά: «Σήμερα, παιδιά, θα μιλήσουμε για τα ρούχα και το ντύσιμο. Το ωραίο ντύσιμο παίζει σημαντικό ρόλο στη ζωή μας, επηρεάζει τη διάθεσή μας. Ακόμα και το χρώμα των ρούχων που φοράμε παίζει βέβαια κάποιο ρόλο...»

3. Θυμήσου και πες

(Призгадай та скажи)

Τι χρώμα είναι;



Είναι κόκκινο
χρώμα.

4. Κοίτα και πες

(Подивись та скажи)

Τι φοράει κάθε παιδί;

A.

Ο Αλέξανδρος
φοράει ένα μαύρο
παντελόνι, ...



Η φούστα, που
φοράει η Ελένη,
έχει ... χρώμα, ...



B.

Τι φοράει σήμερα ο διπλανός (η διπλανή) σου;

Ο συμμαθητής μου, ο ..., σήμερα φοράει ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Який одяг носити твоїй друг? Моя бабуся вдома завжди взуває капці (шкарпетки). Блузка, яку ти сьогодні одягла, дуже гарна. Забороняється до школи дівчатам одягати короткі спідниці. Яку роль відіграє одяг у житті людини? Колір цієї блузи впливає на мій настрій.

Λεξιλόγιο Словник

το είδος	вид	επηρεάζω	впливати
το ένδομα	одяг	φορώ	одягати, носити
το υπόδημα	взуття	κοντός (-ή, -ό)	короткий
τα ρούχα	одяг	η διάθεση	настрій
ο ρόλος	роль	το ντύσιμο	одяг
τα αξεσουάρ	аксесуари	το ρολόι	годинник

Μάθημα δεύτερο: Στο πολυκατάστημα ρούχων

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Μητέρα:** Κοίτα αυτό το πορτοκαλί φόρεμα! Δεν είναι καταπληκτικό; Γιατί δεν το δοκιμάζεις;
- Σοφία:** Μα ... δεν μου αρέσει αυτό το χρώμα.
- Μητέρα:** Τι λες; Σου ταιριάζει πολύ. Τι λες για εκείνη την **καφετιά** μπλούζα; Μη μου λες ότι δε σου αρέσει ούτε αυτή;
- Σοφία:** Ναι, καλή είναι, αλλά μου κάνει; Τι νούμερο είναι;
- Πωλήτρια:** Είναι το 48.
- Μητέρα:** Α, αυτό το μέγεθος δεν μας κάνει. Δεν έχετε πιο μικρό νούμερο;
- Σοφία:** Έχουμε, αλλά η ίδια μπλούζα υπάρχει μόνο σε **θαλασσι** χρώμα.
- Μητέρα:** Δώστε μας παρακαλώ. Σοφία, πάρε την μπλούζα να τη δοκιμάσεις! Μπορεί να σου κάνει. Σου πάει πολύ.
- Σοφία:** Αλήθεια; Μου φαίνεται πως με παχαίνει λίγο.
- Μητέρα:** Τι λες! Άκου που σου λέω εγώ. Και το κόστος της δεν είναι μεγάλο. Κοστίζει διακόσιες γριβνες. Θα την πάρουμε οπωσδήποτε. Θέλω να αγοράσω και εγώ κάτι για τον εαυτό μου ...

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Прикметники на - **ής**, - **ιά**, - **ί** при відмінюванні мають такі закінчення:

Ον.	ο καφε τής σκούφος	η καφε τιά φούστα	το καφε τί παντελόνι
Γεν.	του (καφε τή) σκούφου	της καφε τίας φούστας	(του καφε τιού) παντελονιού
Αιτ.	τον καφε τή σκούφο	την καφε τιά φούστα	το καφε τί παντελόνι

Ον.	οι καφε τιοί σκούφοι	οι καφε τιές φούστες	τα καφε τιά παντελόνια
Γεν.	των καφε τιών σκούφων	των καφε τιών φουστών	των καφε τιών παντελονιών
Αιτ.	τους καφε τιούς σκούφους	τις καφε τιές φούστες	τα καφε τιά παντελόνια

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Λέω σε μια φιλη μου (ένα φίλο) ...

Α. όταν συμφωνώ να αγοράσει ένα ρούχο:

Β. όταν δε συμφωνώ:

Σου πάει.

Σου ταιριάζει.

Σε παχαίνει.

Δε σου κάνει.

Να το πάρεις οπωσδήποτε!

Είναι φανταστικό.

Δε σου πάει.

Σε κονταίνει.

Είναι πολύ ωραίο επάνω σου.

4. Θυμήσου (Πριζαδαϊ)

Μου αρέσει ...
Σου αρέσει ...
Του αρέσει ...
Της αρέσει ...
Του αρέσει ...
Μας αρέσει ...
Σας αρέσει ...
Τους αρέσει ...



Στο Μιχάλη
Στην Ειρήνη
Στο παιδί } αρέσει ...

Εμένα μου αρέσει ...
Εσένα σου αρέσει ...
Εμάς μας αρέσει ...
Εσάς σας αρέσει ...

αυτή η μπλούζα.

5. Θυμήσου, κοίταξε και πες (Πριζαδαϊ, подивись та скажи)

Η Άννα περπάτησε στον... (φαρδός) και ... (μακρός) διάδρομο και έφτασε στο σημείο του καταστήματος όπου πουλούσαν τις ... (μακρές) φούστες. Μετά τη ... (μακρές) φούστα δοκίμασε ένα ... (φαρδός) παντελόνι. Αποφάσισε όμως να πάρει μόνο τη φούστα. Πήγε στο ταμείο να πληρώσει. Μπροστά της ακριβώς ήταν δύο ... (παχός) κύριοι και συζητούσαν για τα ... (φαρδός) σοκάκια της πόλης και το ... (βαθύς) σιντριβάνι στην πλατεία. Επιτέλους ήρθε και η σειρά της Άννας. Πλήρωσε τη... (μακρός) φούστα και πήγε να ρίξει έναν ... (βαθύς) ύπνο στο ... (φαρδός) της κρεβάτι!

Ον.	-ύς	-ιά	-ύ
Γεν.	-ιού	-ιάς	-ιού
Αιτ.	-ύ	-ιά	-ύ

Ον.	-ιοί	-ιές	-ιά
Γεν.	-ιών	-ιών	-ιών
Αιτ.	-ιούς	-ιές	-ιά

6. Διάβασε και συμπλήρωσε τις προτάσεις

(Прочитай та доповни речення)

Σήμερα κάνει πολύ κρύο. Σκέφτομαι να βάλω ... μου, το ... μου, τα ... και τα ... μου. Μμμ, ίσως δεν είναι και καλή ιδέα. Καλύτερα να βάλω το..., ..., ... Στον Πέτρο δεν αρέσει να φοράει ..., γιατί δεν του ταιριάζει. Στην Ελένη αρέσει να φοράει

Λεξιλόγιο	Словник		
καταπληκτικός (-ή,-ό)	дивовижний	σταχτής (-ιά,-ί)	попелястий
παχαίνω	гладшати, повнати	καφετής (-ιά,-ί)	коричневий
η πωλήτρια	продавчиня	πορτοκαλής (-ιά,-ί)	помаранчевий
ταιριάζω	личити, підходити	χρυσαφής (-ιά,-ί)	золотий
ολωσδήποτε	в будь-якому випадку, одов'язково	λαχανής (-ιά,-ί)	салатовий
το κόστος	ціна	βουσσινής (-ιά,-ί)	вишневий
κοστίζω	коштувати	ουρανό της (-ιά,-ί)	небесний
μου, σου, του /της, ...	мені, тобі, йому / їй, ...	τριανταφυλλής (-ιά,-ί)	рожевий
κάνει, <u>πάει</u>	підходить, <u>іде</u>	χρώμα του ουρανού	небесний колір
δοκιμάζω	приміряти, пробувати, випробувати	το σιντριβάνι	фонтан
		κονταίνω	скорочувати

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



Τώρα μελετώ τα μαθήματά μου.

Αύριο όλη την ημέρα θα μελετώ τα μαθήματά μου.

Μεθαύριο το βράδυ θα μελετήσω τα μαθήματά μου.



(εξηγώ)

Τώρα το αγόρι ...

Τώρα η δασκάλα ...

Τώρα τα ...

Τώρα ...

4. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Поговори з сусідом по парті)



Γιώργο, τι θα κάνεις
αύριο το βράδυ;

Θα γυρίσω από
το ποδόσφαιρο, ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Я обов'язково завтра допоможу бабусі. Ввечері дівчинка прасуватиме штани брата. Мати купить подарунок на День народження сина - або шкіряні чоботи, або дорогий годинник. Хлопчик на свій День народження запросить своїх друзів зі школи. Я не забуду і обов'язково куплю сьогодні рукавички та шарф. Мені не подобається одягати **КОЛГОТКИ**. Завтра на уроці фізичної культури ми будемо стрибати у довжину та висоту.

Λεξιλόγιο Словник

ακριβός(-ή,-ό)	дорогий	η βιτρίνα	вітрина
το ζευγάρι	пара	η περηφάνια	гордість
δερμάτινος (-η,-ο)	шкіряний	πλένω	мити, прати
μοντέρνος (-α,-ο)	сучасний	σιδερώνω	прасувати
άνετος	вільний	κρεμάω	розвішувати
πηδών	стрибати	απλώνω	розкладати, розвішувати
το μήκος	довжина	το ύψος	висота

Μάθημα τέταρτο: Θα αγοράσω κάτι για το φίλο μου

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος προσκάλεσε τις συμμαθήτριάς του, την Ελένη και την Μαρία στα γενέθλιά του. Τα κορίτσια ήθελαν να αγοράσουν κάποια δώρα. Ήταν πολύ **προβληματισμένα** επειδή δεν ήξεραν τίποτα για το **γούστο** του.

«Μαρία, θα πάμε το απόγευμα στο πολυκατάστημα δώρων. Θα δούμε τι θα βρούμε, οπωσδήποτε κάτι θα πάρουμε».

«Θα έρθεις στο σπίτι μου στις 14:00, θα φάμε και μετά θα φύγουμε μαζί». Μπήκανε στο ισόγειο του μαγαζιού. Ρώτησαν τον υπάλληλο πού μπορούν να βρουν το τμήμα ανδρικών αξεσουάρ. Ανέβηκαν στον τρίτο όροφο ...

Πωλήτρια: Γεια σας, κορίτσια, τι ψάχνετε; Θέλετε βοήθεια;

Μαρία: Ναι, ψάχνουμε κάτι για τον φίλο μας.

Μήπως ξέρετε τι αρέσει στα παιδιά της ηλικίας των 12 χρονών;

Πωλήτρια: Μπορείτε να πάρετε μια **δερμάτινη ζώνη**. Τώρα έχουμε **εκπτώσεις**.

Ελένη: Πόσο κάνει;

Πωλήτρια: 180 γρίβνες.

Μαρία: Είναι πολύ ωραία, αλλά είναι λίγο ακριβή για μας.

Πωλήτρια: Τότε τι λέτε για αυτό το ρολόι ή για εκείνο το **πορτοφόλι**;

Ελένη: Καλή ιδέα! Και μοντέρνα πράγματα είναι και **χρήσιμα** είναι. Εσύ Μαρία, τι διαλέγεις;

Μαρία: Εγώ θα πάρω το ρολόι.

Ελένη: Τότε εγώ θα αγοράσω το πορτοφόλι.

Τι τιμή έχουν;

Πωλήτρια: Το ρολόι κοστίζει 80 γρίβνες και 40 λεπτά και το πορτοφόλι 60 γρίβνες.

Μαρία: Ελένη, έχεις τίποτα ψιλά;

Ελένη: Ναι, έχω κάτι ψιλά στην **τσέπη** μου.

Μαρία: Ορίστε, κυρία, 140 γρίβνες και 40 λεπτά ακριβώς. Σας ευχαριστούμε πολύ. Γεια σας!

Ερωτήσεις:

- 1) Πού κάλεσε ο Γιώργος τις συμμαθήτριάς του;
- 2) Γιατί τα κορίτσια ήταν προβληματισμένα;
- 3) Πού πήγαν τα κορίτσια να διαλέξουν δώρα;
- 4) Τι τους πρότεινε η πωλήτρια στην αρχή;
- 5) Τι δώρα αγόρασαν τελικά τα κορίτσια;
- 6) Πόσα λεφτά πλήρωσαν;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Τι κάνεις τώρα;	Τι θα κάνεις αύριο;	Відмінювання дієслів у Μέλλοντας Στιγμιαίος (виключення)	
τρῶω γλυκό	θα φάω γλυκό	θα δω	θα πάω
πηγαίνω στη γιορτή	θα πάω στη γιορτή	θα δεις	θα πας
βλέπω	θα δω	θα δει	θα πάει
φεύγω	θα φύγω	θα δούμε	θα πάμε
παίρνω	θα πάρω	θα δείτε	θα πάτε
λέω	θα πω	θα δουν (ε)	θα πάνε
πίνω	θα πιω		
βρίσκω	θα βρω		

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Αύριο το βράδυ ...



4. Θυμήσου, τι ευχές λέμε στα γενέθλια

(Пригадай, які побажання ми говоримо на День народження)

A. Διάβασε και μετάφρασε (Прочитай та переклади)

Αγαπητέ μου φίλε, ...
Σου εύχομαι χρόνια πολλά με υγεία, ευτυχία
και κάθε επιτυχία.

Η φίλη σου η Μαρία.

Χρόνια Πολλά
για τα γενέθλια σου



B. Τραγουδής (Заспівай пісню-побажання)

Να ζήσεις, ..., και χρόνια πολλά, ...



Λεξιλόγιο Словник

το πορτοφόλι	гаманець	προβληματισμένος (-η, -ο)	спантеличений
η έκπτωση	знижка	η απόφαση	рішення
χρήσιμος (-η, -ο)	цiсний, корисний	αποφασίζω	вирішувати
η τσέπη	кишеня	διαλέγω	вибирати
τα φιλά	копіює, обрiбнi грошi	η υγεία	здоров'я
κάτι	щось	η ευτυχία	щастя
το γούστο	смак	η επιτυχία	успіх
εύχομαι	бажати	αγαπητός (-ή, -ό)	улюблений, любий
το λεπτό	копіює		

Μάθημα πέμπτο: Πώς ήταν ντυμένοι ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(*Προχαιταῦ τα δαῦ βιδνοσιδί*)

Μαρία: Ελένη, μην τρέχεις, θα φτάσουμε στην ώρα μας.

Ελένη: Δε θέλω να είμαι τελευταία.

Μαρία: Ορίστε! Φτάσαμε. Κοίτα πόσα παιδιά ήρθανε στη γιορτή του Γιώργου. Βλέπεις κανένα γνωστό;

Ελένη: Περίμενε... Ναι, εκεί κάθεται ο Αλέξανδρος, το αγόρι που είναι **ντυμένο** μ' ένα πολύ ωραίο μαύρο σακάκι, άσπρο πουκάμισο, μπλε γραβάτα και μπλε παντελόνι.

Μαρία: **Μου** αρέσει το μπλε χρώμα. **Του** πάνε τα πολύ μοντέρνα ρούχα. Είναι και ξανθός με μακριά μαλλιά. Ομορφούλης. Και εκείνη εκεί η καστανή ποια είναι;

Ελένη: Η Ειρήνη, η ξαδέρφη του Μιχάλη. Ήρθε από την Ελλάδα φέτος.

Μαρία: Φαίνεται, της αρέσουν πολύ τα **χτυπητά χρώματα**. Φοράει μια πολύ κοντή πορτοκαλ φούστα και μια στενή χρυσαφ μπλούζα με μακρύ **μανίκι**. **Εσένα σου** αρέσει το ντύσιμό της;

Ελένη: **Της** πάνε αυτά τα ρούχα. Φοράει και ωραία κοσμήματα: δαχτυλίδι, σκουλαρίκια, βραχιόλι και ένα **μενταγιόν** με μεγάλη πέτρα. Ναι, **εμένα μου** αρέσει πολύ.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί έτρεχε η Ελένη;
- 2) Με ποιον πήγε η Ελένη στη γιορτή του Γιώργου;
- 3) Ποιους είδανε τα κορίτσια στη γιορτή;
- 4) Τι φορούσε ο Αλέξανδρος;
- 5) Πώς ήταν ντυμένη η ξαδέλφη του Μιχάλη;
- 6) Τι κοσμήματα φορούσε η Ειρήνη;

2. Πρόσεξε

(*Зверни увагу та запам'ятай*)

Δυνατοί και αδύνατοι τύποι της προσωπικής αντωνυμίας

Ονομαστική πτώση		Γενική πτώση		Αιτιατική πτώση	
Δυνατός τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος	Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος
εγώ	я	εμένα	μου <i>мені</i>	εμένα	με <i>мене</i>
εσύ	ти	εσένα	σου <i>тобі</i>	εσένα	σε <i>тебе</i>
αυτός	він	αυτού	του <i>йому</i>	αυτόν	τον <i>його</i>
αυτή	вона	αυτής	της <i>їй</i>	αυτή(ν)	τη(ν) <i>її</i>
αυτό	воно	αυτού	του <i>йому</i>	αυτό	το <i>його</i>

Ονομαστική πτώση		Γενική πτώση		Αιτιατική πτώση	
Δυνατός τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος	Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος
εμείς	μι	εμάς	μας ημ	εμάς	μας нас
εσείς	βι	εσάς	σας вам	εσάς	σας вас
αυτοί		αυτών	τους	αυτούς	τους
αυτές	-βοη	αυτών	τους	αυτές	τις их
αυτά		αυτών	τους	αυτά	τα

3. Ρώτησε και απάντησε

(Запитаў та даў відповіды)

Σου αρέσει αυτό το πορτοφόλι;
Εσένα σου αρέσει αυτό το πορτοφόλι;



(εσύ)

Ναι, μου αρέσει αυτό το πορτοφόλι.
Ναι, εμένα μου αρέσει αυτό το πορτοφόλι.



αυτός



αυτή



αυτοί



εσείς

4. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Поговори з сусідом по парті)



Εσένα σου αρέσει η πράσινη μπλούζα που φοράω;

Ναι, ...
Όχι, εμένα δεν μου αρέσει ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Ї одяг мені дуже подобається. Вам до лица ця сукня. Ми не починали наше свято, тому що саме Вас чекали. Я чекаю саме на тебе вже 15 хвилин. (Саме) її звати Олена. Нам сподобався цей костюм, ми його покупаємо. (Саме) нас запросили на свято, а не вас. (Саме) тобі батьки купили цю каблучку з великим камінням.

Λεξιλόγιο Словник

ντομένος (-η,-ο)

το μανίκι

η πέτρα

одягнений

рукав

камінь

τα κοσμήματα

το μενταγιόν

τα χτυπητά χρώματα

прикраси

медальйон

яскраві кольори

Μάθημα έκτο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να δεις και να πεις

(Подивитись та сказати)

Τι είναι και πού βρίσκεται;



Είναι βιβλία.
Βρίσκονται πάνω
στο τραπέζι.

2. Να σχηματίσεις έναν διάλογο με θέμα: «Στο πολυκατάστημα ρούχων»

(Скласти діалог за темою «У магазині одягу»)

Καλημέρα!
Θέλω μια μπλούζα.
Προτιμώ Μου αρέσει
όμως και το ...

Τριάντα οχτώ.

Δε μου ταιριάζει ... Τι
νούμερο είναι;
Αυτό το μέγεθος δεν μου
κάνει. Μήπως έχετε κάτι
άλλο;
Πόσο κοστίζει;
Ορίστε.

η πελάτισσα

η πωλήτρια

Γεια σας!
Τι χρώμα προτιμάτε;
Τι νούμερο φοράτε;

Δοκιμάστε ...

3. Να πεις για τα ρούχα που φοράς

(Розповісти про свій одяг)

Σήμερα φοράω ...

Χτες ...

Αύριο ...

4. Να γράψεις την πρόσκληση στο(ν) φίλο/στη φίλη σου για τα γενέθλιά σου και μια κάρτα με ευχές

(Написати з нагоду Дня народження запрошення друзу / подрузі та карту-привітання)



Αγαπητή μου φίλη, σε προσ...

Αγαπητή μου φίλη, Ελένη, σου εύχ...

5. Να συμπληρώσεις τα κενά με σωστό τύπο των επιθέτων μαζί με το άρθρο που χρειάζεται

(Заповнити пропуски прикметниками у потрібній формі)

Αγόρασα μία μπλούζα με ... και ... ρίγες. (άσπρος, πορτοκαλής)

Ο πατέρας χάρισε για τα γενέθλια της Μαρίας ένα ... σκυλάκι. (καφετής)

Αγόρασε για τα γενέθλια του Γιώργου ένα ... πουλόβερ. (βυσσινής)

Το πρόσωπο της είχε γίνει ... από το κρύο και την κούραση. (σταχτής)

Μαμά, σου πάει το ... και το ... χρώμα. (θαλασσής, καφέ)

Αυτή η πέτρα έχει ένα ... χρώμα. (βυσσινής)

6. Να σχηματίσεις τα χρώματα από τα παρακάτω ουσιαστικά, να σχηματίσεις προτάσεις

(Утворити прикметники від наданих іменників та скласти з ними речення)

η θάλασσα - θαλασσής (-ιά, -ί)

ο ουρανός - ...

η σοκολάτα - ...

το λάχανο - ...

η μουστάρδα - ...

η κανέλα - ...

Λεξιλόγιο Словник

η μουστάρδα

гірчиця

η κανέλα

кориця

ΤΕΤΑΡΤΟ ΘΕΜΑ Τα τρόφιμα

Μάθημα πρώτο: Τα τρόφιμα

1. Κοίτα, άκουσε και επανάλαβε (Дивись, слухай та повториюй)

<p>Τα κρέατα</p>  <p>το κρέας ο κιμάς το σαλάμι</p>  <p>το ζαμπόν το μπέικον το λουκάνικο</p>	<p>Τα θαλασσινά</p>  <p>το ψάρι φέτα η караβίδα</p>  <p>το χταπόδι το καλαμάρι</p>
<p>Τα αρτοποιήματα</p>  <p>το ψωμί το τoστ το κουλούρι</p>  <p>η φρατζόλα το καρβέλι</p>  <p>το αλεύρι το παξιμάδι</p>	<p>Τα γαλακτοκομικά προϊόντα</p>  <p>το φρέσκο γάλα το γιαούρτι</p>  <p>το βούτυρο το τυρί η φέτα</p>
<p>Τα φρούτα</p>  <p>το ροδάκινο το πεπόνι το καρπούζι</p>  <p>το σύκο το δαμάσκηνο η μπανάνα</p>	<p>Τα λαχανικά</p>  <p>η μελιτζάνα η πιπεριά</p>  <p>το καρότο ο μαϊντανός</p>

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Ο παππούς έστειλε τον Γιαννάκη για παξιμάδια. Ο Γιαννάκης τα πάνει όλα και μετά τα αφήνει στεναχωρημένος. Μετά από λίγα λεπτά:

- Έφερες, Γιαννάκη, τα παξιμάδια;
- Όχι, παππού.
- Γιατί, Γιαννάκη;
- Ήταν ξερά, παππού, και δεν τα πήρα!

3. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по парті)



Μιχάλη, τι τρόφιμα σου αρέσουν;

Μου αρέσουν πολύ τα γλυκά και οι ξηροί καρποί. Εσένα ...;



4. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

η κυρία Λυδία;



Τι αγόρασε

ο κύριος Αλέξανδρος;



Λεξιλόγιο Σλοβνικ

ξερός (-ή, -ό)	сухий, черствий	η καραβίδα	рак
το κρέας	м'ясо	το ψάρι	риба
ο κιμάς	фарш	το χταπόδι	восьминіг
το σαλάμι	ковбаса	το καλαμάρι	кальмар
το ζαμπόν	шинка	το γιαούρτι	йогурт, сметана
το μπέικον	бекон	το βούτυρο	верикове масло
το ψωμί	хліб	το τυρί	сир
το κουλούρι	булчик	το παγωτό	морозиво
η φρατζόλα	булка	ξηροί καρποί	горіхи
το καρβέλι	буханка	το ροδάκινο	персик
το αλεύρι	борошно	το καρπούζι	кавун
το νεκταρίνι	нектарин	το πεπόνι	диня
το σόκο	інжир	το καρότο	морква
το δαμάσκηνο	слива	η μελιτζάνα	баклажан
η πιπεριά	перець	ο μαϊντανός	петрушка
τα τρόφιμα	продукти харчування	το αυγό	яйце
τα προϊόντα	продукція		

Μάθημα δεύτερο: Ψώνια για το σπίτι μας

1. Διάβασε, μετάφρασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай, переклади та дай відповідь на запитання)

Κάθε εβδομάδα πηγαίνω με την γιαγιά μου στη **Λαϊκή αγορά** για ψώνια. Εκεί αγοράζουμε λαχανικά και φρούτα. Επειδή η γιαγιά μου τώρα είναι άρρωστη, πήγαμε στη λαϊκή με τον μπαμπά. Η μαμά είπε ότι θέλουμε λάχανο, πορτοκάλια, καρότα και μήλα. Εμείς όμως δεν αγοράσαμε μόνο αυτά! Κοιτάξαμε όλους τους **πάγκους**. Είδαμε **ζουμερά** φρούτα και φρέσκα ψάρια. Ο μπαμπάς σταμάτησε μπροστά στον πάγκο με τα αχλάδια και μήλα και είπε: «Βάλτε μου, παρακαλώ, δυο κιλά μήλα και τρία κιλά αχλάδια». **Ο μανάβης** τα έβαλε σε σακούλες και τα ζύγισε στη ζυγαριά του.

- Τριάντα τρεις γρίβνες και πενήντα λεπτά όλα μαζί.
- Ορίστε 35 γρίβνες.
- Τα ρέστα σας, 1 γρίβνα και 50 λεπτά.
- Ευχαριστώ πολύ.

Ο μπαμπάς πήρε τις σακούλες και μου έδωσε τη μία. Ήταν πολύ βαριά.

Όταν γυρίζαμε στο σπίτι, συναντήσαμε στο δρόμο την κυρία Ελένη που είπε ότι στο σούπερ-μάρκετ έχουνε **προσφορές** και αγόρασε εκεί κρέας σε πολύ χαμηλή τιμή. Πήραμε κρέας, τυρί, αυγά, καφέ και ζάχαρη...

Ξοδέψαμε πολλά λεφτά. Όταν γυρίσαμε στο σπίτι, ήταν πια μεσημέρι.

«Ήρθατε; Νόμιζα ότι ήσασταν **στα πέρατα του κόσμου**» - είπε η μητέρα μου.

Ερωτήσεις

- 1) Γιατί το παιδί πήγε στη λαϊκή με τον μπαμπά του;
- 2) Τι θέλανε να πάρουν από την αγορά;
- 3) Πόσα χρήματα πλήρωσαν για τα λαχανικά;
- 4) Ποιον συνάντησαν στο δρόμο όταν γύριζαν στο σπίτι;
- 5) Τι αγόρασαν στο σούπερ-μάρκετ;
- 6) Πότε γύρισαν στο σπίτι;
- 7) Τι είπε η μητέρα του παιδιού;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	Αυτό είναι το κρέας .
Γεν.	Η τιμή του κρέατος είναι πολύ χαμηλή.
Αιτ.	Αγοράσαμε (το) φρέσκο κρέας .
Ον.	Αυτά είναι τα κρέατα .
Γεν.	Η τιμή των κρεάτων είναι πολύ χαμηλή.
Αιτ.	Αγοράσαμε (τα) φρέσκα κρέατα .

3. Κοίτα, άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повтори)

Νομίσματα στην Ελλάδα		Νομίσματα στην Ουκρανία	
	5 λεπτά, ...		1 λεπτό, ...
 5 ευρώ	 50	 μια γρίβνα	20 ...
 10	 100	 2 γρίβνες	50 ...
 20	 500	 5 ...	100 ...
		 10 ...	 200 ...

4. Κοίταξε, διάλεξε και πες

(Подивись та скажи)

Ποια τρόφιμα πρέπει να βάλουμε στο ψυγείο και ποια στο ντουλάπι;



5. Ας παίξουμε

(Складіть діалог з сусідом по парті)



Καλημέρα, Γιώργο, τι θέλεις;

Θέλεις τίποτα άλλο;

Πέντε γρίβνες.

... γρίβνες και ... λεπτά.

Καλημέρα, κυρία Ελένη, θα ήθελα δύο κιλά μήλα.

Πόσο κάνει εκείνο το παγωτό;

Εντάξει, βάλτε μου και 2 παγωτά. Πόσο κάνουν όλα μαζί;

Ορίστε... Ευχαριστώ πολύ, κυρία Ελένη. Γεια σας.



Λεξιλόγιο Σλοβνικ

η λαϊκή αγορά	базар	τα ρέστα	записок, речима
το πέρας του κόσμου	край світу	τα λεπτά	копіюки
σταματώ	зупинятись	ξοδεύω	виправати
η γρίβνα	гривня	τα χρήματα (τα λεπτά)	гроші
τα φάνια	покупки	η σακούλα	накет, сумка
ζουμερός, (-ή, -ό)	соковитий	η ζυγαριά	ваги
δρουσερός, (-ή, -ό)	прохолодний	ζυγίζω	важити
ο μανάβης	бакалеїцик	η έκπτωση	знижка
ορίστε (наказувати спочив від ορίζω)	чого бажаєте?	η τιμή	ціна
	визміти, бидь ласка		

Μάθημα τρίτο: Τι τρώς συνήθως στο σπίτι;

1. Κοίτα, άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та поговорю)

Φαγητά



η σπανακόπιτα



οι ντομάτες γεμιστές



το μπορς
(η κόκκινη σούπα)



οι λαχανοντολμάδες



το τζατζίκι



το παστίτσιο



το σουβλάκι



τα ντολμαδάκια



ο μουςακάς



το κοτόπουλο
στο φούρνο



οι τηγανητές
πατάτες



τα μακαρόνια με κιμά
και σάλτσα



η ψαρόσουπα



το πιλάφι



η ομελέτα



το σάντουιτς



το κέικ

2. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Ο Κώστας και ο Αλέξανδρος πηγαίνουν στο ίδιο σχολείο.

Τους ρωτήσαμε, τι τρώνε για πρωινό. Ποια φαγητά τους αρέσουν. Ποια είδη τροφίμων είναι υγιεινά και ποια είδη τροφίμων πρέπει να αποφεύγουμε.

Το πρωί, συνήθως, τρώω ομελέτα με ζαμπόν και πίνω γάλα με μέλι. Τρελαίνομαι για πατάτες τηγανητές. Κατά τη γνώμη μου τα υγιεινά τρόφιμα είναι τα λαχανικά και τα φρούτα. Πρέπει να αποφεύγουμε σοκολάτες, μπισκότα, σαλάτες,...



ο Κώστας ο Αλέξανδρος

Το πρωινό μου είναι πολύ απλό: τσάι, ψωμί με βούτυρο και μαρμελάδα. Λατρεύω τα σουβλάκια και την ντοματοσαλάτα. Υγιεινά τρόφιμα είναι οι σαλάτες, τα ψάρια, και οι φυσικοί χυμοί. Τον άνθρωπο βλάπτουν η ζάχαρη, τα γλυκά και η κόκα-κόλα.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι ρώτησαν τον Κώστα και τον Αλέξανδρο;
- 2) Τι τρώει το πρωί ο Κώστας και τι ο Αλέξανδρος;
- 3) Ποια τρόφιμα είναι υγιεινά και ποια βλάπτουν τους ανθρώπους;

3. Ρώτησε και απάντησε

(Запитаў та даў відповідь)

Ποια φαγητά σου αρέσουν
και ποια δε σου αρέσουν;

Μου αρέσει ...
Δε μου αρέσει ...

4. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по партії)



Γιώργο, τι τρως το πρωί;

Προτιμώ ...
Το βράδυ τρως βαριά
φαγητά;

Το πρωί συνήθως...
Εσύ, Μαρία, τι
προτιμάς για το
μεσημεριανό;



Αποφεύγω ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мені дуже подобається смажена курка з картоплею. Бабуся до сніданку мені завжди готує омлет із двох яєць зі свіжими овочами та натуральний апельсиновий сік. Мій брат надає перевагу у харчуванні корисним для здоров'я продуктам. На мою думку, овочі та фрукти треба покупати не в супермаркеті, а на базарі. Сьогодні на вечерю ми будемо їсти національну грецьку страву «мусакас».

Λεξιλόγιο Словник

τηγανητός(-ή,-ό)	смажений	κατά τη γνώμη μου	на мою думку
το κοτόπουλο	курка	το μπλοκτό	печиво
το πλάφι	плов	φυσικός (-ή,-ό)	природний, натуральний
η ψαρόσουπα	рибний суп	ο χυμός	сік
υγιεινός(-ή,-ό)	здоровий	η ομελέτα	омлет
οι γεμιστές ντομάτες	фаршировані помідори	ο άντοπις	сендвич
η σάλτσα	нідлиβα, соус	οι ντολμάδες	голубці
προτιμώ	віддавати перевагу	αποφεύγω	уникати
η πίτα	пиріг	η διατροφή	харчування
το σπανάκι	шпинат	η σούλα	суп
ο μουσακάς	мусакас (μουςαкас із фасолею, картоплею, фаршем)	το παστίτσιο	пастіціо (μουςαкас із μακαρονі та фаршем)
το σουβλάκι	шашилик		

Μάθημα τέταρτο: Στη γιορτή του Κώστα

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

- Μητέρα:** Κώστα, έγραψες τις προσκλήσεις για το πάρτι σου;
Κώστας: Ναι, μαμά. Έτοιμες τις έχω.
Μητέρα: Δώσε μου μία, να ρίξω μια ματιά.
Κώστας: Ορίστε.
- Κώστας:** Οι φίλοι μου θα έρθουν στις 6 το απόγευμα. Μαμά, όλα θα είναι έτοιμα;
Μητέρα: Βέβαια, μην ανησυχείς. Όλα θα είναι έτοιμα στην ώρα τους! Τρέξε στο σούπερ-μάρκετ, αγόρασε ακόμα μια τούρτα και κεράκια...
- Αλέξανδρος:** Κωστάκη, ετοιμάσου. Πάρε βαθιά **ανάσα**. 12 κεράκια είναι πολλά. Σβήσε τα **μονομιάς**. Χρειάζεσαι δύναμη.
Όλγα: Για να δούμε Κώστα, θα τα καταφέρεις;
Κώστας: Φου! Φου! Τα **κατάφερα!**
Μιχάλης: Να είσαι πάντα χαρούμενος και ευτυχισμένος!
Ελένη: Χρόνια πολλά! Να ζήσεις!
Νίκος: Να τα εκατοστήσεις!
Μητέρα: Παιδιά, ελάτε εδώ. Τα ποτά σας παρακαλώ. Τι θέλετε; Πορτοκαλάδα, βουσινάδα, **χυμό μήλου**, μπανάνας ή ντομάτας; Έχουμε και πολλά γλυκά: σοκολατάκια, πάστες, μηλόπιτα, **μπακλαβά, κανταΐφι**.
Νίκος: Εγώ θέλω πορτοκαλάδα.
Ελένη: Εμένα μου αρέσει ο χυμός μήλου.
Μιχάλης: Εγώ θα πω **λεμονάδα**.
Όλγα: Εμένα μου αρέσουν τα γλυκά.
Αλέξανδρος: Εγώ πίνω χυμό μπανάνας. Μου αρέσει πολύ!
Μητέρα: Μήπως κάποιος θέλει καφέ; Έχουμε πολλά είδη καφέδων.
Παιδιά: Όχι, ευχαριστούμε. Δε θέλουμε τίποτα.
Μητέρα: Σας αφήνω, παιδιά, διασκεδάστε: χορέψτε, τραγουδήστε, παίξτε, ακούστε μουσική...

Πρόσκληση

Αγαπητέ μου φίλε Αλέξανδρε,
σε προσκαλώ στα γενέθλιά μου,
που θα γίνουν το Σάββατο στις 6 μμ.
στο σπίτι μου.
Θα περίσουμε καλά!
Ο φίλος σου, ο Κώστας.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	Αυτός ο καφές είναι γλυκός.
Γεν.	Μου αρέσει το άρωμα του καφέ .
Αιτ.	Δεν πίνω τον καφέ , προτιμώ το τσάι.
Ον.	Οι καφέδες είναι έτοιμοι.
Γεν.	Τα είδη των καφέδων είναι πολλά.
Αιτ.	Φτιάχνουμε τους καφέδες .

3. Κοίταξε άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повтори)

Γιώργο,	γράφε	τις προσκλήσεις.	Παιδιά,	γράφετε	τις προσκλήσεις.
	γράψε			γράψτε	

ПРИГАДАЙ

Συνεχής προστακτική
_____ Ενεστώτα + ε / ετε

ЗАПАМ'ЯТАЙ

Απλή προστακτική
_____ Λορίστου + ε / (ε)τε

4. Κοίτα και πες

(Подивись та скажи)

Ελένη γράφε μια πρόσκληση. Τι κάνεις; Γράφω μια πρόσκληση. (γράφω)

Γιάννη, ... την πόρτα. Τι κάνεις; ... τη πόρτα. (ανοίγω)

Γιάννη, Πέτρο, ... τις παντόφλες. Τι κάνετε; ... τις παντόφλες. (δοκιμάζω)

Κατερίνα, ... το φώς. Τι κάνεις; ... το φως. (κλείνω)

Κατερίνα, Μαρίνα, ... τα κεριά. Τι κάνετε; ... τα κεριά. (σβήνω)

Παιδί μου, ... την τηλεόραση. Τι κάνετε; ... την τηλεόραση. (ανάβω)

Φίλε μου, ... την τούρτα. Τι κάνεις; ... την τούρτα. (κρατώ)

Φίλοι μου, ... τους καφέδες σας. Τι κάνετε; ... τους καφέδες μας. (παίρνω)

5. Πεs στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мамо, подивись, яке запрошення я зробив для друзів. Купуйте солодоці у супермаркеті. Михайло, обери якийсь подарунок на свої іменини. Діти, скуштуйте торт та різні напої, які ми приготували для вас. Синку, запроси на свято своїх однокласників. Доню, купи завтра свіжу рибу на базарі.

Λεξιλόγιο Словник

το πάρτι	вечірка	το ποτό	напій
έτοιμος (-η, -ο)	готовий	ο χυμός	сік
ρίχνω μια ματιά	дивитись	η λεμονάδα	лимонад
η ανάσα	дыхання	η λάστα	тістечко
μονομιás	відразу, з першого разу	η μηλόπιτα	пиріг із яблук
καταφέρνω	виконувати, здійснювати	ο μπλακλαβάς	баклава
η δύναμη	сила	το κανταΐφι	катайфі
ο μενεξές	φιάλκα		

Μάθημα πέμπτο: Στο ελληνικό εστιατόριο

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

Σήμερα η Χριστίνα γιορτάζει και οι γονείς της αποφάσισαν να της κάνουν το τραπέζι στο ελληνικό εστιατόριο, επειδή τους αρέσουν τα ελληνικά φαγητά και η ελληνική μουσική.



Σερβιτόρος:

Παρακαλώ, τι θα πάρετε;

Πατέρας:

Δεν είμαστε ακόμα έτοιμοι, θα διαλέξουμε και θα παραγγείλουμε σε 10 λεπτά. **Λοιπόν**, να ο κατάλογος, κοιτάξτε και πείτε μου τι θέλετε. Εγώ θα παραγγείλω για τον εαυτό μου. Εσύ, Χριστίνα μου, θα παραγγείλεις για τον εαυτό σου και η μητέρα για τον εαυτό της.

Μητέρα:

Μου αρέσουν **σχεδόν** όλα τα ελληνικά φαγητά. Σήμερα όμως θα φάω τζατζίκι, ντοματοσαλάτα και μουςακά.

Κορίτσι:

Εγώ θέλω **μελιτζανοσαλάτα**, τηγανητές πατάτες και ένα **χοιρινό** σουβλάκι.

Πατέρας:

Εγώ θα πάρω μια **χωριάτικη σαλάτα**, μια **μοσχάρισα** μπριζόλα και δυο **μπιφτέκια** με **ρύζι**. Ωραία, παίρνουμε και φρούτα;

Μητέρα:

Προτιμώ έναν καφέ με κάποιο γλυκό.

Κορίτσι:

Θέλω ένα παγωτό με φράουλες και σοκολάτα.

Πατέρας:

Εντάξει για τον εαυτό μου θα πάρω μια **μερίδα** καρπούζι...

Πατέρας:

Μου φέρνετε τον **λογαριασμό** μας.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

A.

Όταν φωνάζω τον σερβιτόρο	λέω:	Παρακαλώ! Έρχεστε; Να παραγγείλουμε; Έρχεστε λίγο;
Όταν παραγγέλνω κάτι		Θα ήθελα ... / θα θέλαμε... Μου φέρνετε ... / μας φέρνετε ... Ένα ... / μια μερίδα ..., παρακαλώ.

B.**Відмінювання зворотного займенника у знахідному відмінку
(Αιτιατική πτώση)**

Εγώ	παραγγέλλω για	τον εαυτό	μου	για μια σαλάτα.
Εσύ	παραγγέλνεις για		σου	
Αυτός	παραγγέλλει για		του	
Αυτή			της	
Αυτό		του		

Εμείς	παραγγέλλουμε για	τον εαυτό/ τους εαυτούς	μας	για μια σαλάτα.
Εσείς	παραγγέλνετε για		σας	
Αυτές	παραγγέλλουν για		τους	
Αυτοί				
Αυτά				

3. Κάνε έναν διάλογο*(Складай діалог)*

Πήγες με τον φίλο σου στο εστιατόριο.

Κοιτάξατε τον κατάλογο.

Διαλέξατε φαγητά και εσύ μετά έκανες την παραγγελία για τον εαυτό σου και για τον φίλο σου.

Σερβιτόρος: Ορίστε, τι θέλετε;*Εσύ:* Για τον εαυτό μου θέλω μια μερίδα ...*Σερβιτόρος:* Τι θα πείτε;*Εσύ:* ...

Μας φέρνετε τον λογαριασμό;

4. Πες στα Ελληνικά*(Скажи новогрецькою)*

Вона щодня купує для себе 2 йогурти. Він щодня бачить себе у дзеркалі. Ми готуємо для себе тільки здорову їжу. Я дозволяю собі їсти один раз на тиждень морозиво та солодощі. Я майже не кладу цукор до кави, яку роблю для себе. Ці покупки він зробив для себе. Офіціант залишив решту собі.

Λεξιλόγιο Словник

το εστιατόριο	їдальня, ресторан	σχεδόν	майже
ο серβιτόρος / η сер...-α	офіціант/(-ка)	το μπιφτέκι	біфштекс
παραγγέλλω	замовляти	το χοιρινό (κρέας)	свинина
χωριάτικος (-η,-ο)	сільський	το ρύζι	рис
το μοσχάρι	яловичина	η μερίδα	порція
ο λογαριασμός	рахунок		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

- Τι τραγουδάς καλέ;
- Ηρθαν τα Χριστούγεννα! Δε βλέπεις τι γίνεται στη γη; Γέμισαν οι γειτονιές με παιδιά!
- Άκουσε πόσο όμορφα λένε τα κάλαντα τα παιδιά!
- Τι είναι κάλαντα; Εγώ δεν ξέρω!
- Τα κάλαντα είναι τραγούδια θρησκευτικού και λατρευτικού χαρακτήρα που αναφέρονται στις πιο σημαντικές γιορτές του χρόνου: Χριστούγεννα, Πρωτοχρονιά, Θεοφάνεια, του Λαζάρου, των Βαΐων...



- Θέλω να μάθω κι άλλα!
- Τα παιδιά γυρνούν από σπίτι σε σπίτι, χτυπούν την πόρτα και ρωτούν: «Να τα πούμε;». Αν η απάντηση από το νοικοκύρη ή τη νοικοκυρά είναι θετική, τότε τραγουδούν τα κάλαντα για μερικά λεπτά και τελειώνουν με την ευχή: «Και του Χρόνου! Χρόνια Πολλά!». Ο νοικοκύρης τα ανταμείβει με κάποιο χρηματικό ποσό, ενώ παλιότερα τους πρόσφερε μελομακάρονα ή κουραμπιέδες. Τα παλιά τα χρόνια τα παιδιά κρατούσαν στα χέρια το ομοίωμα μιας εκκλησίας ή ένα караβάκι.
- Οι ευχές είναι το πιο σημαντικό στοιχείο σε όλα τα κάλαντα.
- Οι καλαντιστές, τα παιδιά και οι νέοι, εγκωμιάζουν τα πλούτη και τη λεβεντιά του νοικοκύρη, την ομορφιά της κυράς του σπιτιού, τους πόθους των αγοριών και των κοριτσιών και τραγουδούν ξεχωριστά τραγούδια για τον παπά, το δάσκαλο, το γεωργό, το βοσκό, κλπ. Η αμοιβή τους είναι φιλοδωρήματα: χρήματα, αυγά, καραμέλες, ...
- Κάλαντα λέγονται την παραμονή των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και των Φώτων και είναι διαφορετικά για κάθε γιορτή.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί τα παιδιά γέμισαν τις γειτονιές;
- 2) Τι τραγουδάνε τα παιδιά;
- 3) Τι είναι κάλαντα;
- 4) Τι κρατούσαν παιδιά όταν έλεγαν τα κάλαντα τα παλιά τα χρόνια;
- 5) Τι είναι το πιο σημαντικό στοιχείο σε κάλαντα;
- 6) Τι αμοιβή είχαν οι καλαντιστές;
- 7) Πότε λέγονται τα κάλαντα;

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)



Την παραμονή των Χριστουγέννων στην Ελλάδα οι γυναίκες με ιδιαίτερη φροντίδα και υπομονή έφτιαχναν το χριστουγεννιάτικο ψωμί - «ψωμί του Χριστού». Το στόλιζαν στη μέση με το σταυρό. Την ημέρα του Χριστού, ο νοικοκύρης έπαιρνε το χριστόψωμο, το σταύρωνε, το έκοβε σε κομμάτια, έλεγε: «Χρόνια πολλά και του χρόνου» και το μοίραζε σ' όλη την οικογένειά του και σε όλους που ήταν στο χριστουγεννιάτικο τραπέζι. Για το χριστουγεννιάτικο τραπέζι, το Χριστόψωμο είναι ευλογημένο ψωμί.

3. Κοίταξε, άκουσε και θυμήσου

(Подивись, послухай та запам'ятай)

Χριστουγεννιάτικα γλυκά



Κουραμπιέδες φτιάχνονται από αλεύρι, βούτυρο, αμύγδαλο, ζάχαρη αχνή, κονιάκ.



Μελομακάρονα φτιάχνονται από τα εξής υλικά: χυμό πορτοκαλιού, ελαιόλαδο, βούτυρο.



Μπισκοτάκια χριστουγεννιάτικα... ζάχαρη αχνή, αλεύρι, σόδα, κανέλα, μέλι, νερό, γαρύφαλλο, καρυδόπιττα.

4. Και τώρα ας τραγουδήσουμε τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα

(Заспіваємо різдвяні колядки)

Χριστουγεννιάτικα κάλαντα

Καλήν ημέραν άρχοντες,
αν είναι ορισμός σας,
Χριστού την θείαν Γέννησιν
να πω στ' άρχοντικό σας.

Χριστός γεννάται σήμερα
εν Βηθλεέμ τη πόλει.
Οι ουρανοί αγάλλονται
χαίρει η κτήσις όλη.

Εν τω σπηλαίω τίκτεται
εν φάτνη των αλόγων
ο Βασιλεύς των ουρανών
και Ποιητής των όλων.

Λεξιλόγιο	Словник		
λατρευτικός (-η), -ό)	одожнюваний	ο καλαντιστής	колядник
τα μελομακάρονα	μελοмакаρονα	εγκωμιάζω	вихваляти
οι κουραμπιέδες	кураб'ε	ο πλούτος	багатство
το ομοίωμα	зображення	η λεβεντιά	молодецьтво
το στοιχείο	елемент	ο πόθος	пристрати
το ζυμάρι	тісто	ευλογημένος (-η, -ο)	благословенний
η πεποίθηση	віра	το ολικό	матеріал, інгредієнт
το αμύγδαλο	мигдаль	η κανέλα	кориця
το γαρύφαλλο	гвоздика	η ζάχαρη αχνή	цукрова пудра
αναφέρομαι	згадуватися, поводитися	ανταμείβω	нагороджувати

Μάθημα έβδομο: Πρωτοχρονιά

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Προχωμάτ τα δαΐ είδποείδ ή να ζαπυτανήα)

Η πρώτη του Γενάρη είναι Πρωτοχρονιά. Η μέρα αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία, γιατί τότε γιορτάζεται η μνήμη ενός από τους μεγαλύτερους Πατέρες της Ελληνικής και Ουκρανικής Ορθόδοξης Εκκλησίας, του Αγίου Βασιλείου. Όπως την παραμονή των Χριστουγέννων, έτσι και την παραμονή της Πρωτοχρονιάς, παιδιά αλλά και ενήλικες γυρίζουν από σπίτι σε σπίτι και λένε τα κάλαντα. Στην Ελλάδα αλλού κρατούν μήλο ή πορτοκάλι και αλλού καράβι χάρτινο ή αστέρι και τραγουδούν: «Ήρθε πάλι νέον έτος και στην πρώτη του μηνός ήρθα να σας χαιρετήσω δούλος σας ο ταπεινός...», «Ο Βασίλειος ο μέγας Ιεράρχης θαυμαστός εις την οικογένεια σας να 'ναι πάντα βοηθός».

Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς τα παιδιά σε όλο τον κόσμο περιμένουν δώρα από τον Αϊ Βασίλη ο οποίος δίνει δώρα μόνο στα φρόνιμα παιδιά και έτσι τα βραβεύει.

Το πρωί της Πρωτοχρονιάς η οικογένεια πηγαίνει στην εκκλησία, ντυμένοι όλοι με τα καλά τους ρούχα και παρακολουθούν τη λειτουργία. Στην επιστροφή, ο νοικοκύρης του σπιτιού έχει στην τσέπη του ένα διαβασμένο στην εκκλησία ρόδι. Στο σπίτι πρώτος μπαίνει ο νοικοκύρης. Με το δεξί πόδι, σπάει το ρόδι πίσω από την εξώπορτα για να πεταχτούν οι ρώγες του παντού και ταυτόχρονα λέει: «με υγεία, ευτυχία και χαρά το νέο έτος κι όσες ρώγες έχει το ρόδι, τόσες λίρες να έχει η τσέπη μας όλη τη χρονιά.» Τα παιδιά μαζεμένα γύρω-γύρω κοιτάζουν αν ρώγες είναι τραγανές και κατακόκκινες. Όσο γερές κι όμορφες είναι οι ρώγες, τόσο χαρούμενες κι ευλογημένες θα είναι οι μέρες που φέρνει μαζί του ο νέος χρόνος. Άλλη ευχή που συνηθίζεται να λέγεται κατά το σπάσιμο του ροδιού είναι: «Όσο βαρύ είναι το ρόδι, τόσο βαρύ να είναι το πορτοφόλι μας, όσο γεμάτο καρπούς είναι το ρόδι, να είναι γεμάτο το σπίτι μας με καλά και όσο κόκκινο είναι το ρόδι, τόσο κόκκινη να είναι και η καρδιά μας!»



Ερωτήσεις:

- 1) Τι γιορτάζουν οι Έλληνες και Ουκρανοί την 1^η Ιανουαρίου;
- 2) Τι κάνουν τα παιδιά την παραμονή της Πρωτοχρονιάς;
- 3) Τι κρατούσαν στα χέρια και τι τραγουδούσαν οι καλαντιστές;
- 4) Σε ποια παιδιά ο Αϊ Βασίλης φέρνει τα δώρα;
- 5) Πού πηγαίνει η οικογένεια του πρωί της Πρωτοχρονιάς;
- 6) Τι παράδοση υπάρχει στην Ελλάδα και ποια σχέση έχει με το ρόδι;
- 7) Τι ευχή συνήθως λένε οι Έλληνες όταν σπάνε το ρόδι;

2. Διάβασε και συμπλήρωσε το κείμενο

(Прочитай та продожди текст)

Η Πρωτοχρονιά στην Ουκρανία

Την Πρωτοχρονιά στην Ουκρανία, όπως και στην Ελλάδα γιορτάζουν την 1^η Ιανουαρίου. Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς τα παιδιά μαζί με τους γονείς τους στολίζουν το ... με ...

Ο κόσμος κάνει ψώνια για το γιορτινό τραπέζι, αγοράζουν ... Το πρωί της Πρωτοχρονιάς τα παιδιά βρίσκουν κάτω από το χριστουγεννιάτικο δέντρο διάφορα δώρα: ...

Στις 12 τα μεσάνυχτα οι ενήλικοι πίνουν σαμπάνια και εύχονται ο ένας στον άλλο καλή χρονιά, ...



3. Πες για τα ουκρανικά Πρωτοχρονιάτικα φαγητά

(Склади розповідь про українські новорічні страви)

Για την Πρωτοχρονιά η μητέρα μου συνήθως μαγειρεύει ..., φτιάχνει ..., ψήνει ..., τηγανίζει ...

4. Και τώρα ας τραγουδήσουμε τα Κάλαντα Πρωτοχρονιάς

(Заспіваємо новорічні пісні - колядки)

Κάλαντα Πρωτοχρονιάς

Αρχιμηνιά κι Αρχιχρονιά
ψηλή μου δεντρολιβανιά
κι αρχή καλός μας χρόνος
εκκλησιά με τ' άγιο θρόνος.

Αρχή που βγήκε ο Χριστός
Άγιος και Πνευματικός,
στη γη να περπατήσει
και να μας καλοκαρδίσει.

Άγιος Βασίλης έρχεται,
και δεν μας καταδέχεται,
από την Καισαρεία,
σούσαι αρχόντισσα κυρία.

5. Απάντησε στην ερώτηση

(Даї відповідь на запитання)

Τι θα κάνεις τα χρήματα που θα μαζέψεις από τα κάλαντα;

Λεξιλόγιο Σλοβήικ			
αλλού	в ішішому місці	φρόνημος (-η.-ο)	слухняний
ο δούλος	раб	βραβεύω	нагороджувати
ταπεινός (-ή,-ό)	скромний	το ρόδι	гранат
ο καρπός	фрукт, плід		

Μάθημα όγδοο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитати та відповісти на запитання)

Η Πρωτοχρονιά και τα Χριστούγεννα είναι οι πιο αγαπημένες γιορτές των Ουκρανών. Αυτές τις μέρες οι μεγάλοι έχουν την δυνατότητα να ξεκουραστούν από τη δουλειά τους και τα παιδιά από το σχολείο, να συναντήσουν τους συγγενείς και τους φίλους τους, να χαλαρώσουν και να περάσουν υπέροχα τις χειμωνιάτικες διακοπές τους.

Η πρώτη γιορτή είναι η Πρωτοχρονιά που γιορτάζεται την 1^η Ιανουαρίου, μετά είναι τα Χριστούγεννα που γιορτάζονται στις 7 Ιανουαρίου, και στη συνέχεια ο Παλιός Νέος χρόνος που γιορτάζεται στις 14 Ιανουαρίου, ημέρα του Αγίου Βασιλείου, καθώς και τα **Θεοφάνεια** που γιορτάζονται στις 19 Ιανουαρίου.

Στα παλιά χρόνια στην Ουκρανία πολύ πριν τα Χριστούγεννα οι νοικοκυρές άρχιζαν τις προετοιμασίες: καθάριζαν τα σπίτια και έφτιαχναν φαγητά. Την παραμονή των Χριστουγέννων ψήνανε στο φούρνο το ψωμί την Πολιανίτσια και πίτες χωρίς κρέας. Παραδοσιακά στο γιορτινό τραπέζι ήταν 12 φαγητά: δύο από αυτά είναι: κουτιά - είναι το κύριο παραδοσιακό φαγητό της Παραμονής των Χριστουγέννων, ουζβάρ - κομπόστα από **αποξηραμένα** φρούτα: τα αχλάδια, μήλα, δαμάσκηνα και κεράσια. Γιατί 12 πιάτα; Επειδή 12 **απόστολοι** πήρανε μέρος στον Μυστικό Δείπνο, και 12 μήνες έχει ο χρόνος. Μετά το δείπνο τα παιδιά τραγουδούσανε κάλαντα και τους δίνανε δώρα καραμέλες και γλυκά, **σπόρους**, ξηρούς καρπούς, τα καλούσαν στο τραπέζι...

Την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς (13 Ιανουαρίου) οι γυναίκες έφτιαχναν πολλά παραδοσιακά γλυκά: ζυμαρικά, **κρέπες**, πίτες και γλυκά, ψωμάκια και πολλά πιάτα με κρέας: ψητό, ψημένο ζαμπόν, λουκάνικο, **σικώτι**, κλπ., καθώς και σπιτικά **τουρσιά**. Όλες οι οικογένειες προσπαθούσανε το τραπέζι τους να ήταν φορτωμένο από διάφορα φαγητά ώστε να έχουν πολλή **τροφή** όλο το χρόνο...

Ερωτήσεις:

- 1) Ποιές είναι οι πιο αγαπημένες γιορτές των Ουκρανών;
- 2) Γιατί στους Ουκρανούς αρέσουν οι χειμωνιάτικες γιορτές;
- 3) Πότε στην Ουκρανία γιορτάζουν την Πρωτοχρονιά, τα Χριστούγεννα και τα Θεοφάνεια;
- 4) Τι έκαναν στα παλιά χρόνια οι νοικοκυρές την παραμονή των Χριστουγέννων;
- 5) Ποια φαγητά είχαν στο γιορτινό τραπέζι τα παλιά χρόνια;
- 6) Τι γλυκά έφτιαχναν οι γυναίκες την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς;
- 7) Γιατί όλες οι οικογένειες προσπαθούσανε την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς το τραπέζι τους να είναι φορτωμένο από διάφορα φαγητά;

2. Να ρωτήσεις και να απαντήσεις

(Запитати на дану відповідь на запитання)

Ποια τρόφιμα σου αρέσουν και γιατί;

Μου αρέσει... επειδή ...

3. Να σχηματίσεις με τον διπλανό σου ένα διάλογο για τα ψώνια

(Скласти діалог з сусідом по парті про покупки)

Στη λαϊκή αγορά



- Καλημέρα, θα ήθελα...
- Πόσο ...;
- Όλα μαζί κάνουν 67 γρίβνες...

Στο σούπερ- μάρκετ



...

4. Να κάνεις έναν διάλογο με τον (την) σερβιτόρα

(На основі меню зробити замовлення у їдальні або в кафе)

- Έρχεστε λίγο; Καλημέρα! Θα ήθελα ...
- Θα πείτε κάτι; ...
- Μας φέρνετε ...
- Ορίστε, ο λογαριασμός σας.

MENOY	
Ντοματοσαλάτα	4,50 ευρώ
Σαλάτα πράσινη	2,50 ευρώ
Τζατζίκι	
Κοτόσουπα	7,00 ευρώ
Ψάρουσουπα	8,50 ευρώ
Σουβλάκι	10,00 ευρώ
Μοσχάρι με πατάτες στο φούρνο	12,00 ευρώ
Χοιρινό με λάχανο	11,00 ευρώ
Μπριζέτι	9,00 ευρώ
Μουσακάς	9,00 ευρώ
Παστίτσιο	8,50 ευρώ
Πατάτες τηγανιτές	5,00 ευρώ
Αναψυκτικά	2,50 ευρώ



5. Να πεις στα Ελληνικά

(Сказати новогрецькою)

Ми завжди раз на тиждень ходимо з батьком на базар і купуємо там свіжі овочі та соковиті фрукти. Сьогодні у супермаркеті ціни на м'ясо дуже низькі. Візьміть суп із овочів, плов або голубці. На мою думку, смажена їжа шкодить здоров'ю людини. Маріє, я вже замовила для себе морозиво із шоколадом, а ти для себе яке замовиш? Будь ласка принесіть нам рахунок! Діти замовили для себе різноманітні солодоці, напої та морозиво.

Λεξιλόγιο Словник

χαλαρώνω	розслаблятися	ο σπόρος	насіння
τα Θεοφάνεια	Хрещення (Водохреща)	η κρέπα	млинець
αποξηραμένος (-η,-ο)	висушений	το σκόπι	печінка
το δείπνο	вечеря	η τροφή	їжа
το τυρόσι	соління	ο απόστολος	апостол

ΠΕΜΠΤΟ ΘΕΜΑ Επίσκεψη στον γιατρό
Μάθημα πρώτο : Ειδικότητες του γιατρού

1. Κοίταξε και διάβασε

(Ποδивисъ та прочитай)



Ο (η) παθολόγος είναι οικογενειακός γιατρός, εξετάζει ανθρώπους και προσδιορίζει τη διάγνωση.



Ο (η) ωτορινολαρυγγολόγος είναι ο γιατρός που θεραπεύει τα αυτιά, τη μύτη και το λαιμό.



Ο (η) ψυχολόγος βοηθάει τους ανθρώπους που έχουν ψυχολογικά πρόβλημα.



Ο (η) καρδιολόγος είναι ο γιατρός που εξετάζει την καρδιά.



Ο (η) οδοντίατρος γιατρεύει τα δόντια.



Ο (η) χειρουργός κάνει εγχειρήσεις.



Ο (η) παιδίατρος εξετάζει τα παιδιά.



Ο (η) οφθαλμίατρος εξετάζει τα μάτια.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ο γιατρός εξετάζει τους ανθρώπους, προσδιορίζει τη διάγνωση και μετά θεραπεύει.



Η νοσοκόμα είναι βοηθός του γιατρού κάνει ενέσεις, ...



3. Θυμήσου, πρόσεξε

(Пригадай, зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	η	ένεση	Ον.	οι	ενέσεις
Γεν.	της	ενέσης, ενέσεως	Γεν.	των	ενέσεων
Αιτ.	την	ένεση	Αιτ.	τις	ενέσεις

У багатоскладових іменниках ж.р.на **-ση, -ξη, -ψη** у Р.в однини та в усіх відмінках множини наголос переноситься на один склад.

Π.χ. η **διάγνωση** - οι **διαγνώσεις**, η **επίσκεψη** - οι **επίσκεψεις**

4. Βάλε τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση, διάβασε και μετάφρασε

(Додай пропущені іменники у потрібному відмінку, прочитай та переклади)

Η νοσοκόμα κάνει ... στους αρρώστους. (οι ενέσεις)

Τα αποτελέσματα ... είναι έτοιμα. (οι εξετάσεις)

Μετά ... ο γιατρός κάνει ... (οι εξετάσεις, η διάγνωση)

Τα παιδιά κάνουν ... για τα επαγγέλματα των γονέων τους. (οι ερωτήσεις)

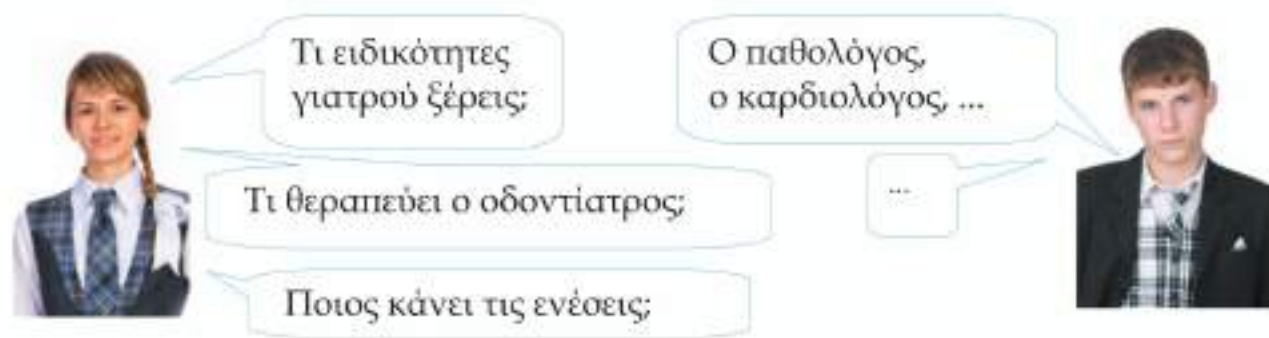
Για ... του γιατρού χρειάζεται βιβλιάριο υγείας του ασθενή. (η επίσκεψη)

Τα αποτελέσματα ... δεν μου αρέσουν. (η εγχείρηση)

Η διάρκεια ... της μητέρας μου ανησυχεί πολύ το γιατρό της. (η θλίψη)

5. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по парті)



Λεξιλόγιο Словник

η ειδικότητα	спеціалізація	ο (η) γιατρός	лікар (ка)
ο,η παθολόγος	терапевт	η ένεση	ін'єкція
ο,η παιδίατρος	педіатр	η εξέταση	обстеження, аналізи
ο,η οδοντίατρος	стоматолог	εξετάζω	робити аналізи
ο,η ωτορινολαρυγγολόγος	лор	θεραπεύω, γιατρέω	лікувати
ο,η ψυχολόγος	психолог	προσδιορίζω	призначати лікування
ο,η χειρουργός	хірург	η εγχείρηση	операція
ο,η καρδιολόγος	кардіолог	η διάγνωση	діагноз
ο,η οφθαλμίατρος	окуліст	η θλίψη	смуток, засмучення
το βιβλιάριο υγείας	медична картка	η διάρκεια	тривалість
ασθενής	хворий (у знач.імен.)	η επίσκεψη	відвідування

Μάθημα δεύτερο: Το έργο του γιατρού

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Το έργο του γιατρού

- Δασκάλα:** Σήμερα στο μάθημα θα μιλήσουμε για το επάγγελμα του γιατρού. Ποιος από τους γονείς σας είναι γιατρός; (Μερικά παιδιά σήκωσαν το χέρι τους.) Πες μας, Ανίτα, τι ξέρεις για το έργο του γιατρού;
- Ανίτα:** Ο πατέρας μου είναι παθολόγος. Δουλεύει στο κέντρο πρώτων βοηθειών. Του αρέσει πολύ το επάγγελμά του γιατί βοηθάει τους ανθρώπους.
- Δασκάλα:** Εσύ τι θέλεις να πεις, Αλέξανδρε;
- Αλέξανδρος:** Η μητέρα μου είναι παιδίατρος. Δουλεύει στο ιατρείο της παιδιατρικής κλινικής. Ξέρει όλα τα παιδιά της περιοχής της. Τα εξετάζει, κάνει τη διάγνωση και τα θεραπεύει.
- Δασκάλα:** Γιώργο, ο μπαμπάς σου είναι γιατρός;
- Γιώργος:** Ναι, είναι οδοντίατρος, θεραπεύει τα δόντια.
- Ελένη:** Θα ήθελα να πω ότι η μητέρα μου κάνει πολύ καλή δουλειά. Επειδή θεραπεύει τα ζώα, είναι κτηνίατρος.
- Δασκάλα:** Κώστα, γιατί δεν λες τίποτα για τη γιαγιά σου; Ξέρω ότι αυτή δουλεύει στο νοσοκομείο.
- Κώστας:** Ναι, είναι ακτινολόγος, μελετάει τις ακτίνες (ακτινογραφίες). Και ο θείος μου δουλεύει με τα μικροσκόπια, είναι μικροβιολόγος, εξετάζει το αίμα που δίνουν οι άνθρωποι.
- Δασκάλα:** Παιδιά, βλέπετε πόσες ειδικότητες έχει το επάγγελμα του γιατρού.

Ερωτήσεις:

- 1) Για ποιο επάγγελμα συζητούν τα παιδιά;
- 2) Τι ειδικότητα έχει ο πατέρας της Ανίτας;
- 3) Ποιος δουλεύει στο ιατρείο της παιδικής κλινικής;
- 4) Τι δουλειά κάνει η μητέρα του Αλέξανδρου;
- 5) Ποιος θεραπεύει τα δόντια;
- 6) Τι δουλειά κάνει η μάνα της Ελένης;
- 7) Με τι δουλεύει ο θείος του Κώστα;

2. Θυμήσου και πρόσεξε

(Прозгадай, зверни увагу на запам'ятай)

Προστακτική (ανώμαλα ρήματα)

	Συνεχής	Απλή
λέω	λέγε/λέγετε	πες/πείτε, πείτε
δίνω	δίνε/δίνετε	δώσε /δώστε
βλέπω	βλέπε/βλέπετε	δες/δείτε, δέστε
παίρνω	παίρνε/παίρνετε	πάρε/πάρτε
βάζω	βάζε/βάζετε	βάλε/βάλτε

3. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Δайте мені, будь ласка, ліки. Скажи, будь ласка, хворому, що треба взяти рецепт на ліки у лікаря. Подивись результати аналізів Михайла. Лікарю, скажіть мені всю правду. Візьміть свою медичну картку додому. Доню, постав ліки бабусі, що ми купили, у холодильник. Пανε Дмитро, обстежте, будь ласка, хворого з палати №5.

4. Θυμήσου, διάβασε και μετάφρασε

(Пригадай, прочитай та переклади)

Μιλάω	→ για το (ν)	γιατρό καρδιολόγο.
Ρωτάω	→ για τη (ν)	διάγνωση του ασθενή.
	→ για το	επάγγελμα του γιατρού.

5. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



Ο παιδίατρος είναι ειδικός για τα παιδιά.

6. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по парті)

Καλημέρα!

Γεια σου, τι κάνεις;

Καλά. Ποιο θέμα συζητήσατε σήμερα στο μάθημα;

...

Τι ειδικότητες γιατρού ξέρεις;

...

Τι γιατρός είναι ειδικός για τα δόντια;

...

Λεξιλόγιο Словник

το επάγγελμα	спеціальність, професія	το φάρμακο	λίκι
το έργο	праця	το κέντρο πρώτων βοηθειών	центр першої допомоги
επειδή	тому що, оскільки	ο ειδικός	спеціаліст
η περιοχή	район, місьцевість	η κλινική	κλινικά
ο ακτινολόγος	рентгенолог	το ιατρείο	кабінет лікаря
το αίμα	кров	η συνταγή	рецепт
ο κτηνίατρος	ветеринар		

Μάθημα τρίτο: Τα συμπτώματα. Τι έπαθες; Πού πονάς;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповіді на запитання)

Το πρωί η Ελένη ξύπνησε μ' έναν τρομερό πονοκέφαλο και μίλησε με δυσκολία. Η μεγαλύτερη αδελφή της, η Όλγα, επέμενε να πάνε στο γιατρό...

Κορίτσια: Καλημέρα, γιατρέ!

Γιατρός: Καλημέρα, κορίτσια! Ποια από σας είναι άρρωστη;

Όλγα: Η Ελένη δεν αισθάνεται καλά.

Γιατρός: Τι έπαθες; Παρακαλώ κάθισε και πες μου τα συμπτώματά σου. Πού πονάς;

Ελένη: Πονάει ο λαιμός μου, έχω πονοκέφαλο και ένα δυνατό βήχα.

Γιατρός: Μμ..., για άνοιξε το στόμα σου ... Δείξε μου τη γλώσσα σου. Μάλιστα. Τώρα ξάπλωσε και ανέβασε το μπλουζάκι σου. Βάλε το θερμόμετρο.

Ελένη: Τι έχω, γιατρέ;

Γιατρός: Μην ανησυχείς. Είναι ένα κρυολόγημα. Έχεις πυρετό 38 βαθμούς. Πρέπει να μείνεις στο κρεβάτι τρεις μέρες. Θα γράψω τη συνταγή για τα φάρμακα.

Όλγα: Και σε πόσο καιρό θα αναρρώσει;

Γιατρός: Μια εβδομάδα το πολύ. Θα της δώσω ένα σιρόπι για το λαιμό και με αυτό σύντομα θα δυναμώσει.

Όλγα: Θα της γράψετε αντιβιοτικό;

Γιατρός: Όχι, δεν χρειάζεται.

Ελένη: Ευχαριστώ πολύ. Γεια σας!

Γιατρός: Περαιστικά σου!



Ερωτήσεις

- 1) Γιατί η Ελένη και η Όλγα πήγαν στο γιατρό;
- 2) Τι συμπτώματα έχει η Ελένη;
- 3) Τι της λέει ο γιατρός την ώρα της εξέτασης;
- 4) Τι έχει η Ελένη τελικά;
- 5) Πόσο καιρό θα έχει το κρυολόγημα;

2. Πρόσεξε την ορθογραφία

(Зверни увагу та запам'ятай)

αναρώνω
δυναμώνω
ξαπλώνω

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Λέμε: Πού πονάς; Τι έχεις; Τι αισθάνεσαι;			
Πονάει το κεφάλι μου. Έχω πονοκέφαλο.		Πονάει η κοιλία μου. Έχω πονόκοιλο (κοιλόπονο).	
Πονάει ο λαιμός μου. Έχω πονόλαιμο.		Πονάει το μάτι μου. Έχω πρόβλημα με το μάτι.	
Πονάει το δόντι μου. Έχω πονόδοντο.		Ανεβαίνει ο πυρετός. Πέφτει ο πυρετός. Έχω πυρετό.	

4. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Η Ελένη έχει πονοκέφαλο. Της Ελένης πονάει το κεφάλι.



η Ειρήνη



ο Μιχάλης



ο Ιβάν



ο Γιάννης



η Άννα

5. Μίλησε με τον διπλανό σου πάνω στο θέμα «Επίσκεψη στον παθολόγο»

(Поговори з сусідом по парті на тему «Відвідування терапевта»)

Καλημέρα, γιάτρε!

Καλημέρα, τι έχεις; Πού πονάς;

Αισθάνομαι πόνο ...;

Άνοιξε το στόμα σου, δείξε μου τη γλώσσα ...
Ανέβασε το πουκαμισό σου, θα σε εξετάσω για να κάνω τη διάγνωση. Λοιπόν,...

Ευχαριστώ, γιάτρε.

Περαστικά!



Λεξιλόγιο Σλοβνικ

Πού πονάς;	Що болить?	το κροσολόγημα	застуда
Τι έλαβες;	Що сталося?	ο βαθμός	градус, бал
τρομερός (-η, -ό)	жахливи́й	αναρρώσκο	одужувати
επιμένο	наполягати	δυναμώνω	міцніти, поправлятися
τα συμπτώματα	симптоми	Περαστικά!	Одужуй!
ανησυχώ	непокоїтись	το σιρόπι	сіроп
πονοκέφαλος	головни́й біль	διορίζω	признача́ти
το θερμόμετρο	градусник	το αντιβιοτικό	антибіотик
ο βήχας	кашель		

Μάθημα τέταρτο: Στον οδοντίατρο

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Η μητέρα της Σοφίας έκλεισε ραντεβού με μια οδοντίατρο.

Η οδοντίατρος κοιτάζει τα δόντια της Σοφίας.

Γιατρός: Σοφία, βουρτσίζεις τα δόντια σου κάθε πρωί;

Σοφία: Βεβαίως τα βουρτσίζω.

Γιατρός: Μπράβο, είσαι καλό κορίτσι. Έχεις πολύ γερά και άσπρα δόντια. Φαίνεται, ότι τα βουρτσίζεις το πρωί και το βράδυ, δεν τρως πολλά γλυκά, δεν πίνεις πολλή κόκα κόλα, τρως πολλά φρούτα και πίνεις πολύ γάλα.



Ο Πάνος πηγαίνει στον οδοντίατρο.

Ο οδοντίατρος κοιτάζει τα δόντια του Πάνου.

Πάνο, τα δόντια σου είναι κίτρινα. Δεν είναι γερά. Φαίνεται δεν τα πλένεις καθόλου, ...



2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

ο πολός	η πολλή	το πολό
οι πολλοί	οι πολλές	τα πολλά

У наведених прикметниках пишеться **Λ**, якщо у закінченні **ό** та **Λ** якщо у закінченні **ή** і **ή** і голосні

	Προστακτική	
	Ενεστώτας	Αόριστος
Άρνηση	(να) μη(ν) γράφ <u>εις</u> (να) μη(ν) γράφ <u>ετε</u>	(να) μη(ν)γράψ <u>εις</u> (να) μη(ν)γράψ <u>ετε</u>

Σε συμβουλεύω δύο φορές την ημέρα να βουρτσίζεις τα δόντια σου, να μην τρως πολλά γλυκά, να πηγαίνεις στον οδοντίατρο δύο φορές το χρόνο, να αλλάζεις οδοντόβουρτσα κάθε τρεις μήνες.

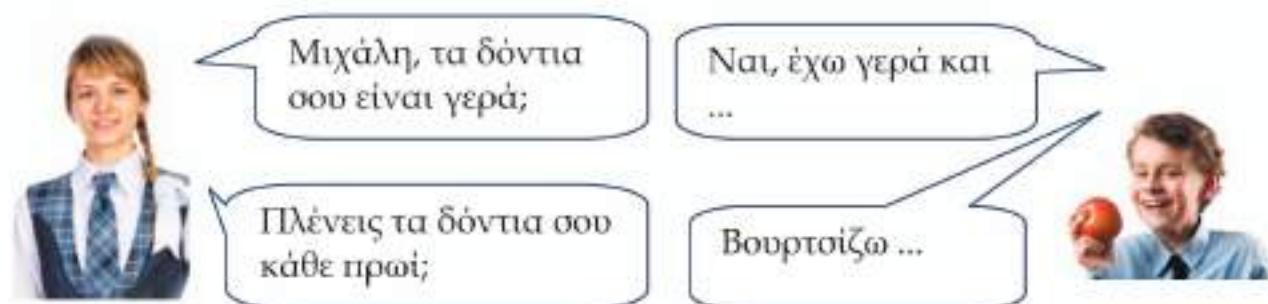
3. Διάλεξε τον διάλογο για κάθε εικόνα

(Добери діалог до кожного малюнку)



- α) - Πονάει η κοιλιά μου!
- Μην τρως γρήγορο
(έτοιμο, πρόχειρο) φαγητό!
Να κάνεις σωστή διατροφή.
- β) - Πονάει το δόντι μου!
- Να μην τρως πολλά γλυκά!
Βούρτιζε τα δόντια σου το πρωί
και το βράδυ.
- γ) - Έχω πονοκέφαλο!
- Μην βλέπεις τηλεόραση και
μην κάθεσαι μπροστά στον
υπολογιστή πολλή ώρα.
- δ) - Πονάει ο λαιμός μου!
- Μην τρως πολλά παγωτά.
Να πίνεις ζεστά ποτά.
- ε) - Κρυώνω και δεν αισθάνομαι καλά.
- Ξάπλωσε και βάλε το θερμόμετρο.

4. Μίλησε με τον διπλανό σου (Ποговорι з сусідом по парті)



5. Πες στα Ελληνικά (Скажи новогрецькою мовою)

В мене сильно болить зуб. Треба йти до стоматолога. Мамо, подивись, коли ми завтра можемо піти до стоматолога. «Μιχαήλο, не бійся, відкрий рота», - говорить зубний лікар. Лікар порадив хлопчику не їсти багато солодощів. Оленка чистить зуби тричі на день після їжі. Сергійко міняє зубну щітку кожного місяця. Мати купує зубну щітку своїм дітям тільки в аптеці. Усі люди повинні відвідувати стоматолога один раз на рік. Діти, слідкуйте за своїми зубами.

Λεξιλόγιο Словник

βουρτιζω, πλένω τα δόντια η βούρτινα	чистити зуби щітка	το γραφείο οδοντίατρου ο παλός, η παλλή, το παλό	кабінет стоматолога численний, багато
η οδοντόκρεμα, η κρέμα η οδοντόβουρτσα	зубна паста зубна щітка	γερός (-ή, -ό) συμβουλεύω	здоровий радити
πρόχειρος (-η, -ο)	імпровізованій		

Μάθημα πέμπτο: Υπάρχει φαρμακείο εδώ κοντά;

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Κυρία:** Συγγνώμη, μήπως υπάρχει κανένα φαρμακείο εδώ κοντά;
Κύριος: Φαίνεται, είστε καινούρια στη γειτονιά μας. Καθένας ξέρει, ότι το πιο κοντινό φαρμακείο βρίσκεται στην πλατεία που είναι κοντά στο σουπερ-μάρκετ «Βελίκα Κισένια».
- Κυρία:** Ευχαριστώ πολύ.
Η κυρία μπαίνει στο φαρμακείο.
- Κυρία:** Καλημέρα! Ποιος έχει σειρά;
Κοριτσάκι: Εγώ, αλλά περάστε μπροστά μου.
Κυρία: Σ' ευχαριστώ, γλυκιά μου, δεν πειράζει, θα περιμένω.
Η κυρία κοιτάζει τις βιτρίνες. Το κάθε φάρμακο είναι στη θέση του.
- Φαρμακοποιός:** Περάστε, παρακαλώ, τι θέλετε;
Κυρία: Έχω μια ιατρική συνταγή.
Κοιτάξτε, παρακαλώ, δε βλέπω καλά.
- Φαρμακοποιός:** Ορίστε τα χάπια σας, το σιρόπι για το βήχα, βιταμίνες για την ανοσία, αλοιφή για την εντριβή και σπρέι για τη μύτη.
Όλα μαζί κάνουν 180 γρίβνες.
Κυρία: Κρατήστε 200 γρίβνες.
Φαρμακοποιός: Ορίστε, τα ρέστα σας. Περαστικά!
Κυρία: Ευχαριστώ πολύ! Καλή σας μέρα! Γεια σας!



Καλό είναι όταν καθεμιά (η κάθε) φαρμακοποιός μιλάει ευγενικά με τους πελάτες.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Відмінювання неозначеного за́йменника καθένας, καθεμιά, καθένα
В неозначеному мові неозначеному за́йменник утворюється шляхом складання прикметника **κάθε** та числітника **ένας** (**κάθε+ένας= καθένας**).
Даний за́йменник відмінюється тільки в однині.

	Ασενικό γένος	θηλυκό γένος	Ουδέτερο γένος
Ον.	Καθ -ένας	Καθε- μιά	Καθ- ένα
Γεν.	Καθ -ενός	Καθε-μιάς	Καθ-ενός
Αιτ.	Καθ -ένα	Καθε - μιά	Καθ-ένα

Ο καθένας ασθενής έχει το βιβλιάριο υγείας.

Στο θάλαμο του καθενός ασθενή του νοσοκομείου βρίσκεται μια τηλεόραση. Έδωσαν στον καθένα ασθενή μια ιατρική συνταγή.

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Το κάθε (καθένα) νοσοκομείο έχει καθαριστρίες.



... νοσοκόμα ...



... φαρμακείο ...



... γιατρός φοράει ...



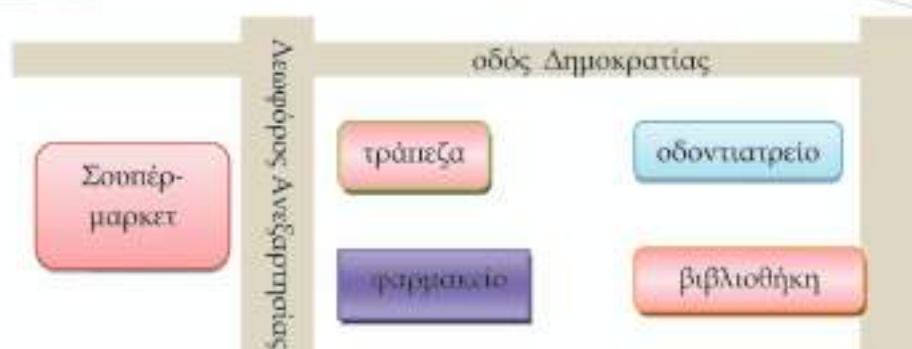
3. Θυμήσου τα επιρρήματα τόπου, κοίταξε και πες

(Пригадай прислівники місця, подивись та скажи)

απέναντι	πίσω	αριστερά
μπροστά	δίπλα	δεξιά

Μήπως ξέρετε πού είναι το φαρμακείο;

Είναι απέναντι από την τράπεζα



4. Μίλησε με τον διπλανό σου πάνω στο θέμα «Στο φαρμακείο»

(Πоговори з сусідом по парті на тему «В аптеці»)



Καλημέρα!

Έχω πονοκέφαλο, τι φάρμακο με συμβουλεύετε να αγοράσω.

Δώστε μου, παρακαλώ, κάποιο από αυτά.

Ευχαριστώ, γεια σας.

Γεια σας.

Πάρτε ένα Ντεπόν ή μια Ασπιρίνη. Δεν είναι ακριβά χάπια, αλλά πολύ καλά.

Ορίστε δώδεκα γριβνες.

Παρακαλώ. Περαιστικά σου!



Λεξιλόγιο	Словник		
το χάπι	πίгулка	η βιταμίνη	βιταμίни
η ανοσία	імунітет	καθένας	кожний
η καθαρίστρια	прибиральниця	καθεμιά	кожна
ο θάλαμος	палата	καθένα	кожне
η αλοιφή	мазь	η εντριβή	розтирання, втирання

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις*(Прочитати та даати відповідь на запитання)***Στο νοσοκομείο**

Μητέρα: Σας παρακαλώ, μου λέτε πού μπορώ να βρω έναν γιατρό; Το παιδί μου είναι άρρωστο και πρέπει να το δει ένας παιδίατρος.

Φύλακας: Μόλις περάσετε αυτό το διάδρομο, θα στρίψετε δεξιά και θα δείτε το παιδιατρικό. Έχει πολύ κόσμο σήμερα, θα περιμένετε τη σειρά σας...

Μητέρα: Γιατρέ, το παιδί μου εδώ και δύο μέρες δεν τρώει τίποτα, δεν έχει διάθεση για παιχνίδι, έχει αδυναμία, βήχα και πυρετό ως 38 βαθμούς. Νόμιζα ότι έχει ένα απλό κρυολόγημα, όμως άρχισα να ανησυχώ.

Γιατρός: Να τον εξετάσω πρώτα και βλέπουμε... Φαίνεται έχει πνευμονία, αλλά χρειάζεται να κάνετε μια ακτινογραφία και μια ανάλυση αίματος.

Μητέρα: Μήπως πρέπει να μείνουμε στο νοσοκομείο;

Γιατρός: Δεν είναι τόσο σοβαρή η κατάσταση. Θα ξεκινήσουμε με μια σειρά από ενέσεις. Είναι απαραίτητο το καλό φαγητό, μερικές βιταμίνες. Θα του δίνετε επίσης πολλούς φυσικούς χυμούς φρούτων.

Πού θα κάνετε τις ενέσεις;

Μητέρα: Στο σπίτι. Η μητέρα μου είναι νοσοκόμα.

Γιατρός: Πολύ καλά. Δώστε μου το βιβλιάριο υγείας του παιδιού. Πάρτε και την ιατρική συνταγή για τα φάρμακα. Σας περιμένω σε τρεις μέρες.

Μητέρα: Σας ευχαριστώ, γιατρέ. Θα κάνουμε τώρα τις εξετάσεις και θα σας τις φέρω, όταν θα έχω τα αποτελέσματα. Γεια σας.

Γιατρός: Γεια σας. Περαιστικά!

Ερωτήσεις:

- 1) Ποιος ήρθε στο νοσοκομείο;
- 2) Τι συμπτώματα είχε το παιδί;
- 3) Τι διάγνωση έκανε ο γιατρός;
- 4) Τι συμβούλεψε ο γιατρός τη μητέρα για να δυναμώσει το παιδί της;
- 5) Ποιος θα κάνει τις ενέσεις στο παιδί;
- 6) Τι χρειάζεται να κάνει η μητέρα μετά από την επίσκεψη στον γιατρό;

2. Να δεις και να πεις σε τι γιατρό ήρθε το παιδί*(Подивитись та сказати, до якого лікаря прийшла дитина)*

ΕΚΤΟ ΘΕΜΑ Τα μέσα μεταφοράς. Οι εκδρομές
Μάθημα πρώτο: Μεταφορικά μέσα

1. Κοίταξε, άκουσε και επανάλαβε
(Дивись, слухай та повтори)

Μέσα μεταφοράς του αέρα	Μέσα μεταφοράς της θάλασσας	Μέσα μεταφοράς της ξηράς	
			
το αεροπλάνο	το πλοίο	το αυτοκίνητο	το τρένο
			
το ελικόπτερο	το φεριμπότ	το πούλμαν	η μηχανή
			
	το σκάφος	το τρόλεϊ	το ποδήλατο
			
	η βάρκα	το τραμ	το μετρό

2. Θυμήσου και συνέχισε τον πίνακα επιρρημάτων
(Пригадай та продовжи таблицю прикличників)

Πού;	Πότε;	Πώς;	Πόσο;
Εδώ, εκεί, δεξιά, ...	Τώρα, μετά, σήμερα, ...	Καλά, άσχημα, ...	Πολύ, μόλις, μόνο, τόσο, λίγο, ...

3. Διάβασε και μετάφρασε
(Прочитай та переклади)

- Δασκάλα:** Παιδιά, σήμερα μετά το τελευταίο μάθημα έχουμε μια εκδρομή στο λαογραφικό μουσείο της πόλης μας. Και σύμφωνα με το πρόγραμμα του σχολείου μας το Φεβρουάριο ταξιδεύουμε στο Κίεβο.
- Ελένη:** Μην ανησυχείτε, κυρία Μαρία, αποφασίσαμε με τα παιδιά, ότι θα πάμε όλοι.
- Δασκάλα:** Ωραία, πώς θα πάμε, εννοώ με τι μεταφορικό μέσο;
- Μιχάλης:** Θα ήταν πολύ καλά να πάμε με το αεροπλάνο, αλλά η τιμή του εισιτηρίου είναι πολύ ακριβή.
- Γιώργος:** Μήπως με το πούλμαν; Θα πληρώσουμε και πιο λίγα λεφτά.
- Ελένη:** Φυσικά και λιγότερα, αλλά το ταξίδι θα είναι πολύ κουραστικό.

- Γιώργος:** Έχεις δίκιο. Μήπως να ταξιδεύαμε με το τρένο; Ταξιδεύει αργά, αλλά ήσυχα και καθόλου επικίνδυνα.
- Μαρία:** Ευτυχώς η θεία μου δουλεύει στο σιδηροδρομικό σταθμό και έτσι δεν θα έχουμε πρόβλημα με τα εισιτήρια.
- Δασκάλα:** Πολύ καλά. Αποφασίσαμε. Ταξιδεύουμε μέχρι τον σταθμό του Κιέβου με τρένο. Μετά θα επιλέξουμε τη διαδρομή ή θα πάρουμε το λεωφορείο ή θα πάμε με μετρό μέχρι τη στάση «Ολυμπίασκα». Πρώτα θα δούμε το Μαρίνινοκι Παλάτι, τον Βασιλικό Κήπο, που είναι απέναντι απ' το Παλάτι και μετά βλέπουμε ...

4. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

Відрізняй			
прикметник		прислівник	
Ο Γιώργος και ο Μιχάλης είναι καλά παιδιά.		Ο Γιώργος και ο Μιχάλης ξέρουν καλά ελληνικά.	
В новогрецькій мові деякі прислівники утворюються від основи прикметників за допомогою суфіксів а (-іа) та оς	Якщо прикметник закінчується на -ος	___ + (α), ιά	γρήγορος - γρήγορα
	Якщо прикметник закінчується на -ης	___ + ώς	ακριβής - ακριβώς
	Якщо прикметник закінчується на -ός	___ + ιά, -έως	βαθός - βαθιά, βαθέως

5. Διάβασε και βρες επιρρήματα

(Прочитай та знайди прислівники)

Τα αγόρια της είναι ψηλά. Ψηλά στα βουνά βρίσκεται το σπίτι της θείας μου. Με το αεροπλάνο οι άνθρωποι γρήγορα φτάνουν εκεί που χρειάζονται. Ο Αλέξανδρος και ο Πέτρος είναι πολύ γρήγορα παιδιά. Για το Μιχάλη πάντα λέω μόνο τα καλά λόγια. Η Μαρία καλά οδηγάει το μηχανάκι της. Η φίλη μου ντύνεται απλά. Έχω πολλά ωραία ρούχα. Η Άννα απλά δεν ήθελε να κάνει τα μαθήματά της, γ' αυτό είπε ότι έχει πυρετό.

Λεξιλόγιο Словник			
φυσικά	природно	ταξιδεύω	подорожувати
επιλέγω	обираю	λαογραφικός (-ή, -ό)	етнографічний
ο αέρας	повітря	ο σιδηροδρομικός	залізничний
η ξηρά	суша	ο σταθμός	станція
η εκδρομή	екскурсія	ίσως	можливо
εννοώ	мати на увазі	το πλοίο	корабель
ήσυχα	спокійно	το τρένο	поїзд, потяг
το αεροδρόμιο	аεροпорт	το ελικόπτερο	вертоліт
η μεταφορά	перевізка	το πουλμαν	автобус
το μέσο	засіб	η μηχανή	мотоцикл
το σκάφος	човен	η βάρκα	човен
το τρόλεϊ	тролейбус	το τραμ	трамвай
το ποδήλατο	велосипед	το μετρό	метро
το ΚΤΕΛ	автовокзал	το λιμάνι	порт

Μάθημα δεύτερο: Ποιο λεωφορείο πάει στο λούνα παρκ;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Οι μαθητές της 7^{ης} τάξης μιλάνε στην αυλή ενός σχολείου.

Αλέξανδρος: Παιδιά, τι λέτε, πάμε το Σάββατο για μια βόλτα στην πόλη;

Μαρία: Πάμε, αλλά πού;

Ελένη: Έχω μια καλή ιδέα! Πάμε στο λούνα παρκ.

Παιδιά: Σύμφωνοι!

Γιώργος: Πώς θα πάμε, με τρόλεϊ, τραμ ή λεωφορείο;

Αλέξανδρος: Ο πιο απλός και καλύτερος τρόπος είναι να πάρουμε ταξί, αλλά ο πιο φτηνός είναι να πάμε με **αστικό**.

Γιώργος: Ξέρεις, ποιο λεωφορείο πάει εκεί;

Αλέξανδρος: Θα πάρουμε το 150, κάνει στάση ακριβώς απέναντι από το λούνα πάρκ.

Ελένη: Κάνεις λάθος, Αλέξανδρε, το 150 δεν πάει εκεί, πάει στον σιδηροδρομικό σταθμό. Θα κατέβουμε στο κέντρο της πόλης, στη στάση που είναι δεξιά από το θέατρο, μετά θα πάρουμε το λεωφορείο 124 που κάνει στάση ακριβώς στην κεντρική είσοδο του λούνα πάρκ.

Μαρία: Ωραία! Αύριο στις 11 π.μ. μαζευόμαστε στη στάση που είναι μπροστά στο ταχυδρομείο στην οδό Στροϊτελεϊ.

Παιδιά: Σύμφωνοι!

Ερωτήσεις

- 1) Πού αποφάσισαν να πάνε οι συμμαθητές ενός σχολείου το Σάββατο;
- 2) Με τι μέσο **μαζικής μεταφοράς** θα πάνε τα παιδιά στο λούνα παρκ;
- 3) Ποιο λεωφορείο πάει στο λούνα παρκ;
- 4) Τι ώρα έχουν **ραντεβού** τα παιδιά στη στάση;
- 5) Πού βρίσκεται η στάση που μαζεύονται παιδιά;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

A.	Προτείνω	λέω: ναι	λέω: όχι
Πάμε στο(ν), στη(ν), στο;		Σύμφωνοι! Πάμε!	Α, κρίμα!
Πάμε για + іменник у знач. ліч		Πολύ ωραία!	Δεν μπορώ!
Πάμε για να + дієслово		Ωραία ιδέα!	Δε θέλω! Μπα!
		Γιατί όχι; Ναι, βέβαια!	

B. Відмінювання дієслів **πάω** та **έρχομαι**

πάω	πάμε	έρχομαι	ερχόμαστε
πας	πάτε	έρχεσαι	έρχεστε /ερχόσαστε
πάει	πάνε	έρχεται	έρχονται



3. Σχημάτισε με τον διπλανό σου ένα διάλογο όπως στο παράδειγμα, χρησιμοποιώντας τα επιρρήματα

(Складай за сразком діалог, використовуючи надані прислівники)

Κοντά σ..., δίπλα σ..., απέναντι από ..., μπροστά από ..., πίσω από ...

Ψώνια, σουπερ-μάρκετ, 135, απέναντι, θέατρο	Α. - Τι λες, πάμε για ψώνια; Β. - Ωραία ιδέα! Α. - Μήπως ξέρεις ποιο λεωφορείο πάει στο σουπερ-μάρκετ; Β. - Θα πάρουμε το 135. Α. - Πού κάνει στάση; Β. - Στη στάση που είναι απέναντι από το θέατρο.
1) εκδρομή, μουσείο, 182, κοντά, νοσοκομείο.	3) βόλτα, πάρκο, 354, μπροστά, εκκλησία.
2) σινεμά, κινηματογράφο, 238, δίπλα, πιτσαρία.	4) ποδόσφαιρο, στάδιο, 167, πίσω, πλατεία.
5) πάρτι, ταβέρνα, 205, απέναντι, τράπεζα.	

4. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу на запам'ятай)

Πώς πας ...	Πάω με ...
από το σπίτι στο σχολείο;	τα πόδια.
από την πόλη στο χωριό;	το αυτοκίνητο.
από το σπίτι στο νοσοκομείο;	το τρόλεϊ.
από το Κίεβο στην Αθήνα;	το αεροπλάνο.

5. Κοίταξε, ρώτησε και απάντησε

(Подивись, запитай та дай відповідь)

№	από	αναχώρηση	προς	άφιξη
484	Μαριούπολη	8:50	Κίεβο	9:05
139	Οδησσός	23:10	Κίεβο	9:32
378	Λβιβ	15:54	Ντινιεπρολετρόβσκ	6:50

Από πού έρχεται το κάθε τρένο; Το τρένο 484 έρχεται από τη Μαριούπολη.
Πού πάει; Πάει για το Κίεβο. Από τη Μαριούπολη
Τι ώρα φεύγει/αναχωρεί; φεύγει στις 8:50 π.μ.
Τι ώρα φτάνει; Στο Κίεβο φτάνει στις 9:05 π.μ.

Λεξιλόγιο Σλοβνικ

το λούνα παρκ	луна-парк	φτάνω	прибувати
το αστικό	мариупольне таксі	η αναχώρηση	від'їзд
μαζικός (-ή, -ό)	масовий	η άφιξη	прибуття
η συγκοινωνία	транспорт	αναχωρώ	відходити
κρίμα	школа	το ραντεβού	зустріч

Μάθημα τρίτο: Η διαδρομή των παιδιών

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Μιχάλης: Την Κυριακή πήγαμε με την ξαδέλφη μου στον κινηματογράφο που είναι στο κέντρο της πόλης. Μέχρι εκεί όμως περάσαμε από χίλια κύματα! Το κέντρο δεν ήταν μακριά, αλλά εμείς δεν ξέραμε ακριβώς το δρόμο. Η Άννα, η ξαδέλφη μου, είπε, ότι γνωρίζει τη **διαδρομή** και ότι ο κινηματογράφος είναι κοντά στο κεντρικό πάρκο. Δυστυχώς, δεν την ήξερε καλά...

Γιώργος: Και τι έγινε;

Μιχάλης: Πήραμε το αστικό. Φτάσαμε στο κέντρο. **Προχωρήσαμε** ευθεία και βγήκαμε στο πολυκατάστημα. Η Άννα ήταν σίγουρη ότι ήμασταν στο σωστό δρόμο. Μετά στρίψαμε αριστερά και βγήκαμε στην οδό Σεβτσένκο. Περπατήσαμε λίγο και **στρίψαμε** δεξιά. Μετά μας κυνήγησαν κάτι σκυλιά! Τρέξαμε και μπήκαμε σε μια πολυκατοικία. Το χειρότερο πράγμα ήταν, ότι ο μεγαλύτερος σκύλος, μας περίμενε έξω από την πόρτα και δεν έφευγε.

Γιώργος: Μετά τι έγινε;

Μιχάλης: Ευτυχώς, στο **πεζοδρόμιο** περνούσε ένας κύριος που τον έδιωξε και μας έδειξε τον πιο απλό δρόμο προς τον κινηματογράφο. Φτάσαμε πολύ γρήγορα.

Γιώργος: Τελικά είδατε τη ταινία;

Μιχάλης: Ναι, αλλά ήμασταν όλο νεύρα ...

Ερωτήσεις

- 1) Πού πήγανε τα παιδιά την Κυριακή;
- 2) Ποιος από τα παιδιά γνώρισε τη διαδρομή στον κινηματογράφο;
- 3) Πες για τη διαδρομή των παιδιών;
- 4) Ποιοι κυνήγησαν τα παιδιά;
- 5) Ποιος τους έδειξε το σωστό δρόμο μέχρι τον κινηματογράφο;

2. Διάβασε, κοίταξε και πες

(Прочитай, подивись та скажи)

Ποια διαδρομή πρέπει να κάνει το κάθε παιδί;

Ο Γιώργος πρέπει να προχωρήσει την οδό Τσεντράλνα. Στο πρώτο στενό να στρίψει δεξιά. Να προχωρήσει την οδό Σαντόβα και στο πρώτο στενό να στρίψει αριστερά στην οδό Ουνιβεροϊτέτοκα. Να περπατήσει λιγάκι και στον απέναντι δρόμο είναι το μουσείο.



3. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πογοβορι з сусідом по парті)

Ποια μεταφορικά μέσα χρησιμοποιείς;
Πες για μια διαδρομή που κάνεις συχνά.

Χρησιμοποιώ ...

Συχνά πηγαίνω ... Παίρνω λεωφορείο ... Κατεβαίνω στη στάση ... προχωρώ λιγάκι στην οδό ..., μετά στρίβω δεξιά, περνάω το δεύτερο στενό και είμαι στο ...



4. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

Α.	<i>пригадай</i>	<i>запам'ятай</i>
Θετικός	Συγκριτικός (вищій ступінь порівняння)	Υπερθετικός (найвищий ступінь порівняння)
Ψηλός	πιο ψηλός ψηλότερος	ο πιο ψηλός/ ο ψηλότερος πολύ ψηλός/ ύψιστος
Καλός	πιο καλός καλύτερος	ο πιο καλός/ ο καλύτερος πολύ καλός/ άριστος
Η ταχύτητα του αυτοκινήτου είναι <i>μεγαλύτερη</i> (πιο μεγάλη) από τη ταχύτητα του λεωφορείου.		Όλα τα μέσα μεταφοράς είναι γρήγορα, αλλά το αεροπλάνο είναι <i>το πιο γρήγορο</i> απ' όλα.

Β.

Ανώμαλα παραθετικά

απλός	απλούστερος	απλούστατος
κακός	χειρότερος	χειρίσιμος / ο πιο κακός
καλός	καλύτερος	άριστος
λίγος	λιγότερος	ελάχιστος
μεγάλος	μεγαλύτερος	μέγιστος
μικρός	μικρότερος	ελάχιστος
πολύς	περισσότερος	_____

5. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



(βαρής - ελαφρής)

Το αυτοκίνητο είναι βαρύτερο από το ποδήλατο



(μακρής- κοντός)



(φαρδής-στενός)



(μικρός-μεγάλος)

Λεξιλόγιο Словник

προχωρώ	просуватися, проодвжувати	χρησιμοποιώ	використовувати
στρίβω	повертати, завертати	συχνά	часто
κονηγώ	переслідувати	το στενό	протязок
η ταχύτητα	швидкість	το πεζοδρόμιο	тропуар
τα νεύρα	нерви	η διαδρομή	протяг шляху, відстань

Μάθημα τέταρτο: Μου αρέσει πιο πολύ / περισσότερο να ταξιδεύω με αεροπλάνο

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Τα ταξίδια με αεροπλάνο

Μητέρα: Ταξιδεύω πάντα με αεροπλάνο και καταλαβαίνω γιατί περισσότερος κόσμος προτιμάει αυτό το μέσο μεταφοράς και όλο και συχνότερα το χρησιμοποιεί στη ζωή του.

Θεία: Εγώ γνωρίζω έναν που **μισεί** το αεροπλάνο. **Προτιμάει** να πάει περπατώντας στον **προορισμό** του, παρά να ταξιδεύει αεροπορικώς. Και λογικό είναι μιας και έχει φόβο. Μια φορά στο αεροπλάνο με το οποίο ταξίδευε χάλασε ένας **κινητήρας**. Ευτυχώς που όλα τελειώσανε καλά.

Μητέρα: Δεν συμφωνώ. Κάθε μέσο βέβαια έχει τα **θετικά** και τα **αρνητικά** του. Όμως η ταχύτητα που προσφέρει το αεροπλάνο δε συγκρίνεται με κανενός άλλου μέσου μεταφοράς.

Θεία: Έχεις δίκιο. Για μένα το μόνο αρνητικό των αεροπορικών ταξιδιών είναι το ακριβό εισιτήριο. Όλα τα άλλα, καλύτερα να μην τα σκεφτόμαστε. **Εξάλλου** συμβαίνουν **ατυχήματα** παντού. Αν είναι να σε βρει κάποιο κακό, θα σε βρει και όταν ταξιδεύεις **οδικώς** ή **σιδηροδρομικώς** ή **ακτοπλοϊκώς**. Κάθε άνθρωπος έχει την ελευθερία να διαλέγει.

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

A. Μου αρέσει να ταξιδεύω ...

οδικώς	αεροπορικώς	σιδηροδρομικώς	ακτοπλοϊκώς
λεωφορείο αυτοκίνητο	αεροπλάνο ελικόπτερο	τρένο	πλοίο, φεριμπότ

B. Ступені порівняння прислівників

θετικός	συγκριτικός	υπερθετικός
ακριβώς	ακριβ-έστερα	ακριβ-έστατα (πέρα πολύ ακριβώς)
συχνά	συχν-ότερα (πιο συχνά)	συχν - ότατα (πέρα πολύ συχνά)
καλά	καλ-ότερα (πιο καλά)	άριστα / πέρα πολύ καλά / τέλεια

Прислівники на -а, -ια, -в, -о вищого ступеня порівняння утворюються за допомогою суфіксів: -ότερα, -ότερα або за допомогою додавання частки **πιο**.

Прислівники на - **ώς** вищого ступеня порівняння утворюються за допомогою додавання до основи суфіксу - **έστερα** та найвищого - **έστατα**.

Виключення: λίγο-λιγότερο - πολύ λίγο (ελάχιστα), πολύ - περισσότερο - πάρα πολύ, άσχημα - χειρότερα - πολύ άσχημα

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

A.

Πώς ταξιδεύουμε με το αεροπλάνο; (γρήγορος, άνετος)

Με το αεροπλάνο ταξιδεύουμε γρήγορα και άνετα.

Πώς πηγαίνει το πλοίο; (αργός) ...

Πώς πετάει το ελικόπτερο; (χαμηλός) ...

Πώς ταξιδεύεις με το τρένο; (άνετος, αναπαυτικός) ...

B. Με τι μέσο μεταφοράς προτιμάνε να ταξιδεύουν τα παιδιά και γιατί;

 (ο Αλέξανδρος)	Ο Αλέξανδρος προτιμάει να ταξιδεύει οδικώς με αυτοκίνητο, γιατί είναι αναπαυτικά . Μπορείς να κάνεις στάση όπου θέλεις.		
 (η Άννα)	 (ο Γιώργος)	 (η Μαρία)	 (ο Μιχάλης)

4. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Πоговори з сусідом по парті)



Τι μέσο μεταφοράς σου αρέσει περισσότερο και γιατί;



Μου αρέσει πολύ το ποδήλατο, γιατί κάνει καλό στην υγεία.

Λεξιλόγιο Σλοβικ

θετικός (-ή,-ό)	позитивний	ο έλικας	пропелер
αρνητικός (-ή,-ό)	негативний	εξάλλο	окрім цього, втім
συγκρίνω	порівнювати	το απόχημα	аварія
μισώ	ненавидіти	άνετος (-η,-ο)	комфортний, затишний
περπατώντας	їдучи (дिएприслівник)	αναπαυτικός (-ή,-ό)	комфортний, зручний
ο προορισμός	призначення	ο φόβος	страх
διαλέγω	обирати	ο κινητήρας	двигун

Μάθημα πέμπτο: Ταξίδια με σύγχρονα μεταφορικά μέσα

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Τι ωραίο που είναι να ταξιδεύεις με σύγχρονα μεταφορικά μέσα! Τα αεροπλάνα γρήγορα διανύουν μεγάλες αποστάσεις και σε λίγες ώρες μεταφέρουν τους επιβάτες σε διάφορα μέρη του κόσμου. Αλλά πολύς κόσμος προτιμάει να ταξιδεύει σιδηροδρομικώς. Όταν ταξιδεύουμε με το τρένο, βλέπουμε από τα παράθυρα των βαγονιών πολλές πόλεις, ωραία χωράφια, θαυμάσια φύση. Τι ωραίο είναι να ταξιδεύεις και με πλοίο! Μεγάλα καταστρώματα, γαλανή θάλασσα, ήλιος και καθαρότατος (πεντακάθαρος) ουρανός.

Όλοι οι άνθρωποι ετοιμάζονται εκ των προτέρων για το προγραμματισμένο ταξίδι: βγάζουν εισιτήρια, κάνουν κράτηση του ξενοδοχείου, προγραμματίζουν το πρόγραμμα του ταξιδιού.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ταξιδεύω με το αεροπλάνο



η αίθουσα αναμονής



ο έλεγχος εισιτηρίων



ο έλεγχος διαβατηρίων



η καμπίνα επιβατών



η αναχώρηση /
η απογείωση



η άφιξη /
η προσγείωση

Ταξιδεύω με το τρένο



η πλατφόρμα



τα βαγόνια



το κομπέ

Ταξιδεύω με το πλοίο



το κατάστρωμα



η γέφυρα



η θυρίδα εισιτηρίων



ο καπετάνιος

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Η Ελένη ταξιδεύει αεροπορικώς. Πήρε τις βαλίτσες, κάλεσε ταξί και έφυγε για το αεροδρόμιο. Μπήκε στην αίθουσα αναμονής και περίμενε τη σειρά της. Σε λίγη ώρα πέρασε τον έλεγχο εισιτηρίων, διαβατηρίου και των αποσκευών της. Μετά ένα λεωφορείο πήγε τους επιβάτες στο αεροπλάνο. Η Ελένη μπήκε μέσα, βρήκε τη θέση της. Σε λίγα λεπτά το αεροπλάνο αναχώρησε.



Ο Γιώργος ταξιδεύει ...



Η Μαρία ταξιδεύει ...

4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мені подобається подорожувати потягом і літаком. Пасажири зайшли у вагон поїзду та знайшли свої місця. Відстань від палуби корабля до каюти капітана дуже велика. Літак із Києва до Афіν відлітає о 10 ранку. Літак дуже швидко перевозить пасажирів у різні частини світу. Багато людей віддають перевагу подорожуванню потягом. Ми придбали квитки на корабель заздалегідь. У каюті корабля є двоспальне ліжко, телевізор, дзеркало та шафа для одягу. Капітан корабля зібрав екіпаж (моряків) на палубі та розповів про новий маршрут.

Λεξιλόγιο Σловник

η θυρίδα	каса	το βαγόνι	вагон
η γέφυρα	рубка /капіт. місток	εκ των προτέρων	заздалегідь
ο ναύτης	моряк	προτιμώ	надавати перевагу
ο καπετάνιος	капітан	η απογείωση	зліт
το κατάστρωμα	палуба	η προσγείωση	приземлення
η αίθουσα αναμονής	зал очікування	έλεγχος	перевіряти
η απόσταση	відстань	προγραμματισμένος (-η,-ο)	запланований
ο (η) επιβάτης	пасажиρ	η κράτηση	бронювання
θαυμάσιος (-α,-ο)	чудовий	αποτελώ	складати, утворювати
η φύση	природа	ο έλεγχος	перевірка
το διαβατήριο	паспорт	η αποσκευή	багаж
η βαλίτσα	βαλίза	διανόω	проходити відстань

Μάθημα έκτο: Στο τουριστικό γραφείο

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

- Κυρία:** Καλημέρα. Προγραμματίζουμε ένα ταξίδι στην Ελλάδα, υπάρχουν εισιτήρια για είκοσι του μηνός;
- Υπάλληλος:** Με τι μέσο μεταφοράς προτιμάτε να ταξιδεύετε;
- Κυρία:** Με το πλοίο. Αλλά φέτος αποφασίσαμε να πάμε με αεροπλάνο.
- Υπάλληλος:** Ένα λεπτό. Πόσες θέσεις θέλετε και για πού;
- Κυρία:** Δύο οικονομικές. Για Αθήνα.
- Υπάλληλος:** Απλά ή με επιστροφή;
- Κυρία:** Απλά, δεν ξέρουμε ακόμα πότε θα γυρίσουμε.
- Υπάλληλος:** Το διαβατήριό σας, παρακαλώ!
- Κυρία:** Ορίστε.
- Υπάλληλος:** Θα πληρώσετε μετρητά ή με κάρτα;
- Κυρία:** Με κάρτα. Πόσο είναι;
- Υπάλληλος:** Πέντε χιλιάδες εννιακόσιες είκοσι πέντε γριβνες.
- Κυρία:** Παρακαλώ!
- Υπάλληλος:** Ευχαριστώ, κρατήστε τα εισιτήριά σας. Προσέξτε, το αεροπλάνο φεύγει στις 12:30 π.μ., 2 ώρες νωρίτερα όμως πρέπει να είστε στο αεροδρόμιο.
- Κυρία:** Συγγνώμη. Μήπως μπορούμε να κλείσουμε και κάποιο ξενοδοχείο στο κέντρο της Αθήνας;
- Υπάλληλος:** Βεβαίως. Για πόσες μέρες θα θέλατε;
- Κυρία:** Για τέσσερις.
- Υπάλληλος:** Μονόκλινο ή δίκλινο;
- Κυρία:** Δίκλινο.
- Υπάλληλος:** Ένα λεπτό. Έχει ένα στο ξενοδοχείο «Ολύμπια».
- Κυρία:** Πόσο κάνει μια βραδιά;
- Υπάλληλος:** 55 ευρώ με το πρωινό.
- Κυρία:** Ωραία. Κρατήστε... Ευχαριστώ για όλα. Καλή συνέχεια.
- Υπάλληλος:** Καλό ταξίδι.



Σωστό ή λάθος;

1. Η κυρία ταξιδεύει στη Ρωσία.
2. Προτιμάει να ταξιδεύει αεροπορικώς.
3. Αγοράζει εισιτήρια με επιστροφή.
4. Πληρώνει μετρητά για τα εισιτήρια.
5. Το αεροπλάνο φεύγει στις 4 μ.μ.
6. Η κυρία θέλει στο ξενοδοχείο ένα μονόκλινο δωμάτιο.
7. Θέλει δωμάτιο για δύο μέρες.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запитання)

Όταν φεύγει κάποιος για ταξίδι λέμε:	Όταν έρχεται κάποιος από το ταξίδι λέμε:
Στο καλό! Μη μας ξεχνάς! Καλό ταξίδι!	Καλώς όρισες! Καλώς ήρθες!

3. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Μια οικογένεια ταξιδεύει σ' ένα ελληνικό νησί στην Κρήτη. Φτάσανε στο ξενοδοχείο, μπήκανε στο δωμάτιο ...

Πατέρας: Δες το πρόγραμμα για σήμερα. Τι μας προτείνει το τουριστικό γραφείο;

Μητέρα: Λοιπόν, για να δούμε τι έχει.

Γιος: Κοίτα, σήμερα μετά το απόγευμα έχουμε εκδρομή.

Πατέρας: Ωραία! Πού θα πάμε;

Γιος: Στο Παλάτι της Κνωσού.

Μητέρα: Φανταστικά! Πώς θα πάμε;

Γιος: Με πούλμαν.

Πατέρας: Θαυμάσια! Πάρε και τη φωτογραφική μηχανή να βγάλουμε μερικές φωτογραφίες.

Μητέρα: Καλύτερα την κάμερα να τραβήξουμε βίντεο.

Πατέρας: Και για αύριο τι λέει το πρόγραμμα; ...

4. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Ο Γιώργος ταξιδεύει στο Κίεβο. Στο τουριστικό γραφείο τον συμβουλεύουν να επισκεφτεί την Άγια Σοφία, το Μουσείο του Μεγάλου Πατριωτικού Πολέμου, την πλατεία της Ανεξαρτησίας. Σχεδίασε και ανακοίνωσέ του το ημερήσιο πρόγραμμα.

5. Μίλησε με τον διπλανό σου

(Поговори з сусідом по парті)

Είστε σ' ένα τουριστικό γραφείο. Παιξτε τον υπάλληλο και τον πελάτη.



Καλημέρα.
....

Γεια σας. Πού θέλετε να πάτε;

Τι μέσο μεταφοράς προτιμάτε;



Λεξιλόγιο Словник

ο (η) υπάλληλος
η επιστροφή
τα μετρητά
συμβουλευτώ

службовець
повернення
готівка
радиуми

σχεδιάζω
Στο καλό!
Καλώς όρισες!
η πλατεία

планиувати, розрахувати
На все добре!
Ласкаво просимо!
майдан

Μάθημα έβδομο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να διαβάσεις και απαντήσεις στις ερωτήσεις

(*Прочитати та даати відповідь на запитання*)

Ελένη: Σου αρέσει να ταξιδεύεις;

Μαρία: Ναι, μου αρέσει πάρα πολύ. Νομίζω ότι τα ταξίδια **μορφώνουν** τους ανθρώπους. Όποιος ταξιδεύει συχνά μαθαίνει πολλά πράγματα για διάφορα μέρη του κόσμου.

Ελένη: Συμφωνώ! Πώς σκέφτεσαι να ταξιδέψεις φέτος, με πλοίο, με τρένο ή με αεροπλάνο;

Μαρία: Στον πατέρα μου αρέσει να ταξιδεύει με αεροπλάνο, γιατί είναι πολύ γρήγορο. Η μητέρα μου προτιμάει να ταξιδεύει με τρένο. Εμένα μου αρέσει να ταξιδεύω με πλοίο. Όπως βλέπεις, το κάθε μέλος της οικογένειάς μας έχει τα δικά του **γούστα**.

Ελένη: Πού θέλετε να ταξιδέψετε φέτος το Πάσχα;

Μαρία: Μάλλον θα πάμε στην Κρήτη. Πρώτα θα πάρουμε το αεροπλάνο για την Αθήνα. Θα μας φιλοξενήσει εκεί για τρεις μέρες μια φίλη της μαμάς μου. Μετά θα πάρουμε το πλοίο για το νησί. Στην επιστροφή όμως θα πάρουμε αεροπλάνο κατευθείαν από την Κρήτη στο Κίεβο.

Ελένη: Το τουριστικό γραφείο σας πρότεινε και κάποιες εκδρομές;

Μαρία: Ναι, το πρόγραμμα **παραμονής** μας στο νησί είναι πολύ φορτωμένο.

Ελένη: Σας εύχομαι καλό ταξίδι!

Μαρία: Ευχαριστώ! Πιστεύω, ότι οι βαλίτσες σας, όταν θα γυρίσετε, θα είναι γεμάτες μόνο με καλές **αναμνήσεις**!



Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί στη Μαρία αρέσουν τα ταξίδια;
- 2) Πού θα ταξιδέψει φέτος το Πάσχα η οικογένεια της Μαρίας;
- 3) Ποιο θα είναι το δρομολόγιο του ταξιδιού της οικογένειας;
- 4) Με τι μέσα μεταφοράς θα ταξιδεύει η οικογένεια της Μαρίας για Κρήτη;
- 5) Πώς θα γυρίσει η οικογένεια της Μαρίας από την Κρήτη στο σπίτι;
- 6) Πώς είναι το πρόγραμμα της παραμονής της οικογένειας της Μαρίας στην Κρήτη;
- 7) Σε τι πιστεύει η Ελένη;

2. Να σχηματίσεις προτάσεις με τα επιρρήματα σχηματισμένα από τα επίθετα

(Утворити від прикметників прислівники та скласти з ними речення)




Ήσυχος - ήσυχα. Η μητέρα μου πάντα μιλάει ήσυχα.

Φαρδύς, θετικός, αρνητικός, στενός, λίγος, γρήγορος, απλός, μικρός

3. Να δεις και να πεις

(Подивитись та сказати)

A.

№	από	αναχώρηση	προς	άφιξη	
356	Κιέβο	3:50	Αθήνα	6:00	
453	Λβιβ	6:40	Μαριούπολη	7:50	
721	Χάρκοβο	17:50	Κιέβο	7:80	

Το αεροπλάνο με αριθμό 356 αναχωρεί (φεύγει, πετάει) από το Κιέβο στις ..., άφιξη στην Αθήνα ...

B.

Το παιδί θέλει να πάει στη βιβλιοθήκη.
Ποια διαδρομή πρέπει να κάνει;



4. Να πεις για το ταξίδι που έκανες πρόσφατα

(Розповісти про свою недавню подорож)

Φέτος εγώ ταξίδεψα ...

Λεξιλόγιο Словник

μορφώνω
σκέπτομαι
άποιος
το γούστο

формува́ти, виховува́ти
роздумува́ти
то́й хто
смак

η ανάμνηση
πιστεύω
η λαραμονή

спогад
вірити
перебування

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та даў відповіды на запитання)

Το Πάσχα είναι η πιο σημαντική γιορτή του έτους στην Ελλάδα. Είναι μια **κινητή** γιορτή. Δεν έχει σταθερή ημερομηνία. Πέφτει συνήθως μέσα στον Απρίλιο. Σπάνια στις αρχές του Μαΐου. Πριν τη γιορτή του Πάσχα, έχουμε μία περίοδο **νηστείας** 50 ημερών. Η τελευταία εβδομάδα πριν από την Κυριακή του Πάσχα είναι η Μεγάλη Εβδομάδα.



Τη Μ. Τρίτη οι νοικοκυρές φτιάχνουν **τσουρέκια** και **κουλουράκια**. Τη Μ. Τετάρτη γίνεται το πλύσιμο και το καθάρισμα του σπιτιού. Τη Μ. Πέμπτη το πρωί **βάφουν** τα αυγά με κόκκινο χρώμα. Τη Μ. Πέμπτη (ή τη Μ. Παρασκευή το πρωί) το βράδυ κοπέλες στολίζουν τον **Επιτάφιο** με γιρλάντες από **λευκά** λουλούδια. Τη Μ. Παρασκευή ο Επιτάφιος βρίσκεται στην εκκλησία στολισμένος με ανοιξιάτικα λουλούδια. Το βράδυ οι άνθρωποι παρακολουθούν τον Επιτάφιο και **ψέλνουν**: «Η ζωή εν τάφω...». Το Μ. Σάββατο είναι η γιορτή της Ανάστασης. Η **μεγάλη λειτουργία** της Ανάστασης και το **αποκορύφωμα** γίνεται τα μεσάνυχτα. Ο κόσμος πηγαίνει στην εκκλησία αργά το βράδυ, φέρνει μαζί του **λαμπάδες** και κεριά. Εκεί γιορτάζει την Ανάσταση του Χριστού και ψέλνει το: «Χριστός Ανέστη εκ νεκρών...». Μετά το τέλος της λειτουργίας της Ανάστασης, όλοι φροντίζουν να πάρουν στα σπιτία τους το Άγιο φως της Ανάστασης ...

Ο κόσμος τσουγκρίζει κόκκινα αυγά. Παντού ακούγεται: **Χριστός Ανέστη! Αληθώς Ανέστη! Πυροτεχνήματα** φωτίζουν τον ουρανό...

Η Κυριακή του Πάσχα είναι η μεγάλη γιορτή της **Λαμπρής**, από νωρίς το πρωί το αρνί **ψήνεται** στη **σούβλα** ενώ γύρω από το εορταστικό τραπέζι όλες οι οικογένειες με τους συγγενείς και με τους φίλους τους διασκεδάζουν, τραγουδούν και χορεύουν.

Ερωτήσεις:

1. Πότε γιορτάζουμε φέτος το Πάσχα;
2. Πόσες μέρες πριν το Πάσχα νηστεύει ο κόσμος;
3. Τι κάνουν οι νοικοκυρές τη Μεγάλη Τρίτη;
4. Τι κάνουν οι κοπέλες τη Μεγάλη Πέμπτη το βράδυ;
5. Τι φέρνει ο κόσμος μαζί του όταν έρχεται στην εκκλησία το Μεγάλο Σάββατο;
6. Τι ευχή λένε το Πάσχα;
7. Τι φροντίζουν να πάρουν όλοι στα σπιτία τους μετά το τέλος της λειτουργίας;
8. Τι κάνει ο κόσμος την Κυριακή του Πάσχα;

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу на запам'ятай)

Ελληνικά έθιμα και παραδόσεις

Ευχές:	Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση! Χρόνια Πολλά! Χριστός Ανέστη! Αληθώς Ανέστη!»		
Πλούσιο τραπέζι με:			
	το αρνί της σουβλας	τα τσουρέκια	τα κόκκινα αυγά
			
	τη μαγειρίτσα	το σπιτικό κρασί	λαμπριάτικα κεριά, λαμπάδα

3. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Τη Μ. Τρίτη στην Ελλάδα οι νοικοκυρές φτιάχνουν κουλουράκια.

						
Τη Μ. Τρίτη ...	Τη Μ. Πέμπτη ...	Τη Μ. Παρασκευή ...	Το Μ. Σάββατο .	Την Κυριακή του Πάσχα ...		

4. Βρες και πες τις λέξεις που είναι στο σταυρόλεξο

(Знайди та скажи слова у кросворді)

Ε	Σ	Ο	Υ	Β	Λ	Α	Ν	Β	Ω	Δ	Σ	Ε
Π	Ρ	Θ	Γ	Α	Ν	Α	Σ	Τ	Α	Σ	Η	Γ
Ι	Ν	Ε	Σ	Φ	Ι	Π	Ο	Ε	Ν	Τ	Μ	Ρ
Τ	Κ	Ο	Ι	Ω	Λ	Α	Μ	Π	Α	Δ	Α	Τ
Α	Ε	Κ	Κ	Λ	Η	Σ	Ι	Α	Τ	Ν	Σ	Χ
Φ	Ν	Ξ	Χ	Υ	Ο	Χ	Ρ	Ι	Σ	Τ	Ο	Σ
Ι	Ε	Ο	Υ	Ε	Μ	Α	Υ	Γ	Α	Τ	Λ	Ρ
Ο	Μ	Σ	Λ	Μ	Α	Π	Η	Τ	Ν	Σ	Β	Δ
Σ	Ψ	Χ	Ο	Ρ	Ο	Σ	Κ	Μ	Ε	Ι	Ε	Θ

Λεξιλόγιο Словник

κινητός (-ή, -ό)	пересувний	το αποκορόφωμα	кульмінація
σπάνιος (-α, -ο)	рідкісний	η λαμπάδα	свічка
η νηστεία	пiст	το πρωτότεχνημα	фесрберк
το τσουρέκι	паска	ψήνω	пекти, випікати
το κουλουράκι	дублик	η σουβλα	вертель
βάφω	фарбувати	Χριστός Ανέστη!	Христос Воскрес!
ο Επιτάφιος	плащаниця	Αληθώς Ανέστη!	Воістину Воскрес!
λευκός (-ή, -ό)	білий	το έθιμο	обряд
φέλνω	співати псалми	η παράδοση	традиція
η λειτουργία	служба у церкві	η μαγειρίτσα	магіріца
το κρασί	вино	λαμπριάτικος (-η, -ο)	великодній

Μάθημα δεύτερο: Γράμμα τη φίλη μου από την Ελλάδα

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

«Καλημέρα, αγαπητή μου φίλη Μαρία.

Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση!

Σου εύχομαι υγεία, ευτυχία, αγάπη,
ειρήνη και χαρά!

Φέτος το Πάσχα στην Ουκρανία πέφτει στη μέση του Απριλίου. Μακάρι ο καιρός να είναι καλός, γιατί τη Μεγάλη Κυριακή το μεσημέρι θα πάω για τρεις μέρες με τους γονείς μου στο εξοχικό. Πιστεύω ότι θα περάσουμε καλά. Θα είναι και τα ξαδέλφια μου από τη Ρωσία ...

Σήμερα είναι η τελευταία Κυριακή πριν το Πάσχα που στη χώρα μου ονομάζεται **Κυριακή των Βαΐων**. Την ημέρα αυτή στην εκκλησία **αγιαίνουν τα κλαδιά της ιτιάς**. Την επόμενη Μεγάλη Εβδομάδα θα κάνουμε με τη μαμά μου τις προετοιμασίες για τη γιορτή. Θα ολοκληρώσουμε όλες τις δουλειές μας μέχρι την Πέμπτη, γιατί μετά δεν επιτρέπεται να εργάζεται ο κόσμος. Η «Καθαρή Πέμπτη» συνδέεται με τον **τελετουργικό καθαρισμό με νερό**. Το Σάββατο μέχρι το μεσημέρι θα ψήνουμε πασχαλινά τσουρέκια και θα βάφουμε αυγά. Το απόγευμα του Σαββάτου, ο κόσμος μαζεύεται στην εκκλησία για να παρακολουθήσει τη λειτουργία, η οποία **διαρκεί μέχρι το πρωί**. Μετά τον αγιασμό του φαγητού που φέρνουν μαζί τους οι **πιστοί**, οι άνθρωποι πηγαίνουν στα σπίτια τους ή φεύγουν στο εξοχικό για να γιορτάσουν το Πάσχα με τις οικογένειές τους ...

Αγαπητή Μαρία, γράψε μου τα δικά σου νέα. Εσύ πώς θα περάσεις το Πάσχα; Περιμένω το γράμμα σου. Φιλιά πολλά. Με αγάπη,

Η φίλη σου, Κατερίνα.»

Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιον γράφει η Κατερίνα;
- 2) Πότε φέτος πέφτει το Πάσχα;
- 3) Ποιος θα έρθει στην Κατερίνα από τη Ρωσία για το Πάσχα;
- 4) Πώς ονομάζεται η τελευταία Κυριακή πριν το Πάσχα στην Ουκρανία;
- 5) Ποια ημέρα στην Ουκρανία ψήνουν τσουρέκια και βάφουν αυγά;
- 6) Με τι συνδέεται η Καθαρή Πέμπτη στην Ουκρανία;
- 7) Τι φέρνουν μαζί τους οι πιστοί όταν έρχονται στην εκκλησία το Μ. Σάββατο το βράδυ;
- 8) Τι ρωτάει η Κατερίνα τη φίλη της στο τέλος του γράμματος;




2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Η Μαρία έγραψε το γράμμα και θέλει να το στείλει **ταχυδρομικώς**.

Γράφει στο φάκελο:

Όνομα: Διεύθυνση: Πόλη: Ταχυδρομικός κώδικας: Χώρα:	Ρομανένκο Κατερίνα Οδ. Σεβτσένκο, 301 -28 Μαριούπολη Νομός Ντονιέτοκ 87554 Ουκρανία	ο αποστολέας	
		ο παραλήπτης	Παπαδάτου Μαρία Οδ. Αχαρνών, 18-34 Αθήνα 10432 Ελλάδα

3. Εξήγησε στον διπλανό σου πώς θα γράψει τη διεύθυνση

(Розкажи сусідю по парті, як треба писати адресу на конверті)

Κοίτα, Γιώργο, τη διεύθυνση του παραλήπτη τη γράφουμε κάτω στη δεξιά **γωνία**. Τη διεύθυνση του αποστολέα ... Στην πρώτη γραμμή γράφουμε όνομα και επώνυμο, στη δεύτερη ..., στην τρίτη ...

4. Βάλε τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά

(Склади із наведених слів речення)

Βάψουμε, κάθε, Πάσχα, εμείς, πολλά, χρόνο, το, αυγά.

Στην, πριν, η, των, τελευταία, Κυριακή, Πάσχα, Κυριακή, Ουκρανία, ονομάζεται, το, Βαΐων.

Σάββατο, τη, μαμά, το, με, θα, τσουρέκια, ψήνουμε, μου.

Το, τραγουδούν, Πάσχα, οι, στη, σούβλα, το, ψήνουν, διασκεδάζουν, και, Έλληνες, χορεύουν, αρνί.

Λεξιλόγιο Σλοβηκ

μακάρι	якби ж, хай би	τελετουργικός (-ή, -ό)	римпальний
το εξοχικό	коттедж, дача	διαρκώ	приватни
Κυριακή των Βαΐων	Вербний тиждень	πιστός (-ή, -ό)	вірговчий
αγιάζω	освячувати	ταχυδρομικώς	поштою
το κλαδί	гілка	η γωνία	кут
ο παραλήπτης	отримувач	ο αποστολέας	відправник
η ιπιά	верба		

Μάθημα τρίτο: Στο ταχυδρομείο

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Κατερίνα: Καλημέρα!
- Υπάλληλος: Γεια σας, παρακαλώ.
- Κατερίνα: Θέλω δύο γραμματόσημα για το εξωτερικό, παρακαλώ!
- Υπάλληλος: Ορίστε, τίποτα άλλο;
- Κατερίνα: Ναι, πώς μπορώ να στείλω ένα γράμμα στην Ελλάδα και να φτάσει γρήγορα;
- Υπάλληλος: Πρέπει να το στείλετε **επείγον**.
- Κατερίνα: Και πόσο θα κοστίσει αυτό;
- Υπάλληλος: Δώστε μου το φάκελο να το ζυγίσω. Δεν χρειάζεται να πληρώσετε κάτι παραπάνω, μόνο τα γραμματόσημα που κάνουν 25 γρίβνες.
- Κατερίνα: Ορίστε τα χρήματα.
- Υπάλληλος: Ευχαριστώ.
- Κατερίνα: Συγγνώμη, μήπως έχετε **κόλλα** να κολλήσω τα γραμματόσημα.
- Υπάλληλος: Βεβαίως, κρατήστε. Γράψατε σωστά τη διεύθυνση του παραλήπτη, έχει όλα τα **στοιχεία**;
- Κατερίνα: Ελέγξτε, σας παρακαλώ.
- Υπάλληλος: Ναι, σωστά.
- Κατερίνα: Ευχαριστώ πολύ για τη βοήθεια.
- Υπάλληλος: Παρακαλώ, γεια σας.

2. Διάβασε και πες

(Прочитай та скажи)



Το ελληνικό ταχυδρομείο.



Στην Ελλάδα το ταχυδρομείο έχει κίτρινο και μπλέ χρώμα.



Το ουκρανικό ταχυδρομείο.



Στην Ουκρανία ...

Τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα ...
ανοίγουν στις 8 π.μ. και κλείνουν
στις 8 μ.μ.

Με το ταχυδρομείο στην Ελλάδα ...
στέλνουμε γράμματα,
τηλεγραφήματα, δέματα μέσα στη
χώρα και στο εξωτερικό.

Στα ταχυδρομεία δουλεύουν ...
υπάλληλοι: άντρες και γυναίκες. Οι
ταχυδρόμοι φέρνουν τις
εφημερίδες, τα περιοδικά και τα
γράμματα στα σπίτια.

3. Συμπλήρωσε τα κενά, βάζοντας τα ρήματα στην Απλή Προστακτική

(Заповни пропуски дієсловами у наказовому способі)

Κυρία, ... (γράφω) τη διεύθυνση πάνω στο φάκελο. Γιώργο, ... (πηγαίνω) στο ταχυδρομείο και ... (στέλνω) το γράμμα που έγραψα χτες. Ελένη, ... (βλέπω) το ταχυδρομείο είναι ανοιχτό το Σάββατο; Μαμά, ... (ρωτώ) την ταχυδρόμο, γιατί δεν μας φέρνει το περιοδικό «Ναταλία»; Μιχάλη, ... (ανοίγω) το δέμα που μας στείλανε για το Πάσχα οι συγγενείς μας από την Ελλάδα. Παιδιά, ... (τηλεφωνώ) στη γιαγιά και ... (μιλώ) μαζί της.

4. Σχημάτισε με το διπλανό σου ένα διάλογο με θέμα «Στο ταχυδρομείο»

(Складаи з сусідом по парті діалог на тему: «На пошті»)



Καλησπέρα!
Θέλω να στείλω γράμμα
(δέμα, τηλεγράφημα) ...

Γεια σας!...



Λεξιλόγιο Словник

το εξωτερικό	зарубіжжя	το τηλεγράφημα	телеграма
ελείπον	терміново	το δέμα	посилка, бандероль
το στοιχείο	елемент	(ο, η) ταχυδρόμος	поштар (κα)
η κόλλα	клеї	κολλώ	клеїти

Μάθημα τέταρτο: Ένα γράμμα στη φίλη μου από την Ουκρανία

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Από το γράμμα της Μαρίας

3 Μαΐου, 2014

«Καλημέρα, αγαπητή μου φίλη,

Συγγνώμη που δεν σου έγραψα πιο νωρίς, αλλά έκανα διακοπές αρκετό καιρό στο χωριό των **νονών** μου.

Ακουγα από μικρή τους μεγάλους να λένε «Χριστούγεννα στην πόλη και το Πάσχα σε ένα μικρό χωριό», αλλά δεν μπορούσα να καταλάβω τι σημαίνει αυτό. Φέτος η νονά και ο νονός μου μας κάλεσαν να περάσουμε μαζί τους το Πάσχα σε ένα μικρό χωριό. Όταν φτάσαμε στο χωριό το απόγευμα της Μ. Τετάρτης, δεν ήμουν **ενθουσιασμένη**. Πώς μπορούν οι άνθρωποι να ζουν σε ένα τόσο μικρό χωριό που δεν έχει παρά μόνο ένα **καφενείο**. Όταν είδα όμως όλα τα παιδιά του χωριού **μαζεμένα** στην μικρή πλατεία που συζητούσαν και παίζανε ομαδικά παιχνίδια κάτι άλλαξε μέσα μου...



Η Μ. Πέμπτη ήταν ημέρα που κάναμε ένα σωρό πράγματα: βάψαμε αυγά, ψήσαμε πασχάλινα κουλούρια και τσουρέκια. Το απόγευμα πήγαμε στην εκκλησία ...

Η Κυριακή του Πάσχα ήταν πραγματικά μέρα **γλεντιού** και χαράς. Από νωρίς το πρωί άρχισε η προετοιμασία για το ψήσιμο του αρνιού. Προς το μεσημέρι σε κάθε γωνιά του χωριού μύριζε ψητό αρνί και από κάθε αυλή ακούγονταν χαρούμενες φωνές, **τσουγκρίσματα**, τραγούδια, μουσικές, χαρούμενες ευχές: «Χριστός Ανέστη!», «Αληθώς Ανέστη!»...

Γύρισα γεμάτη **εντυπώσεις** στην πόλη μου. Τελικά, το Πάσχα στο χωριό με έκανε να νιώσω βαθιά τι σημαίνει παραδοσιακό ελληνικό Πάσχα στην ανοιχτή **αγκαλιά** της φύσης στο ελληνικό χωριό...»

Ερωτήσεις:

- 1) Πού γιόρτασε το Πάσχα η Μαρία;
- 2) Ποιοι προσκαλέσανε την οικογένεια της Μαρίας στο χωριό;
- 3) Γιατί η Μαρία δεν ήταν ενθουσιασμένη όταν έφτασε στο χωριό;
- 4) Τι κάνανε τα παιδιά του χωριού στην πλατεία;
- 5) Γιατί η Μαρία μετά άλλαξε τη γνώμη της για τη ζωή στο χωριό;
- 6) Πώς γύρισε στην πόλη η Μαρία από το χωριό;

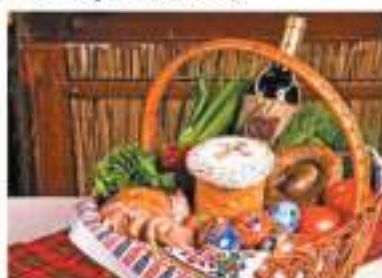
2. Διάβασε και συμπλήρωσε

(Прочитай та доповни)

Ουκρανικά έθιμα και παραδόσεις

Ευχές: ...

Πλούσιο τραπέζι με: ...



3. Διάβασε και μάθε απ' έξω το ποίημα

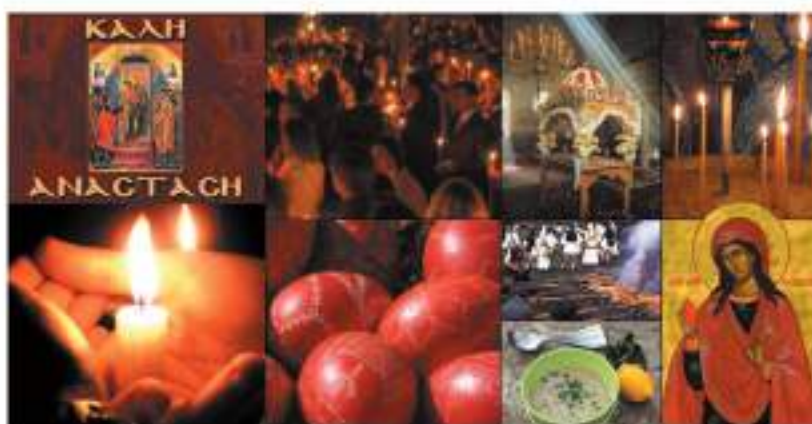
(Прочитай та вивчи напам'ять)

Η Πασχαλιά

Ήρθε πάλι η Πασχαλιά
Με αγάπη και φιλία,
Με αυγό και το αρνί!
Χαίρετε, Χριστιανοί!

Τι φορέματα καλά,
Τι γλυκίσματα πολλά,
Τι τραγούδια, τι φωνή!
Χαίρετε, Χριστιανοί!

Νέοι, γέροι και παιδιά
Ανεβαίνουν στην πλαγιά
Και γλεντάνε τη Λαμπρή.
Χαίρετε, Χριστιανοί!



4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Великдень - мое улюблене свято. На Великдень ми фарбуємо яйця, випікаємо писанки та прикрашаємо їх. У Чистий Четвер господині прибирають вдома. У Страсну П'ятницю прикрашають квітами плащаницю. У Велику Суботу віруючі ввечері йдуть до церкви, спостерігають за літургією. Після закінчення літургії Воскресіння Христа люди говорять один одному: «Христос Воскрес!» та «Воістину Воскрес!». Я хочу святкувати Великдень у селі разом з друзями.

Λεξιλόγιο Словник

ο υινός	хрещений батько	το ποσόγκρισμα	цокання
η υινιά	хрецена матір	η εντόπωση	враження
ευθουσιασμένος (-η,-ο)	θραженій, у захваті	η αγκαλιά	обійми
το καφεείο	кафе	η πλαγιά	схил, козогір
μαζεμένα	зібраї	το γλέντι	розвага, бенкет

Μάθημα πέμπτο: Τώρα εσύ μπορείς

1. Να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Прочитати та перекласти)

Από το γράμμα της Μαρίας

«...Τη Μεγάλη Παρασκευή οι καμπάνες χτυπούσαν από το πρωί. Από νωρίς οι άνθρωποι πήγαιναν στην εκκλησία για να **προσκυνησουν** τον Επιτάφιο. Το απόγευμα όλοι, μικροί μεγάλοι, ήμασταν στην εκκλησία όπου ψάλλαμε το «Ζωή εν τάφω». **Επειτα**, με αναμμένα κεριά και φαναράκια στα χέρια, ακολουθήσαμε την περιφορά του Επιταφίου στους δρόμους του χωριού.

Το Μεγάλο Σάββατο στο σπίτι γενικά **επικρατούσε αναβρασμός**. Άλλοι ετοίμαζαν τη μαγειρίτσα για το βράδυ, άλλοι ετοίμαζαν το πασχαλινό αρνί και το κοκορέτσι για την επόμενη μέρα, άλλοι έτρεχαν να κάνουν τα τελευταία ψώνια για το πασχαλινό τραπέζι. Το βράδυ ντυμένοι με τα γιορτινά μας ρούχα πήγαμε στην εκκλησία ... Η μικρή εκκλησία γέμισε κόσμος. Όλοι με λαμπάδες στα χέρια περιμένανε να ακουστεί το μήνυμα της Ανάστασης. Όταν ο παπάς έφερε το άγιο φως και έψαλλε το «Χριστός Ανέστη», οι καμπάνες άρχισαν να χτυπούν **χαρμόсуна**. Μετά από λίγο γυρίσαμε στο σπίτι, όπου μας περίμενε η λαχταριστή μαγειρίτσα, τα κόκκινα αυγά και τα κουλούρια ...

Την Κυριακή το πασχαλινό τραπέζι κράτησε ως αργά το απόγευμα σε μια ατμόσφαιρα γιορτής και χαράς... Όταν μαζέψαμε το τραπέζι και ο καιρός ήταν καλός κάναμε έναν απογευματινό **περίπατο** στη θάλασσα. Τα χρώματα της **πανέμορφης** παραλίας ήταν ο πιο ωραίος **επίλογος** σε μια πραγματικά πολύ όμορφη γιορτινή μέρα...»

2. Να πεις για τη Μεγάλη Εβδομάδα του Πάσχα

(Розповісти про Страшній Тиждень Пасхи)

Τη Μ. Τρίτη οι νοικοκυρές ...

Τη Μ. Τετάρτη γίνεται ...

Τη Μ. Πέμπτη βάζουν ...

Τη Μ. Παρασκευή στολίζουν ...

Το Μ. Σάββατο πηγαίνουν ..., ψέλνουν ..., παίρνουν ..., λένε ...

Την Κυριακή του Πάσχα ψήνουν ...

3. Να πεις για τα πασχαλινά φαγητά

(Розповісти про пасхальні страви)

Τα πασχαλινά φαγητά στην Ελλάδα είναι ...

Στην Ουκρανία το Πάσχα τρώνε ...

4. Να πεις τις ευχές για το Πάσχα στον φίλο/στη φίλη σου

(Привітати зі святом Пасхи друга/подругу)



Αγαπητή μου ...

Αγαπητέ ...

5. Να πεις για το πώς θα γιορτάζεις φέτος το Πάσχα

(Розповісти про те, як плануєш святкувати цього року Великдень)

Φέτος το Πάσχα στην Ουκρανία είναι στις ...

6. Να πεις πώς γράφεις τις διευθύνσεις στο φάκελο

(Розповісти, яким чином треба підписувати конверт)



Τη διεύθυνση του παραλήπτη γράφω ...
Στην πρώτη γραμμή γράφω ...
Τη διεύθυνση του αποστολέα γράφω ...

7. Να πεις για τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα και στην Ουκρανία

(Розповісти про поштові відділення в Україні та в Греції)

Τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα λειτουργούν ..., στην Ουκρανία ...
Με ταχυδρομεία στην Ελλάδα στέλνουμε ...
Στα ταχυδρομεία δουλεύουν ... που ...

Λεξιλόγιο Словник

χαριμόσυνος (-η,-ο)	радісний, веселий	προσκυνώ	поклонятися, вітати
ο περίπατος	прогулянка	έλειπα	потім
ο επίλογος	епілог	ελικρατώ	панувати, царювати
πανέμορφος (-η,-ο)	вишуканий	ο αναβρασμός	хвилювання, кипіння

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

Σε λίγο τελειώνει το σχολικό έτος. Όλοι οι μαθητές θα έχουν καλοκαιρινές διακοπές. Κάποιοι θα ταξιδεύουν με τους γονείς τους σε άλλες χώρες, κάποιοι θα πάνε σε κατασκηνώσεις. Τα παιδιά ενός ουκρανικού σχολείου συζητάνε:

Μιχάλης: Γιώργο, πού θα κάνεις φέτος διακοπές;

Γιώργος: **Ονειρεύομαι** να πάω στην Ελλάδα, που είναι μια από τις ωραιότερες χώρες του κόσμου. Έχω και ελληνικές **ρίζες**.

Μιχάλης: Φαίνεται ότι ενδιαφέρεσαι πολύ για την ιστορική σου πατρίδα. Τι γνωρίζεις για την Ελλάδα;

Γιώργος: Η Ελλάδα βρίσκεται στο **νοτιανατολικό άκρο** της Ευρώπης και **βρέχεται** από τη Μεσόγειο θάλασσα, το Αιγαίο και το Ιόνιο **πέλαγος**. Είναι **ορεινή** χώρα. Έχει πολλά και άγρια βουνά. Το ψηλότερο βουνό της είναι ο Ολύμπος. Η Ελλάδα έχει πολλά και όμορφα νησιά. Τα μεγαλύτερα απ' αυτά είναι η Κρήτη, η Ρόδος και η Κέρκυρα. Κάθε καλοκαίρι πηγαίνουν εκεί χιλιάδες τουρίστες. Χαίρονται τον ήλιο, τη θάλασσα, τις όμορφες **αμμουδιές**. Η Ελλάδα είναι γεμάτη από φυσικές ομορφιές και αρχαία μνημεία. Η πρωτεύουσα της Ελλάδας είναι η Αθηνά. Σύμφωνα με τη μυθολογία, η πόλη πήρε το όνομά της από τη θεά Αθηνά. Η Ελλάδα είναι η πατρίδα του θεάτρου. Εκεί έζησαν μεγάλοι **καλλιτέχνες, γλύπτες** και ζωγράφοι... Ονειρεύομαι να κάνω μπάνιο στην κρυστάλλινη θάλασσα, να μαζεύω **κοχύλια** και **βότσαλα** στο Αιγαίο Πέλαγος, να γνωρίσω τα **αξιοθέατα** της Αθήνας, να χαίρομαι κάθε μέρα τον καταγάλανο ουρανό και τον ήλιο.

Μιχάλης: Σου εύχομαι να περάσεις καλά στην Ελλάδα! Είμαι σίγουρος ότι τα όνειρά σου θα γίνουν πραγματικότητα...

Ερωτήσεις:

- 1) Πού βρίσκεται η Ελλάδα;
- 2) Από ποιες θάλασσες βρέχεται η Ελλάδα;
- 3) Ποιο είναι το ψηλότερο βουνό της Ελλάδας;
- 4) Ποια είναι τα μεγαλύτερα νησιά της Ελλάδας;
- 5) Ποια είναι η πρωτεύουσα της Ελλάδας;
- 6) Γιατί πηγαίνουν στην Ελλάδα χιλιάδες τουρίστες;
- 7) Από ποιον πήρε το όνομά της η πόλη Αθήνα;
- 8) Τι ονειρεύεται ο Γιώργος;
- 9) Σε τι είναι σίγουρος ο Μιχάλης;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Το καλοκαίρι ονειρεύομαι να ...



Πηγαίνω, κολυμπάω, βγάζω,
κάνω, ταξιδεύω, μαζεύω, γνωρίζω

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Τα αξιοθέατα της Αθήνας



Η Ακρόπολη.
Μουσείο της
Ακρόπολης.



Η Βουλή.



Το Παναθηναϊκό
Στάδιο.



Η Πλατεία
Συντάγματος.



Ο Εθνικός Κήπος.



Ο Λυκαβηττός.

4. Διάβασε και συμπλήρωσε το διάλογο

(Прочитай та продоовжи діалог)

Ο Γιώργος σκέφτεται να κάνει ένα ταξίδι στην Ελλάδα στην Αθήνα. Παίρνει τηλέφωνο στο τουριστικό γραφείο...

Γιώργος: Καλημέρα, ... είμαστε 3 άτομα.

Υπάλληλος: Πόσο καιρό θέλετε να μείνετε στην Αθήνα;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Τι περιμένετε από την επίσκεψή σας στην Αθήνα, τι θα θέλατε να δείτε;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Σας προτείνουμε να γνωρίσετε την πρωτεύουσα της Ελλάδας με λεωφοριακή γραμμή «Αξιοθέατα της Αθήνας». Η διαδρομή της γραμμής αυτής ξεκινάει και τελειώνει στην

Πλατεία Συντάγματος, και περνάει στα πιο σημαντικά μουσεία και μνημεία της πόλης. Η διάρκεια της διαδρομής είναι 90 λεπτά.

Γιώργος: Τι τιμή ...;

Υπάλληλος: Τα παιδιά από 5 έως 15 ετών πληρώνουν 8 ευρώ και οι ενήλικοι 18 ευρώ.

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Θα ταξιδέψετε αεροπορικώς;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Θέλετε και ξενοδοχείο;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Έκανα την κράτηση. Αύριο πρέπει να περάσετε από το γραφείο μας για να πληρώσετε...

4. Διάβαζε και μάθε απ' έξω

(Покупаю та вивчу напам'ять)

Το σχολείο μου αρέσει
τ'αγαπώ και το τιμώ.
Πιο πολύ τις διακοπές του
όμως, φίλοι, προτιμώ.



Όταν είναι καλοκαίρι
τρέχω στην ακρογιαλιά,
μες στη θάλασσα βουτάω
τη δροσάτη αγκαλιά.



Φτιάχνω κάστρα
απ' την άμμο,
ξεκουράζω, κολυμπώ,
βγάζω τις φωτογραφίες.
Χαίρομαι το γαλανό νερό.

Λεξιλόγιο Σλοβνικ

ορεινός(-ή,-ό)	гористий, гірський	τα αξιοθέατα	пам'ятки архітектури
το κοχύλι	мушля	το βότσαλο	галька
ονειρεύομαι	мріяти	η αμιμοσιδιά	піцанія пляж
η ρίζα	корінь	ο (η)καλλιτέχνης	художник
το άκρο	край, кінець	ο (η) γλόπτης	скульптор
ο νότιος	південь	η βουλή	парламент
η ανατολή	схід	το κάστρο	замок
βρέχομαι	омиватися	δροσάτος (-η,-ο)	свіжий, вологий,
ο πέλαγος	морє		прохолодний

Μάθημα δεύτερο: Διακοπές σε μια κατασκήνωση

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та даυ відповідь на запитання)

Μιχάλης: Μαμά, φέτος ο Γιώργος ταξιδεύει με τους γονείς του στην Ελλάδα. Θέλω και εγώ να πάω στην Ελλάδα σε μια παιδική κατασκήνωση.

Μητέρα: Για μπες στο Google! Δες, ποιες ελληνικές κατασκηνώσεις φέτος θα φιλοξενήσουν παιδιά από διάφορες χώρες;

Μιχάλης: Ορίστε ευρωπαϊκή κατασκήνωση στο νησί Θάσος. Έχει όλες τις πληροφορίες ...

Εγκαταστάσεις



σπιτάκια



αμφιθέατρο



πiscίνα



παιδική χαρά



γήπεδο



ιατρείο



κουζίνα



κυλικείο

Αθλήματα



ποδόσφαιρο



μπάσκετ



τέννις



αερόμπικ



πιγκ-πογκ



βόλεϊ

Δράσεις



καραβάκι



τρενάκι



εκμάθηση



καλλιτεχνικό
εργαστήρι

Μητέρα: Εδώ έχει και ημερήσιο πρόγραμμα.



Μιχάλης: Αναφέρεται και το πρόγραμμα διατροφής για μια εβδομάδα.

Μητέρα: Λοιπόν, χρειάζεται ένας μήνας για να πάρουμε το διαβατήριό σου και τον Ιούλιο θα πας στην κατασκήνωση.

Μιχάλης: Πω πω! Ευχαριστώ, μητέρα!

Ερωτήσεις:

- 1) Πού θέλει φέτος να πάει για διακοπές ο Μιχάλης;
- 2) Πού ψάχνει ο Μιχάλης τις πληροφορίες για την κατασκήνωση;
- 3) Τι κατασκήνωση διάλεξε;
- 4) Τι πληροφορίες ήταν στο σάιτ της κατασκήνωσης;
- 5) Τι αποφάσισε η μητέρα του Μιχάλη;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)



Είναι το αμφιθέατρο της κατασκήνωσης. Στο αμφιθέατρο (εδώ) τα παιδιά παρακολουθούν παραστάσεις και διάφορες εκδηλώσεις.



3. Διάβαζε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Ενδεικτικό Ημερήσιο Πρόγραμμα

8.00	• Πρωινό Ξύπνημα • Πρωινό • Καθαριότητα Κοιτώνων	15.00	• Μεσημεριανή ανάπαυση
10.00	• Δεκατιανό • Αθλητικό πρόγραμμα & Καλύμνηση	16.30	• Απογευματινό • Ελευθερή ώρα • Αθλητικό πρόγραμμα & Καλύμνηση
12.00	• Δημιουργική απασχόληση	20.30	• Δείπνο
13.00	• Γεύμα	21.00	• Υποστολή σημαίας • Βραδινή ψυχαγωγία
14.00	• Ελευθερή ώρα	22.30	• Κατάκλιση

Λεξιλόγιο Словник

το δεκατιανό	другія сніданок	η ψυχαγωγία	розвага
η ανάπαυση	відпочинок	η κατάκλιση	відбій
η απασχόληση	заїнятність	η διατροφή	харчування
το απογευματινό	полуденок	ενδεικτικός (-ή, -ό)	показовий

Μάθημα τρίτο: Πρόγραμμα διατροφής στην κατασκήνωση

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповідь на запитання)

- Ελένη:** Γεια σου Μαρία. Τι κάνεις;
Μαρία: Γεια σου Ελένη, μια χαρά!
Ελένη: Τι διαβάζεις;
Μαρία: Το πρόγραμμα της ημέρας και το πρόγραμμα της διατροφής για αύριο.
Ελένη: Τι θα έχουμε αύριο για πρωινό;
Μαρία: Γάλα ή τσαϊ, ψωμάκι, βούτυρο, μαρμελάδα και μέλι.
Κατερίνα: Κοίτα, έχουμε και βραστό αυγό.
Ναταλία: Για πρόγευμα τι θα έχουμε;
Μαρία: Τυρόπιτα ή κρέμα.
Ελένη: Και το μεσημέρι τι θα φάμε;
Μαρία: Για μεσημέριανο έχουμε γεμιστά, τυρί φέτα, σαλάτα εποχής και φρούτο.
Ναταλία: Δες, τι έχουμε για απογευματινό;
Μαρία: Παγωτό ή κέικ.
Ελένη: Και για βραδινό τι θα μας σερβίρουν;
Μαρία: Κοτόπουλο με πατάτες φούρνου, σαλάτα εποχής και φρούτο...
Ναταλία: Λοιπόν, κορίτσια, για να δούμε τι έχει το πρόγραμμα σήμερα;
Μαρία: Στις 10:15- βόλει, βιβλιοθήκη.
Στις 11:00- κολόμπι και παιχνίδια στη θάλασσα...
Κοιτάξτε, σήμερα το απόγευμα έχουμε εκδρομή.
Ελένη: Ωραία. Πού θα πάμε;
Μαρία: Θα δούμε τις σπηλιές...
Μετά το δείπνο έχουμε ελληνική λαϊκή βραδιά...

Ερωτήσεις:

- 1) Τι διαβάζει η Ελένη;
- 2) Τι πρόγραμμα έχει η κατασκήνωση για σήμερα;
- 3) Τι πρόγραμμα διατροφής θα έχουν οι κατασκηνωτές αύριο;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись та скажи)

Το πρόγραμμα διατροφής

	χτες	σήμερα	αύριο
ΠΡΩΙΝΟ:			

ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΟ:				
				
ΒΡΑΔΙΝΟ:				
				

3. Σχημάτισε και πες

(Склада розповідь та скажи)

Σήμερα ...	αύριο	μεθαύριο
για πρωινό έχουμε ...		
για πρόγευμα ...		
για μεσημεριανό
για απογευματινό ...		
για βραδινό ...		

4. Διάβασε, μετάφρασε και θυμήσου

(Прочитай, переклади та запам'ятай)

Όταν πηγαίνουμε στη θάλασσα για κολύμπι και παιχνίδι πρέπει να ακολουθούμε τους εξής κανόνες:

1. Μην πηγαίνετε ποτέ στη θάλασσα χωρίς μεγάλους.
2. Μην πηγαίνετε ποτέ για μπάνιο αμέσως μετά το φαγητό.
3. Αποφεύγετε τις βουτιές σε μέρος που δεν ξέρετε ή δεν γνωρίζετε το βάθος του.
4. Μην παραμένετε για μεγάλο διάστημα, ακίνητοι στον ήλιο.
5. Μην κολυμπάτε μακριά από την ακτή.
6. Μην πετάτε σκουπίδια και γυάλινα αντικείμενα στους χώρους που κολυμπάτε.
7. Αν νιώθετε ότι κάτι δεν πάει καλά στον οργανισμό σας, καλέστε το γιατρό.

Λεξιλόγιο Σλοβηκ

το πρόγευμα	δρυγυή σπιδανοκ	οι κατασκηνοτές	βιδποτσιβαουσι у таборі
η τυρόπιτα	τιροπιτα (σιρπιού νιριζ)	ακολουθώ	σλιδγβατι
η σπηλιά	πεchera	η βουτιά	ζανυριοβανια
η ακτή	υζбережжя, берег моря	το αντικείμενο	предмет, об'єкт

Λεξιλόγιο

Словник новогрецько - український

Α

αγαπητός -ή, -ό - улюблений, дорогий,
любий
αγιαζώ - освячувати
αγκαλιά (η) - обійми
άδεια (η) - дозвіл, відпустка
αέρας (ο) - повітря, вітер
αεροδρόμιο (το) - аеропорт
αίθουσα αναμονής (η) - зала очікування
αίμα (το) - кров
αισθάνομαι - відчувати
ακολουθώ - слідувати, дотримуватися
ακριβός -ή, -ό - дорогий
άκρο (το) - край, кінець
ακτή (η) - узбережжя
ακτινολόγος (ο) - рентгенолог
αλεύρι (το) - борошно
Αληθώς Ανέστη! - Воістину Воскрес!
αλλοῦ - в іншому місці
αλοιφή (η) - мазь
αμίλητος -η, -ο - неговіркий
άμμος (ο,η) - пісок
αμμουδιά (η) - піщаний пляж
αμύγδαλο (το) - мигдаль
αν - якщо
αναβρασμός (ο) - хвилювання
αναγνώστηριο (το) - читальна зала
ανάμνηση (η) - спогад
ανάπαυση (η) - відпочинок
αναπαυτικός -ή, -ό - комфортний, зручний
αναρρώνω - одужувати
ανάσα (η) - дихання
ανατολή (η) - схід
αναχώρηση (η) - виїзд, від'їзд
αναχωρώ - відходити
ανεβάζω - ставити, підіймати
ανεβαίνω - підніматись
άνετος -η, -ο - комфортний, затишний,
вільний
ανησυχώ - непокоїтись, турбуватись,
хвилюватись
ανοσία (η) - імунітет

αντιαρματικός -ή, -ό - протитанковий
αντιβιοτικό (το) - антибіотик
αντίο - до побачення
αξέχαστος -η, -ο - незабутній
αξία (η) - вартість, ціна
αξιοθέατα (τα) - пам'ятки, визначні
місця
απαγορεύομαι - заборонятися
απαντώ - відповідати
απασχόληση (η) - зайнятість, род занять
απελευθέρωση (η) - визволення
απλώνω - протягувати, розкладати,
розвішувати
απογευματινό (το) - полуденок
αποκλείεται - виключено
αποκορύφωμα (το) - кульмінація
αποκτώ - отримувати
αποξηραμένος -η, -ο - висушений
απόσταση (η) - відстань
αποστολέας (ο) - відправник
απόφαση (η) - рішення, резолюція
αποφασίζω - приймати рішення,
ухвалювати, визначати
αποφεύγω - уникати
αποχωρισμός (ο) - розлука
αργώ - запізнюватися
άρμα (το) - танк
αρνητικός -ή, -ό - негативний
αρχηγός (ο, η) - керівник, лідер
ασθενής (ο)- хворий (у знач. імен.)
άοκηση (η) - вправа
αστειεύομαι - жартувати
αστικό (το) - маршрутне таксі
άσχημος -η, -ο - поганий
ατύχημα (το) - аварія
αυγό (το) - яйце
αφήνω - залишати
αφιερωμένος -η, -ο - присвячений
άφιξη (η) - прибуття
αφίσα (η) - афіша, вівіска

Β

βαθμός (ο) - градус, бал
βάθος (το) - глибина
βαλίσα (η) - валіза
βάρκα (η) - човен
βάρος (το) - тяжкість, вантаж
βάφω - фарбувати
βγάζω - знімати, витягати, виїмати

βέλος (το) - стріла
βήχας (ο) - кашель
βιβλιάριο υγείας (το) - медична картка
βιβλιοθηκάριος (ο, η) - бібліотекар
βιταμίνη (η) - вітамін
βιτρίνα (η) - вітрина
βοήθεια (η) - допомога
βοηθώ - допомагати
βομβιστική επίθεση (η) - атака, напад,
бомбардування
βότσαλο (το) - галька
βουλή (η) - парламент
βούρτσα (η) - щітка
βουρτοίζω - чистити зуби
βουτάω - занурювати, хапати, пірнати
βουτιά (η) - занурювання
βούτυρο (το) - масло (вершкове)
βραβεύω - нагороджувати
βρέχομαι - омиватися
βρίσκομαι - знаходитись
βυссινής -ιά, -ί - вишневий (колір)

Γ

γαλήνη (η) - спокій
γαρίφαλο (το) - гвоздика
γεγονότα (τα) - події
γεια χαρά - добрий день
γεμάτος -η,-ο - наповнений
γερός -ή, -ό - здоровий
γιαούρτι (το) - йогурт, сметана
γιατρός (ο, η) - лікар(ка)
γιορτάζω - святкувати
γλέντι (το) - гулянка
γλύπτης (ο, η) - скульптор (ка)
γνώση (η) - знання
γούστο (το) - смак
γράμμα (το) - лист, літера
γραμματική (η) - граматики
γραφείο (το) - кабінет, офіс
γυμνάζομαι - тренуватись
γυμνάζω - тренувати
γυμνάσιο (το) - гімназія
γυμναστήριο (το) - гімнастична зала
γυμναστική (η) - фізична культура
γωνία (η) - кут

Δ

δάκρυ (το) - сльоза
δακρυσμένος -η,-ο - заплаканий

δαμάσκηνο (το) - слива
δείπνο (το) - вечеря
δεκατιανό (το) - другий сніданок
δέμα (το) - посилка, бандероль
δεν θα ξεχάσω - не забуду
δερμάτινος -η, -ο - шкіряний
δημιουργώ - створити
διαβατήριο (το) - паспорт
διαβήτης (ο) - циркуль
διάγνωση (η) - діагноз
διαδρομή (η) - шлях, відстань
διάδρομος (ο) - коридор
διακοπές (οι) - канікули
διαλέγω - вибирати
διαλέγω - обирати
διαμονή (η) - проживання
διάρκεια (η) - тривалість
διαρκώ - тривати
διασκεδαστικός -ή, -ό - розважальний
διατροφή (η) - харчування
διαχωρισμός (ο) - розкол, відділення
διεθνής - ής, - ές - міжнародний (-а, -е)
διορίζω - призначати
δίσκος (ο) - диск
διψάω - відчувати спрагу
δοκιμάζω - приміряти, пробувати,
випробовувати
δούλος (ο) - раб
δρομολόγιο (το) - розклад, маршрут
δροσάτος -η, -ο - свіжий, вологий,
прохолодний
δύναμη (η) - сила
δυναμώνω - міцніти, поправлятися
δυστύχημα (το) - катастрофа
δυστυχία (η) - нещастя, лихо

Ε

εάν - якщо
έγκαιρα - вчасно
εγκυκλοπαίδεια - енциклопедія
εγκωμιάζω - вихвалити
εγχείρηση (η) - операція
έθιμο (το) - обряд
εθνικός -ή,-ό - національний
ειδικός (ο)- спеціаліст
ειδικότητα (η) - спеціалізація,
спеціальність
είναι αδύνατο - неможливо
ειρήνη (η) - мир
εκδήλωση (η) - захід

εκδρομή (η) - екскурсія
έκθεση (η) - твір, виставка
εκπαίδευση (η) - освіта
έκπτωση (η) - знижка
έκρηξη (η) - вибух
ελέγχω - перевіряти, контролювати
έλικας (ο) - пропелер
ελικόπτερο (το) - вертоліт, гелікоптер
ένεση (η) - ін'єкція
ενθουσιασμένος -η, -ο - натхнений,
збуджений
εννοώ - мати на увазі
ένταση (η) - напруга
εντριβή (η) - розтирання, втирання
εντόπωση (η) - враження
εξάλλου - окрім цього
εξετάζω - робити аналізи, оглядати
εξέταση (η) - обстеження, аналізи
εξηγώ - пояснювати
εξοχικό (το) - котедж
εξωτερικό (το) - за кордоном
εξώφυλλο (το) - обкладинка
επάγγελμα (το) - спеціальність,
професія
επείγον - терміново
επειδή - тому що, оскільки
έπειτα - потім
επιβάτης (ο) - пасажир
επιβιώνω - виживати
επιδρομέας (ο) - загарбник
επίθετο (το) - прізвище
επιθυμία (η) - бажання
επικρατώ - переживати
επιλέγω - обирати
επίλογος (ο) - епілог
επιμένω - наполягати
επίσκεψη (η) - відвідування
επιστροφή (η) - повернення
Επιτάφιος (ο) - площаниця
επιτρέπεται - дозволяється
επιτυχία (η) - успіх
έργο (το) - праця
εστιατόριο (το) - їдальня
ετοιμάζω - готувати
έτοιμος -η, -ο - готовий
ευκαιρία (η) - можливість
εύκολος -η, -ο - легкий
ευλογημένος -η, -ο - благословенний
ευτυχία (η) - щастя
ευτυχώς - на щастя

εύχομαι - бажати

Z

ζαμπόν (το) - шинка
ζάχαρη αχνή (η) - цукрова пудра
ζευγάρι (το) - пара
ζυμάρι (το) - тісто
ζω - жити
ζωγραφική (η) - малювання

H

ήσυχα - спокійно
ήσυχος -η, -ο - спокійний

Θ

θάλαμος (ο) - палата
θάρρος (το) - хоробрість, сміливість
θαύμα (το) - диво
θαυμάζω - захоплюватися
θαυμάσιος -α, -ο - дивовижний
Θεοράνεια (τα) - Хрещення
θεραπεύω, γιατρέω - лікувати
θερμόμετρο (το) - градусник
θετικός -ή, -ό - позитивний
θλίψη (η) - печаль, засмучення, смуток
θρησκευτικά (τα) - християнська етика
θυμωμένος -η, -ο - сердитий
θυρίδα (η) - каса, віконце (на пошті,
в банку)

I

ιατρείο (το) - кабінет лікаря
ικανοποιημένος -η, -ο - задоволений
ίσως - можливо

K

καθαρίστρια (η) - прибиральниця
καθεμία - кожна
καθένα - кожне
καθένας - кожний
καθημερινός -ή, -ό - щоденний
κάθομαι - сидіти
καλαμάρι (το) - кальмар
καλαντιστής (ο) - колядник
καλεσμένος -η, -ο - запрошений
καλημερίζω - вітатись
καλλιτέχνης (ο) - художник
Καλώς όρισες! - Ласкаво просимо!

καμπίνα (η) - кабіна, каюта
κανέλα (η) - кориця
κανόνας (ο) - правило
κανταίφι (το) - катаіфі
καπέλο (το) - шапка, капелюх
καπετάνιος (ο) - капітан
κάποιον, κάποια, κάποιο - кого-небудь
κάποιος -α,-ο - деякий
καραβίδα (η) - рак
καρβέλι (το) - буханка
καρδιολόγος (ο, η) - кардіолог
καρότο (το) - морква
καρπός (ο) - фрукт, плід
καρπούζι (το) - кавун
κάστρο (το) - фортеця
κατά τη γνώμη μου - на мою думку
κατάκλιση (η) - відбій
κατάλληλος -η,-ο - відповідний,
належний
καταπληκτικός -ή,-ό - дивовижний
κατασκήνωση (η) - табір
καταστρέφω - руйнувати
καταστροφή (η) - руйнування
κατάστρομα (το) - палуба
καταφέρνω - виконувати, здійснювати
κατεβαίνω - спускатись
κάτι - щось
κατοικώ - мешкати
καυγιάς (ο) - сварка
καφεείο (το) - кафе
καφετής -ιά,-і - коричневий
κείμενο (το) - текст
κενό (το) - пропуск
κέντρο πρώτων βοηθειών (το) - центр
першої допомоги
κέρδος (το) - виграш, прибуток
κιμάς (ο) - фарш
κινητό (το) - мобільний телефон
κινητός -ή,-ό - пересувний
κλαδί (το) - гілка
κλινική (η) - клініка
κοτάω - дивитись
κόλλα (η) - клей
κολλώ - клеїти
κομωτήριο (το) - перукарня
κονταίνω - скорочувати
κοσμήματα (τα) - прикраси
κοστίζω - коштувати
κόστος (το) - ціна
κοτόπουλο (το) - курча

κουβεντιάζω - спілкуватися
κουδούνι (το) - дзвоник
κουλουράκι (το) - бублик
κουλούρι (το) - бублик
κουράζομαι - втомлюватись
κουραμπιέδες (οι) - кураб'є
κουρασμένος -η,-ο - втомлений
κοχύλι (το) - мушля
κρασί (το) - вино
κρέας (το) - м'ясо
κρεμάω - розвішувати, вішати
κρέπα (η) - млинець
κρίμα - на жаль, шкода
Κριμαία (η) - Крим
κρυολόγημα (το) - застуда
ΚΤΕΛ (το) - автовокзал
κτηνίατρος (ο) - ветеринар
κυλικείο (το) - буфет (кіоск)
κυνηγώ - переслідувати
Κυριακή των Βαΐων - Вербний тиждень
κυριαρχώ - домінувати

Λ

λάθος (το) - помилка
λαμπάδα (η) - свічки
λαμπερός -ή,-ό - блискучий
λαμπριάτικος -ή,-ο - великодній
λαογραφικός -ή,-ό - етнографічний
λαός (ο) - народ
λατρευτικός -ή,-ό - обожнюваний
λαχανής -ιά,-і - салативий
λεβεντιά (η) - молодечтво
λειτουργία (η) - служба у церкві
λεμονάδα (η) - лимонад
λεπτό (το) - копійка
λευκός -ή,-ό - білий
λιμάνι (το) - порт
λογαριασμός (ο) - рахунок
λούνα парк (το) - луна-парк
λύνομαι - розв'язуватись
λύνω - розв'язувати

Μ

μαγειρίτσα (η) - магірица
μαζεμένα - зібрані
μαζεύομαι - збиратись
μαζικός -ή,-ό - масовий
μαϊντανός (ο) - петрушка
μακάρι - якби, хай би

μαλακός -ιά,-ό - м'який
 μαλώνω - сварити (ся)
 μανίκι (το) - рукав
 μαρκαδόρος (ο) - фломастер
 μαρμελάδα (η) - джем
 με ποιον; - з ким?
 μέγεθος (το) - розмір
 μελιτζάνα (η) - баклажан
 μέλλον (το) - майбутнє
 μέλος (το) - член (організації)
 μενταγιόν (το) - медальйон
 μερίδα (η) - порція
 μέρος (το) - частина місцевості
 μέσο (το) - засіб
 μεταφορά (η) - перевезення,
 транспортування
 μήπως - може, можливо
 μετρητά (τα) - готівка
 μέτρο (το) - метро
 μήκος (το) - довжина
 μηλόπιτα (η) - пиріг із яблук
 μην - *заперечувальна частка «не»*
 μηχανή (η) - мотоцикл
 μίσος (το) - ненависть
 μισώ - ненавидіти
 μόνιμος -η,-ο - постійний
 μονομιάς - відразу, з першого разу
 μοντέρνος -α ,-ο - сучасний
 μορφώνω - формувати, виховувати
 μοσχάρι (το) - яловичина
 μουσακάς (ο) - мусакас (*запіканка із
 баклажанів, картоплі, фаршу*)
 μουστάρδα (η) - гірчиця
 μπαίνω - входити
 μπακλαβάς (ο) - баклава
 μπέικον (το) - бекон
 μπισκότο (το) - печиво
 μπφτέκι (το) - б'їфштекс
 μπορεί - можливо
 μπορώ - уміти, мати змогу, могли

N

ναύτης (ο) - моряк
 νεκταρίνι (το) - нектарин
 νεύρα (τα) - нерви
 νηστεία (η) - піст, голодування
 νίκη (η) - перемога
 νομός (ο) - область
 νονά (η) - хрещена матір
 νονός (ο) - хрещений батько

νότιος -α ,-ο - південний
 ντολμάδες (οι) - голубці
 ντροπαλός, -ή,-ό - сором'язливий
 ντομένος -η,-ο - одягнений
 ντόνομαι - одягатися

Ξ

ξαπλώνω - лягати
 ξεκουράζομαι - відпочивати
 ξερός -ή, -ό - сухий, черствий
 ξηρά (η) - суша
 ξηροί καρποί (οι) - горіхи
 ξοπνητήρι (το) - будильник
 ξοπνώ - прокидатися, будити

O

οδηγώ - водити
 οδοντίατρος (ο,η) - стоматолог
 οδοντόβουρτσα (η) - зубна щітка
 οδοντίατρος (ο,η) - стоматолог
 οδοντόκρεμα (η) - зубна паста
 ομελέτα (η) - омлет
 ομοίωμα (το) - зображення
 ομοσπονδία (η) - федерація
 ονειρεύομαι - мріяти
 ονομάζομαι, λέγομαι - називатися
 ονομαστική γιορτή (η) - іменини
 οπωοδήποτε - в будь-якому випадку,
 обов'язково
 ορεινός -ή,-ό - гористий, гірський
 όρθιος -α,-ο - стоячий, вертикальний
 ορθογραφικός, -ή,-ό - орфографічний
 όταν - коли (сполучник)
 ουρανής -ιά, -ί - небесний (колір)
 οφθαλμολόγος (ο, η) - окуліст

Π

παγωτό (το) - морозиво
 παθολόγος (ο,η) - терапевт
 παιδίατρος (ο,η) - педіатр
 πανέμορφος -η,-ο - вишуканий
 παραγγέλλω - замовляти
 παράδοση (η) - традиція
 παραδοσιακός -ή, -ό - традиційний
 παραθερίζω - проводити літо
 παραλήπτης (ο) - отримувач
 παραμονή (η) - перебування
 παραμυθένιος-α,-ο - казковий
 παραπάνω - вище, більш

παρατηρώ - примічати, спостерігати,
 помічати
 παρατσούκλι (το) - прізвисько
 πάρτι (το) - вечірка
 πάστα (η) - тістечко
 παστίσιο (το) - пастиціо (запіканка із
 макаронів та фаршу)
 παχαίνω - гладшати, товстіти
 πεζοδρόμιο (το) - тротуар
 πεινάω - зголодніти
 πέλαγος (το) - море
 πεποίθηση (η) - віра, впевненість
 πεπόνι (το) - диня
 Περσικά! - Одужуй!
 περηφάνια (η) - гордіня
 περίεργος -η, -ο - дивний
 περιεχόμενο (το) - зміст
 περιουσία (η) - майно
 περιοχή (η) - район, місцевість
 περίπατος (ο) - прогулянка
 περισσότερο - більше (прислівник)
 περνώ - проводити (час), переходити
 περπατώ - ходити
 περπατώντας - йдучи (дієприслівник)
 πέρσι - минулого року
 πέτρα (η) - камінь
 πετοέτα (η) - рушник
 πήδω - стрибати
 πιάνο (το) - рояль
 πλάφι (το) - плов
 πινέλο (το) - пензель, пензлик
 πιπεριά (η) - перець
 πιστεύω - вірити
 πίστη (η) - віра
 πιστός (-ή, -ό) - віруючий
 πίτα (η) - пиріг
 πλαγιά (η) - нахил, схил, косогір
 πλατεία (η) - майдан, площа
 πλένομαι - митись
 πλένω - мити, прати, чистити (зуби)
 πλησιάζω - наближати, підходити
 πλοίο (το) - корабель
 πλούτος (ο) - багатство
 ποδήλατο (το) - велосипед
 πόθος (ο) - пристрасть
 πολεμώ - воювати
 πολιτισμός (ο) - культура
 πολυβόλο (το) - кулемет
 πολύς, πολλή, πολύ - численний, багато
 ποнокέφαλος (ο) - головний біль

πορτοκαλής, -ιά, -ί - помаранчевий
 πορτοφόλι (το) - гаманець
 ποτό (το) - напій
 Πού πονάς; - Що болить?
 πούλμαν (το) - автобус
 πρέπει - треба
 πριν - до, перед тим, як
 πρόβα (η) - репетиція
 προβληματισμένος -η, -ο -
 проблематичний,
 спантелечений, збентежений
 πρόγευμα (το) - другий сніданок
 προετοιμασία (η) - підготовка
 προηγούμενος -η, -ο - попередній
 προϊόντα (τα) - продукція
 πρόκειται - стосується
 προλαβαίνω - встигнути
 προορισμός (ο) - призначення
 πρόπερσι - позаминулий рік
 προπόνηση (η) - тренування
 προσδιορίζω - визначати
 προσκυνώ - схилитися, поклонитися
 προτιμώ - віддавати перевагу
 προχωρώ - просуватися, продовжувати
 πτήση (η) - політ, рейс
 πυρετός (ο) - температура, лихоманка
 πυροβολισμός (ο) - стрілянина
 πυροβολώ - стріляти
 πυροτέχνημα (το) - феєрверк
 πωλητής (ο) - продавець
 πωλήτρια (η) - продавчиня
 Πώς πας; - Як справи?

Ρ

ραντεβού (το) - зустріч
 ρήμα (το) - дієслово
 ρίζα (η) - корінь
 ρίχνω - кидати
 ρίχνω μια ματιά - дивитись
 ροδάκινο (το) - персик
 ρόδι (το) - гранат
 ρύζι (το) - рис
 ρυθμίζω - регулювати
 ρωτώ - питати

Σ

σακίδιο (το) - рюкзак
 σαλάμι (το) - ковбаса
 σάλτσα (η) - підлива

οάντους (το) - сендвіч
οβήνω - гасити
οε λίγο - через деякий час
οε λίγο χρόνο - через деякий час, скоро
οερβιτόρος (ο)/οερ...- α (η) -οфіціант (ка)
οηκώνομαι - підніматися, вставати
οηκώνω - піднімати
οημαντικός, -ή,-ό - важливий
οημερινός, -η,-ο - сьогоденний
οιδερώνω - прасувати
οιδηροδρομικός -ή,-ό - залізничний
οιντριβάνι (το) - фонтан
οιρόσι (το) - сироп
οκάλα (η) - сходи
οκαλί (το) - сходинка
οκάφος (το) - човен
οκέπτομαι - роздумувати
οκληρός -ή,-ό - твердий
οκοτώνω - вбивати
οκουπίδι (το) - сміття
οκουπίζομαι - витиратися
οούβλα (η) - вертел
οουβλάκι (το) - шашлик
οούπα (η) - суп
οπανάκι (το) - шпинат
οπάνιος -α,-ο - рідкісний
οπάω /οπάζω - ламати /розбивати
οπηλιά (η) - печера
οπόρος (ο) - насіння
οπουδαίος -α,-ο - важливий
οσταθμός (ο) - станція
οταρατώ - зупинити
οταχτής, -ιά, -ί - попелястий (колір)
οτενό (το) - провулок
οτενοχωρημένος, -η, -ο - засмучений
οτοιχείο (το) - елемент
οτομάχι (το) - шлунок
οτρατιώτης (ο) - солдат
οτρίβω - повертати, завертати
ουγγενείς (οι) - родичі
ουγκοινωνία (η) - транспорт
ουγκρίνω - порівнювати
ουγχωρώ - прощати
ουζήτηση (η) - обговорення
ουζητώ - обговорювати
ούκο (το) - інжир
ουκώτι (το) - печінка
ούλλογος (ο) - товариство
ουμβουλεύω - радити
ουμμετέχω - брати участь

ουρπεριφορά (η) - поведінка, манера
ουμπληρώνω - заповнювати
ουμπτώματα (τα) - симптоми
ουμφέρει - вигідно
ουναντώ - зустрічати
ουνειδητοποιώ - усвідомлювати
ουνεχίζω - продовжувати
ουνήθως - зазвичай
ουνήκη (η) - умова
ουνταγή (η) - рецепт
ουχνά - часто
ουχεδιάζω - планувати, розраховувати
ουχεδόν - майже
ουχολικό έτος (το) - навчальний рік

Τ

ταυριάζω - личить, підходить
τακτοποιώ - приводити у порядок,
регулювати
ταξιδεύω - подорожувати
ταπεινός -ή,-ό - скромний, покірний
ταχυδρόμος (ο, η) - поштар (ка)
ταχυδρομικώς - поштою
ταχύτητα (η) - швидкість
τελετουργικός -ή,-ό - ритуальний
τηγανητός -ή,-ό - смажений
τηλεγράφημα (το) - телеграма
τηλεφωνώ - дзвонити
Τι έπαθες; - Що сталося?
τίνος - чий? чия? чие?
τίποτε - нічого
τότε - тоді
трам (το) - трамвай
τραυματίας (ο) - поранений
τραυματίζω - поранити
τραυματισμός (ο) - поранення, травма
τρένο (το) - поїзд, потяг
τριανταφυλλής (-ιά,-ί) - рожевий
τρόλεϊ (το) - тролейбус
τρομερός (-η,-ό) - жахливий
τροφή (η) - їжа
τρόφιμα (τα) - продукти харчування
τοέπη (η) - кишень
τοολιάς (ο) - евзон (грецький гвардієць)
τούγκρισμα (το) - цокання
τούρέκι (το) - паска
τυρί (το) - сир
τύροπιτα (η) - тиропіта (сирний пиріг)

Υ

υγεία (η) - здоров'я
υγιεινός(-ή,-ό) - здоровий
υλικό (το) - матеріал, інгредієнт
ύμνος (ο) - гімн
υπάλληλος (ο,η) - службовець
ύψος (το) - висота

Φ

φαγητό (το) - їжа
φαίνεται - здається
φαίνομαι - здаватися, виглядати
φάκελος (ο) - папка, конверт
φαντάρος (ο) - піхотинець, солдат
φάρμακο (το) - ліки
φοβισμένος(-η,-ο) - переляканий
φόβος (ο) - страх
φοράω - одягати
φρατζόλα (η) - булка
φρόνιμος -η,-ο - слухняний
φτάνω - прибувати
φυλάω - охороняти
φύση (η) - природа
φυσικά - природно
φυσικός -ή,-ό - природний,
натуральний
φωνάζω - кликати

Χ

χαϊδευτικός, -ή, -ό - неслухняний
χαίρετε - добрий день
χαίρετώ - вітати
χαλαρώνω - розслаблятися
χάνω - втрачати
χάπι (το) - пігулка
χαρά (η) - радість
χαράκωμα (το) - окоп
χάρη - завдяки
χαρμόσυνος (-η,-ο) - радісний, веселий
χάσιμο (το) - втрата
χειροκροτώ - аплодувати
χειρουργός (ο,η) - хірург
χοιρινό κρέας (το) - свинина
χρησιμοποιώ - використовувати
χρήσιμος (-η,-ο) - цінний
Χριστός Ανέστη! - Христос Воскрес!
χρυσοαφής (-ιά,-εί) - золотий (колір)
χρώμα - колір
χταπόδι (το) - восьминіг

χτενίζομαι - розчісуватися
χτενίζω - розчісувати
χτυπητά χρώματα (τα) - яскраві кольори
χτυπώ - бити
χυμός (ο) - сік
χωριάτικος, -η,-ο - сільський

Ψ

ψάρι (το) - риба
ψαρόσουπα (η) - рибний суп
ψέλνω - співати (у церкві)
ψηνώ - пекти, випікати
ψιθυρίζω - шепотіти
ψιλά (τα) - копійки
ψυχαγωγία (η) - розвага
ψυχίατρος (ο,η) - психотерапевт
ψωμί (το) - хліб

Ω

ωτορινολαρυγγολόγος (ο, η) / Ω.Ρ.Λ.- лор

Λεξιλόγιο

Словник

українсько - новогрецький

Α

аварія - ατύχημα (το)
автобус - πούλμαν (το), λεωφορείο (το)
автовокзал - ΚΤΕΛ (το)
аеропорт - αεροδρόμιο (το)
аналізи - εξέταση (η)
антибіотик - αντιβιοτικό (το)
аплодувати - χειροκροτώ
атака - βομβιστική επίθεση (η)
афіша - αφίσα (η)

Б

багатство - πλούτος (ο)
бажання - επιθυμία (η)
бажати - εύχομαι
баклава - μπακλαβάς (ο)
баклажан - μελιτζάνα (η)
бал - βαθμός (ο)
бандероль - δέμα (το)
бекон - μπέικον (το)
бити - χτυπάω
бібліотекар - βιβλιοθηκάριος (ο,η)
білий - λευκός -ή, -ό / άσπρος -η,-ο
більше (прислівник) - περισσότερο
біфштекс - μπιφτέκι (το)
благословенний - εολογημένος -η,-ο
блискучий - λαμπερός -ή, -ό
борошно - αλεύρι (το)
брати - παίρνω
брати участь - συμμετέχω, παίρνω
μέρος
бублик - κουλούρι (το), κουλουράκι (το)
будильник - ξυπνητήρι (το)
булка - φρατζόλα (η)
буфет (кіоск) - κυλικείο (το)
буханка - καρβέλι (το)

В

в будь-якому випадку - οπωσδήποτε
в іншому місці - αλλού
важливий - σημαντικός -ή,-ό /
σπουδαίος -α,-ο
валіза - βαλίτσα (η)

вантаж - βάρος (το)
вартість - αξία (η)
вбивати - σκοτώνω
велосипед - ποδήλατο (το)
вертел - σουβλα (η)
вертолѐт - ελικόπτερο (το)
веселий - χαρμόσυνος (-η,-ο)
ветеринар - κτηνίατρος (ο)
вечеря - δείπνο (το)
вечірка - πάρτι (το)
вибирати - διαλέγω
вибух - έκρηξη (η)
вивіска - αφίσα (η)
вигідно - συμφέρει
виграш - κέρδος (το)
виживати - επιβιώνω
визволення - απελευθέρωση (η)
визначати - προσδιορίζω
виїзд - αναχώρηση (η)
викладати - διδάσκω
виключено - αποκλείεται
виконувати - καταφέρνω
використовувати - χρησιμοποιώ
вино - κρασί (το)
випікати - ψήνω
випробовувати - δοκιμάζω
вирішити - λύνω
вирішувати, приймати рішення -
αποφασίζω
вирішуватись - λύνομαι
висота - ύψος (το)
висушений - αποξηραμένος -η,-ο
вигиратися - οκοπιζομαι
вихваляти - εγκωμιάζω
виховувати - μορφώνω
вишневий (колір) - βυσσινης -ιά,-ί
вишуканий - πανέμορφος -η,-ο
вище, більш - παραπάνω
відбій - κατάκλιση (η)
відвідування - επίσκεψη (η)
віддавати перевагу - προτιμώ
відділення - διαχωρισμός (ο)
відповідати - απαντώ
відповідний - κατάλληλος -η,-ο
відпочивати - ξεκουράζομαι
відпочинок - ανάπαυση (η)

відправник - αποστολέας (ο)
відстань - απόσταση (η)
відстань - διαδρομή (η)
відходити - αναχωρώ
відчувати - αισθάνομαι
відчувати спрагу - διψάω
вільний - άνετος -η,-ο
віра - πεποίθηση (η)
віра - πίστη (η)
вірити - πιστεύω
віруючий - πιστός (-ή,-ό)
вітамін - βιταμίνη (η)
вітати - χαιρετώ
вітатись - καθημερίζω
вітрина - βιτρίνα (η)
водити - οδηγώ
Воістину Воскрес! - Αληθώς Ανέστη!
вологий - δροσάτος -η,-ο
восьминіг - χταπόδι (το)
воювати - πολεμώ
вправа - άσκηση (η)
враження - εντόπωση (η)
встигнути - προλαβαίνω
втирання - εντριβή (η)
втомлений - κουρασμένος -η,-ο
втомлювати - κουράζομαι
втрата - χάσιμο (το)
втрачати - χάνω
входити - μπαίνω
вчасно - έγκαιρα

Г

галька - βότσαλο (το)
гаманець - πορτοφόλι (το)
гасити - σβήνω
гвоздика - γαρίφαλο (το), γαρίφαλλο (το)
гілка - κλαδί (το)
гімн - ύμνος (ο)
гімназія - γυμνάσιο (το)
гімнастична зала - γυμναστήριο (το)
гірчиця - μουστάρδα (η)
глибина - βάθος (το)
головний біль - πονοκέφαλος (ο)
голубці - ντολμάδες (οι)
гординя - περηφάνια (η)
гористий - ορεινός -ή,-ό
горіхи - ξηροί καρποί
господарювати - κυριαρχώ
готівка - μετρητά (τα)
готовий - έτοιμος -η,-ο

готувати - ετοιμάζω
градус - βαθμός (ο)
градусник - θερμόμετρο (το)
граматика - γραμματική (η)
гранат - ρόδι (το)
гулянка - γλέντι (το)

Д

дежий - κάποιος -α,-ο
джем - μαρμελάδα (η)
дзвоник - κουδούνι (το)
дзвонити - τηλεφωνώ
дивитись - κοιτάω
дивитись - ρίχνω μια ματιά
дивний - περίεργος -η,-ο
диво - θαύμα (το)
дивовижний - καταπληκτικός -ή,-ό
дивовижний - θαυμάσιος -α,-ο
диня - πεπόνι (το)
диск - δίσκος (ο)
дыхання - ανάσα (η)
діагноз - διάγνωση (η)
дієслово - ρήμα (το)
до побачення - αντίο
до, перед тим, як - πριν
добрий день - γεια χαρά
добрий день - χαιρέτε
довжина - μήκος (το)
дозвіл - άδεια (η)
дозволяється - επιτρέπεται
допомагати - βοηθώ
допомога - βοήθεια (η)
дорогий - ακριβός -ή,-ό
дотримуватися - ακολουθώ
другий сніданок - πρόγευμα (το)

Е

евзон (грецький гвардієць) - τσολιάς (ο)
екскурсія - εκδρομή (η)
елемент - στοιχείο (το)
енциклопедія - εγκυκλοπαίδεια (η)
епілог - επίλογος (ο)
етнографічний - λαογραφικός -ή,-ό

Ж

жартувати - αστειεύομαι
жахливий - τρομερός -ή,-ό
жити - ζω

З

заборонятися - απαγορεύομαι
завдяки - χάρη
завертати - στρίβω
загарбник - επιδρομέας (ο)
задоволений - ικανοποιημένος -η, -ο
завичай - συνήθως
зайнятість - απασχόληση (η)
зала (очікування) - αίθουσα (η)
залишати - αφήνω
залізничний - σιδηροδρομικός -ή, -ό
замовляти - παραγγέλλω
занурювання - βουτιά (η)
занурювати - βουτάω
запізнюватися - αργώ
заплаканий - δακρυσμένος -η, -ο
заповнювати - συμπληρώνω
запрошений - καλεσμένος -η, -ο
зарубіжжя - εξωτερικό (το)
засіб - μέσο (το)
засмучений - στενοχωρημένος -η -ο
засмучення - θλίψη (η)
застуда - κρυολόγημα (το)
затишний - άνετος -η, -ο
захід - εκδήλωση (η)
захоплюватися - θαυμάζω
збиратися - μαζεύομαι
зголодніти - πεινάω
здається - φαίνεται
здійснювати - καταφέρνω
здоров'я - υγεία (η)
здоровий - υγιεινός -ή, -ό
здоровий - γερός -ή, -ό
зібрані - μαζεμένα
зміст - περιεχόμενο (το)
знання - γνώση (η)
знаходитись - βρίσκομαι
знижка - έκπτωση (η)
знімати - βγάζω
зображення - ομοίωμα (το)
зручний - αναπαυτικός -ή, -ό
зубна паста - οδοντόκρεμα (η)
зубна щітка - οδοντόβουρτσα (η)
зубна щітка - βούρτσα (η)
зупинити - σταματώ
зустріч - ραντεβου (το)
зустрічати - συναντώ

Й

йогурт - γιαούρτι (το)

Ї

їдальня - εστιατόριο (το)
їжа - τροφή (η)
їжа - φαγητό (το)

І

іменини - ονομαστική γιορτή (η)
імунітет - ανοσία (η)
інгредієнт - υλικό (το)
інжир - σύκο (το)

К

кабіна - каμπίνα (η)
кабінет - γραφείο (το)
кабінет лікаря - ιατρείο (το)
кавун - καρπούζι (το)
казковий - παραμυθένιος -α,-ο
кальмар - καλαμάρι (το)
камінь - πέτρα (η)
канікули - διακοπές (οι)
капеллох - капέλο (το)
капітан - καπετάνιος (ο)
кардіолог - καρδιολόγος (ο, η)
каса - θυρίδα (η)
катаїфі (східні солодоци) - κανταїφι (το)
катастрофа - δυστύχημα (το)
кафе - καφενείο (το)
кашель - βήχας (ο)
кидати - ρίχνω
кишеня - τσέπη (η)
кінець - άκρο (το)
клей - κόλλα (η)
клеїти - κολλώ
кликати - φωνάζω
клініка - κλινική (η)
ковбаса - σαλάμι (το)
кожна - καθεμιά
кожне - καθένα
кожний - καθένας
коли (сполучник) - όταν
колядник - καλαντιστής (ο)
комфортний - αναπαυτικός -ή, -ό
комфортний - άνετος -η,-ο
контролювати - ελέγχω
копійка - λεπτό (το)
копійки - ψιλά (τα)

корабель - πλοίο (το)
коридор - διάδρομος (ο)
кориця - κανέλα (η)
коричневий - καφετής -ιά,-ί
корінь - ρίζα (η)
котедж - εξοχικό (το)
коштувати - κοστίζω
край - άκρο (το)
Крим - Κριμαία (η)
кров - αίμα (το)
кулемет - πολυβόλο (το)
кульмінація - αποκορύφωμα (το)
культура - πολιτισμός (ο)
кураб'є - κουραμπιέδες (οι)
курча - κοτόπουλο (το)
кут - γωνία (η)

Л

ламати - σπάω
Ласкаво просимо! - Καλώς όρισεσ!
легкий - εύκολος -η,-ο
лимонад - λεμονάδα (η)
лист - γράμμα (το)
лихо - δυστοχία (η)
лікар (ка) - γιατρός (ο, η)
ліки - φάρμακο (το)
лор - ωτορινολαρυγγολόγος (ο, η)
луна-парк - λούνα парк (το)
лягати - ξαπλώνω

М

м'який - μαλακός -ιά,-ό
магірица - μαγειρίτσα (η)
мазь - αλοιφή (η)
майбутнє - μέλλον (το)
майже - σχεδόν
майно - περιουσία (η)
маловання - ζωγραφική (η)
манера - συμπεριφορά (η)
маршрут - δρομολόγιο (το)
маршрутне таксі - αστικό (το)
масло - βούτυρο (το)
масовий - μαζικός -ή,-ό
матеріал - υλικό (το)
мати на убазі - εννοώ
медальйон - μενταγιόν (το)
медична картка - βιβλιάριο υγείας (το)
метро - μέτρο (το)
мешкати - κατοικώ

мигдаль - αμύγδαλο (το)
минулого року - πέροι
мир - ειρήνη (η)
мити - πλένω
митись - πλένομαι
місцевість - περιοχή (η)
міцніти - δυναμώνω
млинець - κρέπα (η)
мобільний телефон - κινητό (το)
могти - μπορώ
можливість - ευκαιρία (η)
можливо - ίσως
можливо - μπορεί
молодецтво - λεβεντιά (η)
море - πέλαγος (το), θάλασσα (η)
морква - καρότο (το)
морозиво - παγωτό (το)
моряк - ναύτης (ο)
мотоцикл - μηχανή (η)
мріяти - ονειρεύομαι
мусакас (*запіканка із баклажанив, картоπλι, фаршу*) - μουσακάς (ο)
мушля - κοχύλι (το)
м'ясо - κρέας (το)

Н

на жаль - κρίμα
на мою думку - κατά τη γνώμη μου
на щастя - ευτυχώς
наближати - πλησιάζω
навчальний рік - σχολικό έτος (το)
нагороджувати - βραβεύω
називатися - λέγομαι, ονομάζομαι
належний - κατάλληλος -η,-ο
напад - επίθεση (η)
наповнений - γεμάτος -η,-ο
наполягати - επιμένω
напруга - ένταση (η)
народ - λαός (ο)
насіння - σπόρος (ο)
натуральний - φυσικός -ή,-ό
натхнений - ενθουσιασμένος -η,-ο
національний - εθνικός -ή,-ό
небесний - ουράνιος -ια,-ο
негативний - αρνητικός -ή,-ό
неговіркий - αμίλητος -η,-ο
незабутній - αξέχαστος -η,-ο
нектарин - νεκταρίνι (το)
неможливо - είναι αδύνατο
ненавидіти - μισώ

ненависть - μίσος (το)
непокоїтись - ανησυχώ
нерви - νεύρα (τα)
нещастя - δυστυχία (η)
нічого - τίποτε

Ο

обговорення - συζήτηση (η)
обговорювати - συζητώ
обирати - διαλέγω, επιλέγω
обійми - αγκαλιά (η)
обкладинка - εξώφυλλο (το)
область - νομός (ο)
обожнюваний - λατρευτικός -ή, -ό
обряд - έθιμο (το)
обстеження - εξέταση (η)
обстежувати - εξετάζω
одужувати - αναρρώνω
Одужуй (те)! - Περαστικά!
одягати - φοράω
одягатися - ντόνομαι
одягнений - ντομένος -η, -ο
окоп - χαρακώμα (το)
окрім цього - εξάλλου
окуліст - οφθαλμολόγος (ο, η)
омиватися - βρέχομαι
омлет - ομελέτα (η)
операція - εγχείρηση (η)
орфографічний - орθογραφικός, -ή, -ό
освіта - εκπαίδευση (η)
освячувати - αγιάζω
отримувати - αποκτώ
отримувач - παραλήπτης (ο)
офіціант (-ка) - σερβιτόρος (ο),
σερβιτόρα (η)
охороняти - φυλάω

Π

палата - θάλαμος (ο)
палу́ба - κατάσταση (το)
пам'ятки - αξιοθέατα (τα)
папка - φάκελος (ο)
пара - ζευγάρι (το)
парламент - βουλή (η)
пасажи́р - επιβάτης (ο)
паспорт - διαβατήριο (το)
пастиціо (*запіканка із μακαρονів та
φαρшу*) - παстіτσιο (το)
пасхальний - λαμπριάτικος - η, -ο

педи́атр - παιδίατρος (ο, η)
пекти - ψήνω
пензли́к - πινέλο (το)
перебування - παραμονή (η)
перевезення - μεταφορά (η)
перевіряти - ελέγχω
переляканий - φοβισμένος -η, -ο
перемога - νίκη (η)
переслідувати - κυνηγώ
пересувний - κινητός -ή, -ό
перець - πιπεριά (η)
персик - ροδάκινο (το)
перукарня - κομμωτήριο (το)
пестливий - χαϊδευτικός, -ή, -ό
петрушка - ραϊντανός (ο)
печаль - θλίψη (η)
печера - σπηλιά (η)
печиво - μπικότο (το)
печінка - συκώτι (το)
пиріг - πίτα (η)
пиріг із яблук - μηλόπιτα (η)
питати - ρωτώ
південний - νότιος -α, -ο
пігулка - χάπι (το)
підготовка - προετοιμασία (η)
підіймати - ανεβάζω
підлива - σάλτσα (η)
піднімати - σηκώνω
підніматися - σηκώνομαι, ανεβαίνω
підходить - ταιριάζω
пісок - άμμος (ο, η)
піхотинець - φαντάρος (ο)
піщаний пляж - αμμουδιά (η)
планувати - σχεδιάζω
плід - καρπός (ο)
плов - πλάφι (το)
площа - πλατεία (η)
плащаниця - Επιτάφιος (ο)
поведінка - συμπεριφορά (η)
повернення - επιστροφή (η)
повертати - στρίβω
повітря - αέρας (ο)
повнолітня людини - αγαπητός -ή, -ό
поганий - άσχημος -η, -ο
погладшати - παχαίνω
події - γεγονότα (τα)
подорожувати - ταξιδεύω
позаминулого року - πρόπερσι
позитивний - θετικός -ή, -ό
поїзд - τρένο (το)

політ, рейс - πτήση (η)
полуденок - απογευματινό (το)
помаранчевий - πορτοκαλής, -ιά, -ί
помилка - λάθος (το)
помічати - παρατηρώ
попелястий - σταχτής, -ιά, -ί
попередній - προηγούμενος -η, -ο
поправлятися - δυναμώνω
поранений - τραυματίας (ο)
поранення - τραυματισμός (ο)
поранити - τραυματίζω
порівнювати - συγκρίνωμαι
порт - λιμάνι (το)
порція - μερίδα (η)
посилка - δέμα (το)
постійний - μόνιμος -η, -ο
потім - έπειτα
поштар (ка) - ταχυδρόμος (ο, η)
пояснювати - εξηγώ
правило - κανόνας (ο)
прасувати - σιδερώνω
прати - πλένω
праця - έργο (το)
прибиральниця - καθαρίστρια (η)
прибувати - φτάνω
прибуття - άφιξη (η)
приводити у порядок - τακτοποιώ
призначати - διορίζω
призначення - προορισμός (ο)
прикраси - κοσμήματα (τα)
приміряти - δοκιμάζω
примічати - παρατηρώ
природа - φύση (η)
природний - φυσικός -ή, -ό
природно - φυσικά
присвячений - αφιερωμένος -η, -ο
пристрасть - πόθος (ο)
прізвисько - παρατσούκλι (το)
прізвище - επίθετο (το)
проблематичний - προβληματισμένος -η, -ο
пробувати - δοκιμάζω
провулок - στενό (το)
продавець - πωλήτρια (η), πολητής (ο)
продовжувати - προχωρώ
продовжувати - συνεχίζω
продукти харчування - τρόφιμα (τα)
продукція - προϊόντα (τα)
проживання - διαμονή (η)
прокидатись - ξυπνώ
пропелер - έλικας (ο)

пропуск - κενό (το)
просуватися - προχωρώ
протитанковий - αντιαρματικός -ή, -ό
протягом - στη διάρκεια
протягувати - απλώνω
прохолодний - δροσάτος -η, -ο
прощати - συγχωρώ
психотерапевт - ψυχίατρος (ο, η)

Р

раб - δούλος (ο)
радити - συμβουλεύω
радісний - χαρμόσυνος (-η, -ο)
радість - χαρά (η)
район - περιοχή (η)
рак - караβίδα (η)
рахунок - λογαριασμός (ο)
регулювати - ρυθμίζω
регулювати - τακτοποιώ
рентгенолог - ακτινολόγος (ο)
репетиція - πρόβα (η), δοκιμή (η)
рецепт - συνταγή (η)
риба - ψάρι (το)
рибний суп - ψαρόσουπα (η)
рис - ρύζι (το)
ритуальний - τελετουργικός -ή, -ό
рідкісний - σπάνιος -α, -ο
рішення - απόφαση (η)
родичі - συγγενείς (οι)
рожевий - τριανταφυλλής -ιά, -ί
розбивати - σπάζω
розвага - ψυχαγωγία (η)
розважальний - διασκεδαστικός -ή, -ό
розвішувати - απλώνω, κρεμάω
роздумувати - σκέπτομαι
розклад - δρομολόγιο (το)
розкладати - απλώνω
розкол - διαχωρισμός (ο)
розлука - αποχωρισμός (ο)
розмір - μέγεθος (το)
розраховувати - σχεδιάζω
розслаблятись - χαλαρώνω
розтирання - εντριβή (η)
розчісувати - χτενίζω
розчісуватися - χτενίζομαι
рояль - πιάνο (το)
руйнування - καταστροφή (η)
руйнувати - καταστρέφω
рукав - μανίκι (το)
рушник - πετσέτα (η)

рюкзак - σακίδιο (το)

С

салатовий - λαχανής -ιά,-ί

сварити - μαλώνω

сварка - καυγός (ο)

свинина - χοιρινό κρέας (το)

свіжий - δροσάτος -η,-ο

свій - ίδιος α,-ο

святкувати - γιορτάζω

сендвіч - σάντουιτς (το)

сердитий - θυμωμένος -η,-ο

сидіти - κάθομαι

сила - δύναμη (η)

симптоми - συμπτώματα (τα)

сир - τυρί (το)

сироп - σιρόπι (το)

сік - χυμός (ο)

сільський - χωριάτικος -η,-ο

скорочувати - κονταίνω

скромний - ταπεινός -ή,-ό

скульптор - γλύπτης (ο)

слива - δαμάσκηνο (το)

слідувати - ακολουθώ

службовець - υπάλληλος (ο,η)

слухняний - φρόνιμος -η,-ο

сльоза - δάκρυ (το)

смажений - τηγανητός -ή,-ό

смак - γούστο (το)

сметана - γιαούρτι (το)

сміливість - θάρρος (το)

сміття - σκουπίδι (το)

смуток - θλίψη (η)

солдат - στρατιώτης (ο)

солдат - φαντάρος (ο)

сором'язливий - ντροπαλός -ή,-ό

спеціалізація - ειδικότητα (η)

спеціаліст - ειδικός (ο)

спеціальність - επάγγελμα (το)

спілкуватися - κουβεντιάζω

спогад - ανάμνηση (η)

спокій - γαλήνη (η)

спокійний - ήσυχος -η,-ο

спокійно - ήσυχα

спостерігати - παρατηρώ

спускатись - κατεβαίνω

ставити - ανεβάζω

станція - σταθμός (ο)

створити - δημιουργώ

стоматолог οδοντίατρος (ο, η)

стосується - πρόκειται

стоячий - όρθιος -α,-ο

страх - φόβος (ο)

стрибати - πηδώ

стріла - βέλος (το)

стрілянина - πυροβολισμός (ο)

стріляти - πυροβολώ

суп - σούπα (η)

сухий - ξερός -ή,-ό

суша - ξηρά (η)

схиλ - πλαγιά (η)

схилятися - προσκυνώ

схід - ανατολή (η)

сходи - σκάλα (η)

сходинка - σκαλί (το)

сьогоденний - σημερινός -η,-ο

Т

табір відпочинку - κατασκήνωση (η)

танк - άρμα (το)

твердий - σκληρός -ή,-ό

твір - έκθεση (η)

текст - κείμενο (το)

телеграма - τηλεγράφημα (το)

температура - πυρετός (ο)

терапевт - παθολόγος (ο,η)

терміново - επείγον

тиропита (сирний пиріг) - τυρόπιτα (η)

тістечко - πάστα (η)

тісто - ζυμάρι (το)

товариство - σύλλογος (ο)

тоді - τότε

той самий - ίδιος

тому що - επειδή

травма - τραυματισμός (ο)

традиційний - παραδοσιακός -ή,-ό

традиція - παράδοση (η)

трамвай - трам (το)

транспорт - συγκοινωνία (η)

треба - πρέπει

тренування - προπόνηση (η)

тренувати - γυμνάζω

тренуватись - γυμνάζομαι

тривалість - διάρκεια (η)

тривати - διαρκώ

тролейбус - τρόλεϊ (το)

тротуар - πεζοδρόμιο (το)

турбуватися - ανησυχώ

тяжкість - βάρος (το)

У

υзбережжя - ακτή (η)
υκολ - ένεση (η)
υлюблений - αγαπητός -ή, -ό
υмова - συνθήκη (η)
υνικати - αποφεύγω
υсвідомлювати - συνειδητοποιώ
υспіх - επιτυχία (η)

Φ

фарбувати - βάφω
фарш - κιμάς (ο)
федерация - ομοσπονδία (η)
фесрверк - πυροτέχνημα (το)
физична культура - γυμναστική (η)
фломастер - μαρκαδόρος (ο)
фонтан - σιντριβάνι (το)
формувати - μορφώνω
фортеця - κάστρο (το)
фрукт - καρπός (ο)

Х

хапати - βουτάω
харчування - διατροφή (η)
хвилювання - αναβρασμός (ο)
хвилюватись - ανησυχώ
хворий (у знач. імен.) - ασθενής (ο)
хірург - χειρουργός (ο,η)
хліб - ψωμί (το)
ходити - περπατώ
ходьба - περίπατος (ο)
хорообрість - θάρρος (το)
хрещена матір - νονά (η)
хрещений батько - νονός (ο)
Хрещення - Θεοφάνεια (τα)
християнська етика - θρησκευτικά (τα)
Христос Воскрес! - Χριστός Ανέστη!
художник - καλλιτέχνης (ο, η)

Ц

циркуль - διαβήτης (ο)

ціна - αξία (η)
ціна - κόστος (το)
цінний - χρήσιμος -η, -ο
цукрова пудра - ζάχαρη αχνή (η)

Ч

частина місцевості - μέρος (το)
часто - συχνά
через деякий час - σε λίγο χρόνο
черствий - ξερός -ή, -ό
чий, чия, чие? - τίνος;
чистити зуби - βουρτοίζω
читальна зала - αναγνωστήριο
член (οργανізації) - μέλος (το)
човен - βάρκα (η), σκάφος (το)

Ш

шашлик - σουβλάκι (το)
швидкість - ταχύτητα (η)
шепотіти - ψιθυρίζω
шинка- ζαμπόν (το)
шкіряний - δερμάτινος -η, -ο
школа - κρίμα
шунок - στομάχι (το)
шлях, відстань - διαδρομή (η)
шпинат - σπανάκι (το)

Щ

щастя - ευτυχία (η)
Що болять? - Πού πονάς;
Що сталося? - Τι έπαθες;
щоденний - καθημερινός -ή, -ό
щось - κάτι

Я

яйце - αυγό (το)
Як справи? - Πώς πας;
якби, хай би - μακάρι
якщо - εάν
яловичина - μοσχάρι (το)

3ΜΙCΤ

1 ^ο Θέμα:	Εγώ, η οικογένειά μου και οι φίλοι μου.	4-19
2 ^ο Θέμα:	Το σχολείο. Συμπεριφορά στο σχολείο.	20-39
3 ^ο Θέμα:	Τα ρούχα.	40-51
4 ^ο Θέμα:	Τα τρόφιμα.	52-67
5 ^ο Θέμα:	Επίσκεψη στον γιατρό.	68-79
6 ^ο Θέμα:	Τα μέσα μεταφοράς. Οι εκδρομές.	80-93
7 ^ο Θέμα:	Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση!	94-103
8 ^ο Θέμα:	Ζήτω το καλοκαίρι!	104-110
	Λεξιλόγιο	111-126

Навчальне видання

ДОБРА О. М., КІОР Т. М., НИКИШОВА В.В.,
САГІРОВА Л. Л., БАЧИНСЬКА О.А.

Новогрецька мова
для загальноосвітніх навчальних закладів
з навчанням українською мовою

Підручник для 7 класу
загальноосвітніх навчальних закладів

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

В оформленні підручника використані
малюнки з інтернет-джерел

Редактори *Евангелідіс Хрїстос, Юлія Потїнак*
Обкладинка та художнє редагування *Любові Товарчі*
Комп'ютерний дизайн і верстка *Любові Товарчі*

Формат 60x90/16. Ум. друк. арк. 16,00. Обл.-вид. арк. 12,00. Наклад 195 прим. Зам. № 1067.

Видавець і виготовлювач видавничий дїм „Букрек”.
вул. Радищева, 10, м. Чернівці. 58000.

Свідцтво про внесення до Державного реєстру
суб'єкта видавничої справи ЧЦ № 1 від 10.07.2000 р.